

# COTE

M A G A Z I N E

# VINTAGE

IL DESIGN E LA FOLIA VINTAGE

ICONE SOPRATTUTTO - HAPPY DAYS ! - IL PASSATO  
RICOSTRUITO - IL TEMPO RECUPERATO - LE BELLE  
EPOQUE DEL MOTOSCAFO - OCCHIALI RETRÒ

LA VITA ALL TEMPO DI QUARANTENA - GIOCATTOLI PER I BEI GIORNI... - CHIC TO CHILL - COLOR POWER - IL TEMPO PASSA  
AL VERDE - LA SPILLA FLORALE DI GRAFF - VACHERON CONSTANTIN E LE DONNE, UNA LUNGA STORIA - OBEY / SHEPARD FAIREY



N° 27 - ESTATE 2020 - CHF 8.50

EXTREMELY ADDICTIVE

LUGANO - LOCARNO - ARONA/STRESA - PONTE TRESA - ISOLE BORROMEO - CERNOBBIO - COMO

[www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)

Carré 90 double face  
in twill di seta rosa,  
stampato con motivo "Wow !".  
Due carré in uno.



Cappotto in nappa  
traforata color castagna.  
Chiusura triboucle  
in metallo placcato palladio.



l'innovazione nel creare



PATEK PHILIPPE  
GENEVE



INTRODUCING THE TWENTY~4 AUTOMATIC  
BEGIN YOUR OWN TRADITION

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT ONE OF THE  
PATEK PHILIPPE RETAIL PARTNERS BELOW.

FOR THE COMPLETE LIST OF AUTHORISED RETAIL PARTNERS  
IN SWITZERLAND PLEASE CONSULT PATEK.COM

ASCONA Orologi Gioielli Herschmann | BASEL Gübelin · Seiler | BERN Zigerli+Iff | INTERLAKEN Kirchhofer Haute Horlogerie II  
KLOSTERS Maissen | LUGANO Gübelin · Mersmann SA · Somazzi SA | LUZERN Gübelin | ST. MORITZ Gübelin  
VADUZ/FL Huber | ZERMATT Haute Horlogerie Schindler SA | ZUG Lohri AG | ZÜRICH Patek Philippe Boutique at Beyer · Gübelin



## LA VITA AL TEMPO DI QUARANTENA

-/ LIFE IN THE TIMES OF LOCKDOWN

Nelle ultime settimane, con l'esplosione della crisi del Coronavirus, l'espressione è sulla bocca di tutti i giornalisti, di tutti i membri del governo e di tutti gli esperti, medici e ricercatori. Ma perché? Perché sono così unanimi a volere farci stare a casa?

Stare a casa, tagliarsi i baffi, la barba, depilarsi, lavorare, leggere, scrivere, sognare, cantare, cucinare, mangiare, bere, vedere le nuvole, giocare a carte se siamo confinati a tanti, giocare al Solitario, se siamo soli, preferire il silenzio. Guardare le serie, i film, saltare i canali d'informazione...

Alle 21, applaudire alle finestre, sui balconi, le infermiere, le dottoresse, i dottori, inservienti, il personale ospedaliero. Applaudire le cassiere, postine, postiere, corriere, netturbino e tutti quelli che continuano a lavorare per noi.

La base della vita, invecchiare e morire da sé, a casa, nel proprio spazio, sue pietre, è un sogno, un desiderio, una rivendicazione che tante persone condividono. La casa, è una propria storia con capitoli vissuti e a vivere, l'immagine di persone che hanno attraversato la vita d'un eroe, e bambini che sono cresciuti. La casa, è una decorazione, degli odori, delle luci, dei rumori, dei spostamenti famigliari. La casa, è un intrigo, dei segreti gelosamente tenuti, dei sogni e menzogne. La casa è un futuro padroneggiato, e la garanzia delle sue qualità.

Beninteso che, quando ci si allontana di questo paradiso fantastico può dimostrarsi a volte una camicia di forza quando non si può estrarre durante lunghe settimane. E come se tutto questo non è stato già vissuto!

*-/ In recent weeks, with the explosion of the coronavirus crisis, the expression has been on everyone's lips: journalists, government officials, experts, doctors and researchers. But why? Why are they so unanimous in wanting us to stay home?*

*To stay at home, to cut our moustaches, our beards, to wax our hair, to work, to read, to write, to dream, to sing, to cook, to eat, to drink, to look at the clouds, to play cards if we are stuck together, to play solitaire, if we are alone, to prefer silence. Watching movies, turning off the news channels...*

*At 9 p.m., clapping at windows, on balconies: nurses, doctors, nurses' aides, hospital staff. Applaud the cashiers, postmen, deliverymen, garbage collectors and all those who continue to work for us.*

*Basically, living, growing old and dying at home, in one's house, one's space, one's walls, is a dream, a wish, a demand that many people share.*

*Home is a real story with its lived and future chapters, the image of the characters who have lived through the hero's life, and the children who have grown up there. Home is a setting, smells, lights, noises, familiar movements. Home is a mystery, jealously guarded secrets, daydreams and lies. Home is a future we can control and the guarantee of its quality.*

*Of course, this paradise that is fantasized when you are away from it sometimes turns out to be a straitjacket when you can't get out of it for weeks on end. Talk about speaking from experience...*

# RICHARD MILLE

A RACING MACHINE ON THE WRIST



TOURBILLON RM 58-01  
WORLD TIMER - JEAN TODT

BOUTIQUE RICHARD MILLE  
SUISSE

Rue du Rhône 78  
1204 Genève - Tél. +41 22 810 85 73

www.richardmille.com



«Mélodie en sous-sol» segna l'incontro tra Jean Gabin e Alain Delon, 1963, Palm Beach, Cannes.



Kate Moss e Carla Bruni, 1990.

**CAPRICCIO : LA VITA AL TEMPO DI QUARANTENA** 06  
**COTE LOVES** PAOLO ROVERSI 18

**POST-SCRIPTUM** 19

**LIBRI** 20  
**CAR RACING** 22  
**BOND... JAMES BOND** 24  
**IMPARO QUANDO BEVO...** 26  
**STAMPARE IL MONDO IN 3D** 26

**TENDENZE** 29

**CHIC TO CHILL** 30  
**COLOR POWER** 32  
**ACCESSORI DI NATURA** 34  
**LA SPILLA FLORALE DI GRAFF** 36  
**COTE LOVES** LA MASTERPIECE DI BOGHOSSIAN 37  
**IL TEMPO PASSA AL VERDE** 38  
**VACHERON CONSTANTIN E LE DONNE** 40  
**COTE LOVES** UN ALLARME SILENZIOSO 42  
**GIOCATTOLI PER I BEI GIORNI...** 44  
**LA BICICLETTA ELETTRICA** 46  
**COTE LOVES** L'OVER-EAR MONTBLANC 47  
**L'EDEN-ROC A D'ORA IN POI « AQUARIVA SUPER »** 48

**FACE TO FACE** 49

**OBEDY / SHEPARD FAIREY** 50  
**ALMA JODOROWSKY, AMBASCIATRICE CHANEL** 52



CONTEMPORARY ART EXHIBITION

# Venetian LOVE

FROM MAY 18<sup>TH</sup> 2020  
TO JANUARY 31<sup>ST</sup> 2021

The exhibition is open by appointment  
10 am-6 pm / Monday to Sunday  
For reservations: +39 041 805 500 02

ARISTIDE NAJEAN  
DIDIER GUILLON  
SILVANO RUBINO

PALAZZO BONVICINI  
Calle Agnello - 2161/A  
Santa Croce - 30135 Venice  
- between Ponte dell'Agnello and Ca' Bonvicini -

[www.fondationvalmont.com](http://www.fondationvalmont.com)



# COTE

M A G A Z I N E



Andy Warhol, Calvin Klein, Brooke Shields and Steve Rubell at Studio 54, 1981.



Cary Grant crosses the Croisette in Cannes, 1955.

## HAPPY DAYS SPECIAL VINTAGE REVIVAL 57

IL VINTAGE COME ESPRESSIONE DEL POSTMODERNISMO	58
<b>IL DESIGN E LA FOLIA VINTAGE</b>	60
HAPPY DAYS !	64
<b>ICONE SOPRATTUTTO</b>	68
DECO A L'ELISEO	70
<b>IL TEMPO RECUPERATO</b>	74
PASHA DI CARTIER	76
<b>VINTAGE MADE IN 1930</b>	80
VINTAGE MADE IN 1940	81
COTE LOVES LA [RE]MASTER01	82
<b>VINTAGE MADE IN 1960</b>	84
VINTAGE MADE IN 1970	85
<b>LE BELLE EPOQUE DEL MOTOSCAFO</b>	86
<b>OCCHIALI RETRÒ</b>	90
IL MONDO D'HERMÈS, DUE BORSE ICONICHE	92
IL PASSATO RICOSTRUITO	96
« L'EAU D'HERMÈS », IL PROFUMO DELLE ORIGINI	100
COTE LOVES CAPTURE TOTAL C.E.L.L. ENERGY, DIOR	102

## WHAT'S UP 103

IL CALENDARIO LAVAZZA 2020 DA DAVID LACHAPPELLE	104
6 MILIONI DI VEICOLI IN SVIZZERA	106
<b>NUOVA FIAT B.500 «MAI TROPPO» BY BULGARI</b>	108
<b>PORSCHE TAYCAN TURBO</b>	110

## ESCAPE 113

<b>IL TURISMO SPAZIALE</b>	114
----------------------------	-----

## URBAN, NOTRE CITY GUIDE 119

APPUNTAMENTI E INDIRIZZI PER UN INTRATTENIMENTO INTELLIGENTE

# HUBLOT



**HUBLOT**  
BOUTIQUES  
GENEVE • LUZERN • ZURICH • ZERMATT

hublot.com • f • t • i

**BIG BANG INTEGRAL**  
Boîtier avec bracelet intégré  
en King Gold 18K. Mouvement  
manufacture chronographe UNICO.

# COTE

OURS

M A G A Z I N E

**EDITORE**

Olivier Cerdan / [o.cerdan@cote-magazine.ch](mailto:o.cerdan@cote-magazine.ch)  
assisté de Virginie Vivès / [v.vives@cote-magazine.ch](mailto:v.vives@cote-magazine.ch)

**REDATRICE IN CAPO**  
**DIRETTORE ARTISTICO - COLATA E PRODUZIONE**  
Caroline Schwartz / [c.schwartz@cote-magazine.ch](mailto:c.schwartz@cote-magazine.ch)

**DIRETTORE DELLA REDAZIONE**  
Hervé Borne / [h.borne@cote-magazine.ch](mailto:h.borne@cote-magazine.ch)  
Raphaël Klemm / [r.klemm@cote-magazine.ch](mailto:r.klemm@cote-magazine.ch)

**EDITORE**  
Flora Bornstein (Florablabla.com), Isabelle Cerboneschi, Caroline Schwartz,  
Hervé Borne, Marianne Eschbach, Jacob Decasa, Olivier Cerdan, Raphaël Klemm,  
[laredaction@cote-magazine.ch](mailto:laredaction@cote-magazine.ch)

**DIRETTORE DELLA PUBBLICAZIONE**  
Linda Cohen / [l.cohen@cote-magazine.ch](mailto:l.cohen@cote-magazine.ch)

**PUBBLICAZIONE SUL WEB**  
Victoria Javet  
Caroline Schwartz  
Virginie Vivès

**FOTOGRAFI**  
Stéphane Gagnard, Pierre Orsaud,  
Claire Terrailon, Alexandre Pittet, Sylvie Roche

**STUDIO**  
Directeur de la création  
Olivier Benatar / [o.benatar@cote-magazine.ch](mailto:o.benatar@cote-magazine.ch)

**STUDIO COTE**  
Claudia Dwek / [pao@cote-magazine.ch](mailto:pao@cote-magazine.ch)

**RESPONSABILE PRODUZIONE - CONTROLLO QUALITÀ**  
Régis Chamberlin / [r.chamberlin@chamberlinprod.com](mailto:r.chamberlin@chamberlinprod.com)

**PUBBLICITÀ**

**GENÈVE**  
**DIRETTRICE COMMERCIALE**  
Laurence Chalvet / [l.chalvet@cote-magazine.ch](mailto:l.chalvet@cote-magazine.ch)

**LUGANO**  
Gea Aprile / [gea@cote-magazine.ch](mailto:gea@cote-magazine.ch)

**ZÜRICH**  
Stefan Hostettler / [s.hostettler@cote-magazine.ch](mailto:s.hostettler@cote-magazine.ch)

**EVENTS**

Stéphanie Fantoni / [s.fantoni@cote-magazine.ch](mailto:s.fantoni@cote-magazine.ch)

Catherine Leopold-Metzger / [clm@metleo.ch](mailto:clm@metleo.ch)  
« Les Vendanges de Genève® »  
« Réenchanter la rue du Rhône® »  
« Zürcher Spring Tastings® »

**TRADUZIONE** : Gwendalin Burke, Raphaël Klemm

**PARTNERSHIP HÔTELS**  
Virginie Vivès / [v.vives@cote-magazine.ch](mailto:v.vives@cote-magazine.ch)

Abonnements : [info@cote-magazine.ch](mailto:info@cote-magazine.ch)



@cotemagazineswitzerland

[www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)

**LES ÉDITIONS COTE MAGAZINE SUISSE**

Siège social : Rue Eugène Marziano, 37. CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 / [www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)

**COTE MAGAZINE GENÈVE**  
Français/Anglais  
**Huit numéros par an**

**COTE MAGAZINE LUGANO**  
Italien/Anglais  
**Quatre numéros par an**

**COTE MAGAZINE ZÜRICH**  
Allemand/Anglais  
**Six numéros par an**

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans COTE Magazine est interdite.  
Liste diffusion Suisse romande, alémanique & Tessin sur simple demande.

Partenariat de diffusion avec CANONICA et les salons lounge VIP de l'Aéroport de Genève - Salon Skyview et Salon Aspire - Swissport.  
COTE bénéficie d'un partenariat exclusif de diffusion avec la Fondation pour Genève ainsi qu'avec l'association Les Clefs d'Or Genève.

Diffusion de COTE Magazine «Inflight» sur tous les vols **SWISS AIRLINES**  
en First et Business Class.



**L'UNICA RIVISTA CERTIFICATA VINTA NEL 2019**

TIRATURA CERTIFICATA IL 02/07/2019  
PERIODO DAL 1° APRILE 18 AL 31 MARZO 2019. 19'751 COPIE PER NUMERO.  
TIRATURA: 24.000 COPIE  
ANALYSE MÉDIA DES CADRES DIRIGEANTS  
TOP LEADER



[www.baxter.it](http://www.baxter.it)



## PAOLO ROVERSI ALL'ONORE

© Natalia, Paris 2003 (for Egoïste) © Paolo Roversi

Da Rihanna a Kate Moss, Paolo Roversi a fotografato le più famose top-model e artisti, nuotando nella sua delicata luce. A riuscito a fare di ogni foto un momento di poesia puro. Sua città natale, Ravenna, gli a dedicato una retrospettiva di alta qualità.



### IL RITRATTO

«Il ritratto è la cosa che m'interessa di più nella fotografia. Sono un ritrattista. La fotografia di moda, l'affronto come un ritrattista...»

E l'atmosfera, l'aura del ritratto che da vita all'abito», raccontava Paolo Roversi intervistato da Vogue Parigi in 2003. Quello che a costruito in quattro decenni una delle carriere fotografiche più notevoli s'espone questo mese a Ravenna in Italia, la sua città natale. Al cuore dell'MAR, il Museo d'Arte di Ravenna, una retrospettiva del suo lavoro, chiamato Paolo Roversi - Studio Luce, riunisce i suoi più belli cliché, andando dalle sue prime foto al suo ultimo lavoro, come la sua contribuzione al calendario Pirelli 2020, il tutto su tre piani. Da Kate Moss a Rihanna passando da Natalia Vodianova e Saskia De Brauw, il fotografo italiano a scattato l'aura dei più grandi top model e artisti dei nostri tempi.

-/ From Rihanna to Kate Moss, Paolo Roversi has captured the greatest top-models and artists, bathing them in his delicate light. And managed to make each photo a moment of pure poetry. His hometown, Ravenna, is dedicating a top-class retrospective to him.

### -/ THE PORTRAIT

«Portraits are what interests me the most in photography. I am a portrait painter. My approach to fashion photography is that of a portrait painter... It is the atmosphere, the aura of the portrait that gives life to the garment», said Paolo Roversi interviewed in Vogue Paris in 2003. The photographer, who has built a most remarkable photographic career over four decades, is the subject of an exhibition this month in his native Ravenna, Italy. At the heart of the MAR, the

Ravenna Art Museum, a retrospective of his work, called Paolo Roversi - Studio Luce, brings together his most beautiful shots, from his first photos to his latest works, such as his contribution to the Pirelli 2020 calendar, spread over three floors. From Kate Moss to Rihanna, from Natalia Vodianova to Saskia De Brauw, the Italian photographer has immortalized the aura of the greatest models and artists of our times.

Fino al 5 luglio 2020, MAR, Via di Roma, 13, [www.mar.ra.it](http://www.mar.ra.it)

LIBRI - CAR RACING - BOND... JAMES BOND - IMPARO QUANDO BEVO - STAMPARE IL MONDO IN 3D



Brigitte Bardot & Gunter Sachs with the Gypsy King, 1967.

## LIBRI

**Come era il caso durante gli attentati del 11 Settembre 2001 e quelli del 2015, è probabile che questa situazione straordinaria (COVID-19 per gli assenti) appaia in tanti nuovi futuri romanzi. E forse anche nel prossimo libro di Joël Dicker...**

**-/ As was the case with the attacks of September 11, 2001 and those of 2015, it is very likely that this extraordinary situation (COVID-19 for those who were absent) will appear in many future novels. And why not in Joël Dicker's next book...**



**L'ÉNIGME DE LA CHAMBRE 622**  
Joël Dicker  
Les Éditions de Fallois

Con il suo nuovo romanzo «L'enigma della camera 622», lo scrittore ginevrino di 35 anni imposta, per la prima volta, suo enigma in Svizzera, nel ambiente bancario, tra Ginevra e Verbier.

Questo nuovo romanzo si svolge ne ambiente bancario e mette in scena grandi pezzi di finanzia, ma anche l'agenzia d'informazione e manipolatori sedutivi. Una storia passionante che si svolge su tre epoche e mette in gioco lotta di potere, interessi finanziari e idillio amoroso da una trentena di anni! L'enigma della camera 622 ha tutte le sue fortune di essere un best-seller... Abbiamo adorato!

*-/ With his new novel «The riddle of room 622», the 35-year-old Geneva author sets his intrigue in Switzerland for the first time, in the banking world, between Geneva and Verbier. This new novel takes place in the field of banking and depicts big pundits of finance, but also intelligence agents and seductive manipulators. A fascinating story that takes place over three eras and combines power struggles, financial interests and romantic idylls over thirty years! The riddle of room 622 has every chance of being a bestseller ... to enjoy this summer on the beach ... We loved it!*



**TABLE POUR TROIS À NEW YORK**  
Elie Bernheim  
Skatline

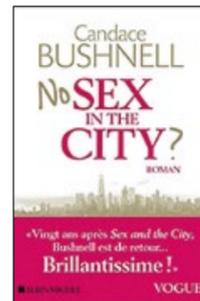
Gabriel e Norah si amano da dieci anni. Lui, è la stella nascente della gastronomia francese. Lei, una talentuosa trombettista.

Parallelamente a le lori carriere, hanno edificato una fortezza di tenerezza e d'amore intorno ai loro due bambini. Una vita perfetta... o quasi... Lui a il suo giardino segreto. Lei dovrebbe fidarsi delle apparenzi...

Scritto su forma di diario, questo primo romanzo d'Elie Bernheim immerge il lettore in un viaggio tra New York e Parigi. Un romanzo scritto come se assemblasse un puzzle con, al cuore di quest'enigma millimetrata, una coppia di fronte ai suoi interrogativi.

*-/ Gabriel and Norah have been in love for ten years. He is the rising star of French gastronomy. She is a talented trumpet player. Alongside their careers, they have built a fortress of tenderness and love around their two children. A perfect life... or almost... He has his secret garden. She shouldn't trust appearances...*

*Written in the form of a diary, this first novel by Elie Bernheim plunges the reader into a journey between New York and Paris. A novel written like a jigsaw puzzle with, at the heart of the plot, a couple facing their questions.*



**NO SEX IN THE CITY ?**  
CANDACE BUSHNELL  
Albin Michel

Se pensavate che con il tempo Candace Bushnell s'era assaggiata, vi sbagliate tutti. Vent'anni dopo aver spezzato i tabù e liberato i costumi. L'autore del leggendario best-seller Sex and the City riviene... senza una ruga.

O quasi, perché abborda qui problemi ricontratti da cinquantenne che si trovano da soli nel mercato dell'amore. L'era della prestazione è finita, dell'avventura di una notte e di frivolezza, benvenuti nel deserto della cinquantenne.

*-/ If you thought that over time Candace Bushnell had settled down, you've got it all wrong!*

*Twenty years after breaking taboos and freeing morals, the author of the legendary bestseller Sex and the City returns ... and she hasn't aged a bit.*

*Or almost. Because she addresses here the problems encountered by the quinquagenarians left alone on the love market.*

*Gone are the days of performance, one-night stands and frivolity, welcome to the desert of the fifties ...*

A new summer exhibition in the City of Geneva sculpturegarden.ch

Geneva Biennale

12.06-10.09 2020

# sculpturegarden

Parc des Eaux-Vives  
Parc La Grange  
Quai Gustave-Ador

In collaboration with

artgenève

MAMCO  
GENEVE

AVEC LE SOUTIEN  
DE LA  
VILLE DE GENEVE

With the kind support of

BVLGARI

REYL

PHILLIPS

Allianz

# CAR RACING TERZO GIRO : 1967

-/ CAR RACING, THIRD LAP : 1967

Terzo volume della collezione «Car Racing», 1967 è quello che testimone a l'evento progressivo del colore. I fotografi manipolano ormai con le pellicole nere, bianche e colorate, ma sempre più vicini dei piloti e di tutti gli innamorati di velocità e competizione.

-/ Third volume of the «Car Racing» collection, 1967 is the one that testifies to the progressive advent of colour. Photographers now switch between b/w and colour films, but always as close as possible to the drivers and all lovers of speed and competition.



L'accesso fino a d'ora limitato ai professionisti — la maggior parte di queste foto stampa nonostante mai pubblicate — s'apre al grande pubblico: piloti leggendari, costruttori inevitabili, cliché delle più grandi corse mitiche del mondo...

Johnny Rives è diventato, alla sua entrata a L'Équipe in 1960, il migliore specialista dell'automobilismo. Ex commentatore del Grands Prix di F1 su TF1, a pubblicato tante opere dedicate alla sua passione per la corsa e le macchine di sport. Si esprime su qualche ritratto commovente di grandi piloti.

Imprescindibile sui circuiti dall'inizio degli anni 60 e ex-pilota, Manou Zurini è il più anziano fotografo di corsa automobile. Tante sue fotografie hanno fatto il giro del mondo. Oggi ritirato dai circuiti e d'ora in poi artista scultore di fama mondiale, non dimentica niente e continua di trasmettere la memoria dello sport automobile.

Parution en mars 2020 aux Editions Cercle d'Art.

-/ The access, until now limited to professionals - almost all these press photos have never even been published - is now open to the general public: legendary drivers, inescapable manufacturers, pictures of the greatest mythical races in the world...

Johnny Rives has been the best motorsports specialist since joining L'Equipe in 1960. A former commentator on the F1 Grand Prix on TF1, he has published numerous books devoted to his passion for racing and sports cars. He draws here some moving portraits of the great drivers.

A regular on the circuits since the early 1960s and a former driver, Manou Zurini is the oldest racing photographer. Many of his pictures have been travelling around the world. Now retired from the racetracks and an internationally renowned sculptor, he has not forgotten anything and continues to transmit the memory of motorsport.

To be published in March 2020 by Editions Cercle d'Art.

© 2020 GRAFF



GRAFF

THREADS

GRAFF.COM

# BOND... JAMES BOND

La spia più culta del cinema è anche un grande distributore di punchlines. Da le sue più classiche repliche, presenti in quasi tutte le opere, a le sue battute le più divertenti, diamo un'occhiata alle repliche le più mitiche di James Bond. Best of...

-/ The most cult spy in the movie business is also a big punchline distributor. From his most classic retorts, featured in almost every opus, to his funniest jokes, let's take a look at the most mythical James Bond lines. Best of...

«Mio nome è Bond, James Bond»  
-/ *My name is Bond, James Bond*

«Un Vodka-Martini, shakerato, non con il cucchiaino»  
-/ *«A Vodka Martini, shaken, not spooned.»*

«Signorina Anders, non l'ho riconosciuta tutta vestita»  
-/ *«Miss Anders, I didn't recognize you with your clothes on.»*  
*The Man with the Golden Gun.*

«Se non possiamo più dare fiducia a un banchiere svizzero, dove va il mondo ve l'ho sto chiedendo!»  
-/ *«If you can no longer trust a Swiss banker, where is the world going, may I ask?»* *The World is Not Enough.*

«Un uomo che possiede del Dom Pérignon cuvée 53 non è completamente cattivo»  
-/ *«A man who owns Dom Pérignon cuvée 53 is not completely bad.»*  
*The Spy Who Loved Me.*

«Lei perde con così tanta gioia che come se vincesse?»  
James Bond: «Non l'ho so, non ho mai perso.»  
-/ *«Do you lose with as much grace as you win?»* James Bond:  
*«I don't know, I never lost.»* *Never Say Never Again.*

La vita non vale la pena di essere vissuta se non la viviamo come un sogno.  
-/ *«Life is not worth living if you don't live it as a dream.»*  
*The World is Not Enough.*

Prenda il prossimo ascensore, non c'è abbastanza posto per me e il suo ego.  
-/ *«Take the next elevator, there's not enough room for me and your ego.»*  
*Casino Royale.*

Walter PPK... 7.65mm... solo tre uomini usano quest'arma, e penso averne ucciso due!  
-/ *«Walter PPK... 7.65mm..... only three men use this weapon, and I believe I killed two of them!»* *Goldeneye.*

- Per l'Inghilterra James ?  
- No, per me...  
-/ *«For England James? - No, for me....»* *Goldeneye.*



- Penso che lo chiamerò Vesper.  
- Perché ha un dopo gusto amaro...  
- No... Perché quando l'ho assaggi, non hai voglia di nient'altro.  
-/ *«I think I'm going to call it Vesper. - Because it has a bitter aftertaste.... - No... Because once you've tasted it, you don't want anything else.»*  
*Casino Royale.*

- Rolex ?  
- Omega.  
- Magnifico.  
-/ *«Rolex? - Omega. - Beautiful.»*  
*Casino Royale.*



# IMPARO QUANDO BEVO...

**Magnum, Jéroboam, Mathusalem... oddio ma qual è la taglia delle bottiglie di champagne alle quali corrispondono questi nomi? I nostri cari bambini in piedi sui tavolini del dance floor il week-end lo sanno, loro!**

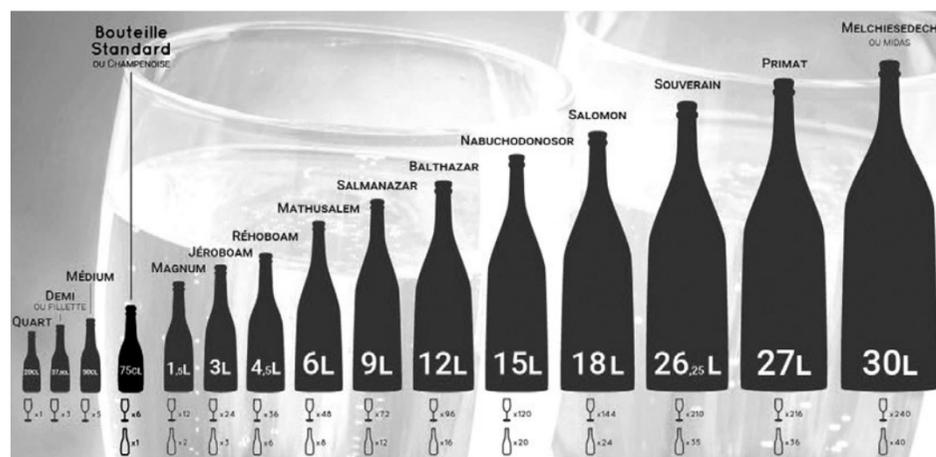
**-/ Magnum, Jeroboam, Methuselah... gosh... what size are the bottles bearing these names? For sure, our dear kids standing on the dance floor tables in the weekend know that!**

## I RE DELLA FESTA !

**AL DI LÀ DELLA TAGLIA « MAGNUM », TUTTI I FLACCONCINI HANNO IL NOME D'UN PERSONAGGIO BIBLICO, SOVRANO D'ISRAELE O DI BABILONIA.**

**-/ THE KINGS OF THE PARTY**

BEYOND THE SIZE OF THE «MAGNUM» (1.5 LITRE), ALL THE BOTTLES BEAR THE NAME OF A BIBLICAL CHARACTER, SOVEREIGN OF ISRAEL OR BABYLON.



In latino, «Magnum» significa grande. È l'unico nome che non rispetta la regola dei re biblici.

**Jéroboam** (3 l.) da il suo nome a due re d'Israele in cui il primo è considerato come fondatore del regno.

**Rhébotam** (4.5 l.) è il figlio del re Salomon, con una reputazione tirannica.

**Mathusalem** (6 l.) ovviamente gli è prestato il nome del famoso patriarcato con cui si dice nella Genesi che avrebbe compiuto 969 anni. Era il nonno di Noe, uomo che sopravvisse al diluvio e che meritasse che il suo nome fu dato a una bottiglia, siccome le sono attribuite le prime piantagioni di vigne.

**Salmanazar** (9 l.) a cinque padrini, come i re d'Assiria che portavano questo nome. Il più conosciuto fu Salmanazar III (858 - 824 av. J.C.) che non riuscì a superare i re aramaici, ma che a lasciato una reputazione di grande costruttore.

**Balthazar** (12 l.) un problema appare quanto all'origine del suo nome. Pensiamo generalmente che è quello di uno dei re magi che adoravano Gesù a la sua nascita. Ma non è corretto, i loro nomi vengono da tradizioni popolari che risalgono a secoli dopo la pubblicazione del libro. Invece, il Balthazar citato nella bibbia è l'ultimo re di Babilonia (539 av. J.C.) che fu battuto da Cyrus, re dei Persiani, lui che passava le sue notti a fare la festa essendo al suo posto. Esiste l'espressione "il banchetto di Balthazar" per qualificare un pasto sontuoso.

**Nabuchodonosor** (15 l.) deve il suo nome a Nabuchodonosor II, detto "le Grand", re di Chaldée de 605 a 562 prima J.C. Fece di Babilonia la metropoli del mondo occidentale e è lui che prese Gerusalemme. Una storia che ispirerà a Verdi suo Nabucco presentato in 1842.

**Salomon** (18 l.) sovrano d'Israele e figlio del re Davide, è considerato come l'uno degli spiriti più brillanti della sua epoca.

**Melchisédech** (30 l.) è un personaggio biblico misterioso, presentato come prete dell'Alto della Genesi. Ecco, sembra troppe informazioni in un colpo? È normale.

*-/ In Latin, «Magnum» means big. It is the only name that departs from the rule of biblical kings.*

*Jeroboam (3 l.) owes its name to two kings of Israel, the first of whom is considered the founder of the kingdom.*

*The Rhebotam (4.5 l.) is the son of King Solomon, with a tyrannical reputation.*

*Methuselah (6 l.) obviously takes its name from the famous patriarch who is said in Genesis to have reached the age of 969. He was the grandfather of Noah, the man who survived the Flood and who'd deserve to have his name given to a bottle, since he is credited with planting the first vines.*

*The Salmanazar (9 l.) has five godfathers, as many as the kings of Assyria who bore this name. The most*

*famous was Salmanazar III (858 - 824 B.C.) who did not succeed in defeating the Aramaic kings, but who left a reputation as a great builder.*

*The Balthazar (12 l.) poses a problem as to the origin of its name. It is generally thought to be that of one of the Magi who came to worship Jesus at his birth. But this is inaccurate, as their names come from a popular tradition that dates back several centuries after the publication of the Book.*

*On the other hand, the Balthazar mentioned in the Bible is the last king of Babylon (539 B.C.) who was defeated by Cyrus, the king of the Persians, while he spent his nights feasting during the siege. The expression «Balthazar's feast» has been used to describe a sumptuous meal.*

*Nebuchadnezzar (15 l.) obviously owes its name to Nebuchadnezzar II, known as «the Great», king of Chaldea from 605 to 562 B.C. He made Babylon the metropolis of the Western world and it was he who seized Jerusalem, whose population he exiled. This story inspired Verdi to write his Nabucco, which he presented in 1842.*

*Solomon (18 l.), ruler of Israel and son of King David, is considered one of the most brilliant minds of his time.*

*The Melchizedek (30 l.) is a mysterious biblical figure, presented as a priest of the Most High in Genesis. Feels like an overflow of information? Pretty normal, I'd say.*

## CHOSEN BY THE BEST



# STAMPARE IL MONDO IN 3D DA LA FINZIONE A LA REALTÀ

-/ PRINT THE WORLD IN 3D, FROM FICTION TO REALITY

**Il primo quartiere del mondo ad essere stampato in 3D è in corso di realizzazione, come le due case giganti stampate in 3D essendo già costruite nelle baraccopoli di Tabasco, Messico.**

**-/ The first 3D-printed neighborhood in the world is underway as two giant 3D-printed homes were recently built in a shanty town in Tabasco, Mexico.**



Il quartiere stampato in 3D è un'iniziativa di New Story, organizzazione non-profit che aiuta le famiglie in bisogno d'un alloggio in collaborazione con ICON, una società di tecnologia di costruzione basata a Austin che ha sviluppato la robotica della stampante 3D usata per questo progetto. Quest'ultimo ha iniziato in 2017 con lo sviluppo della stampa 3D gigante, chiamata Vulcan II.

I promotori sperano finire 50 nuove case entro la fine di 2020 per sostituire le strutture costruite da residenti con un materiale leggero.

La stampante di 33 metri canalizza un misto di cemento che diventa più resistente quando si secca per costruire i muri, uno strato alla volta. Il processo prende 24 ore di stampa su parecchi giorni per costruire due case nello stesso tempo - circa due volte più veloce che per una costruzione costante.

Secondo New Story, il misto di cemento è più solido che il cemento solito per resistere alle attività sismiche.

Vulcan II è anche capace di costruire una casa con una superficie andando fino a 600m2, con pareti alte di quasi 2.75 m e larghe di 8.5 m, secondo ICON.

"Noi pensiamo che la stampante 3D ci permette soprattutto di consegnare un prodotto di migliore qualità al mercato dell'abitazione a una velocità e a un prezzo che generalmente non è accessibile da persone vivendo "nelle abitazioni non costose," ha dichiarato Jason Ballard, co-fondatore e PDG d'ICON. "È una casa dove lacuale chiunque sarebbe fiero di vivere."

"La stampante 3D non è fantascienza. "Noi abbiamo fatto il grande passo che ne è diventato una realtà" dichiara M. Ballard. "la nostra scommessa è che si tratta qua della migliore speranza dell'umanità per trovare soluzioni di alloggio in fase con i nostri più alti valori e ideali."

*-/ The 3D-printed neighborhood is an initiative of New Story, a nonprofit that helps families in need of shelter in partnership with ICON, an Austin-based construction technology company that developed the 3D-printing robotics being used on the project. The plan originally began in 2017 beginning with the developing of the giant 3D printer, named Vulcan II.*

*The developers hope to complete 50 new houses by the end of 2020 to replacing the structures that residents built themselves out of light materials.*

*The 33-foot printer pipes out a concrete mix that hardens when it dries to build the walls one layer at a time. The process takes 24 hours of print time across several days to build two houses at the same time - about two times faster than for a regular construction.*

*According to New Story, the concrete mix is sturdier than traditional concrete to withstand seismic activities.*

*Vulcan II is also capable of building a house up to 2,000-square-foot area, with walls almost 9 feet high and 28 feet wide, according to ICON.*

*"We think part of what 3D printing allows us to do is to deliver a much higher-quality product to the housing market at a speed and price that's typically not available for people in" low-income housing, said Jason Ballard, ICON co-founder and CEO. "It is a house that anyone would be proud to live in."*

*"3D printing is not science fiction. We have crossed that threshold into reality," said Ballard. "In the future, our bet is that this will be humanity's best hope for a housing solution that that matches our highest values and ideals."*

# COTE MAGAZINE TENDENZE

CHIC TO CHILL - COLOR POWER - ACCESSORI DI NATURA - LA SPILLA FLORALE DI GRAFF - LA MASTERPIECE DI BOGHOSIAN  
IL TEMPO PASSA AL VERDE - VACHERON CONSTANTIN E LE DONNE - GIOCATTOLE PER I BEI GIORNI - LA BICICLETTA ELETTRICA



John F. Kennedy and Jacqueline Kennedy. Aboard the USS Joseph P. Kennedy Jr. in Newport, Rhode Island. September 1962. © Robert Knudsen/JFK Presidential Library and Museum.

# CHIC TO CHILL

Dobbiamo tutti stare a casa, allora ecco qualche look d'intimore ad adottare.  
Stay at home with style!

-/ We're all going to stay home more, so here are some interior looks to adopt. Stay at home with style!



Sweat-shirt raccorciato **Fendi**  
Shorty di seta **La Perla**  
Mules Hotel Vivier **Roger Vivier**



Pyjama **Olivia Von Halle**  
Mules di velluto **Hermès**



Pyjama Dormeur per bambini **Bonpoint**  
(Existe pour adulte)  
Mules rose **Gucci Kids**



Pyjama di seta **Eres**  
Pantofole di raso **Louis Vuitton**



## BOGHOSSIAN

GENEVA LONDON HONG KONG

[www.boghossianjewels.com](http://www.boghossianjewels.com)

# COLOR POWER

Va portato da solo o giocando su gli effetti di accumulazione, questi braccialetti ultra colorati sono le star dell'estate sulle nostre braccia nude e abbronzate (se soltanto).

-/ Worn alone or playing on the accumulation effect, the ultra-coloured bracelets are the stars of the summer on our bare, tanned arms (if only).



### 1. Manchette Bone - Tiffany & Co.

Creata in edizione speciale, questa manchette Bone Elsa Peretti® commemora in colore 50 anni di creazione emblematica. Aliato con forza femminile e linee fluide, questo design rivoluzionario è apparso negli anni 70. Sposando le linee del corpo, la bellezza e sensualità della manchette Bone rinasce in un blu elettrico, con inciso « special edition ». Finitura colorata sul rame

### 2. Braccialetto Collier de Chien e Evelyn - Hermès

Hermès a sviluppato questa nuova materia, l'alluminio anodizzato per i suoi braccialetti iconici Collier de Chien e Evelyn. La superficie di questi due braccialetti è trattata con l'aiuto d'un processo d'ossidazione innovante, per far sì che il colore si fonde perfettamente con il metallo rendendolo resistente alle sporcizie e rigature. Da l'arancione tropicale al blue egée, dei colori ispirati da tramonti californiani...

### 3. Manchette Crush for you - Suzanne Syz

In oro bianco, alluminio e diamanti



4. Manchette Blue Velvet Vhernier  
Titanium blu con diamanti

The  
Science  
of  
Cosmetics



cellcosmet   
Switzerland

The perfect duo  
for a redefined silhouette

BodyGommage-XT

Sculpting\* and unifying effect

CelluTotal-XT

360° Anti-Cellulite\* Cream



www.cellcosmet.com

# ACCESSORI DA NATURA

Corda, rafia, vimine o paglia, queste materie naturali sono messe all'onore a traverso accessori indispensabili al vostro abbigliamento estivale. Selezione

-/ Rope, raffia, wicker or straw, these natural materials are highlighted through accessories that are essential to your summer outfits. Selection.



Big Kate di paglia e gancio **Maison Michel**



Cabas in paglia **Jacquemus**



Borsa secchiello di cuoio e rafia **Prada**



Tongs di rafia e cuoio **Chanel**



Borso di cuoio e vimine **Céline**



Cappello in cannage panama e grossi grani **Hermès**



Cintura di corda **Dior**

# JACOB & CO

GENEVE



## FLEURS DE JARDIN BY JACOB & CO.

Inspired by the sophisticated mechanism of the Astronomia Solar, the Fleurs de Jardin makes horology colorful and feminine. Designed to recreate a beautiful garden of flowers on your wrist, this amazing timepiece is powered by a twirling, spinning and rotating butterfly tourbillon movement. The tourbillon, time display and upper level precious stone flowers all turn around the dial clockwise, while the other gemstone flowers below turn counter-clockwise (sapphires, tsavorites, citrines, amethysts, rubies and orange garnets). The effect? When you look at your Fleurs de Jardin timepiece, it never looks the same way twice. And you will never look at high watchmaking for women the same way either.

# LA SPILLA FLORALE DI **GRAFF**

-/ *GRAFF'S FLORAL BROOCH*

Impreziosita da 63 carati di diamanti, in cui 17 carats di diamanti rosa, questa spilla celebra l'amore che porta Graff a la natura e alle pietre eccezionali.

-/ Set with 63 carats of diamonds, including 17 carats of pink diamonds, this brooch celebrates Graff's love of nature and exceptional stones.



Da la sua creazione in 1960, Graff ha sempre immaginato sublime spille.

Gioielli al top della tendenza del momento con origini risalendo all'età del bronzo quando erano portati per mantenere i vestiti al loro posto. Avendo di più e di più sofisticazione con il tempo, si sono imposte come must have e, particolarmente da Graff, si sono spesso ispirate da Donna Natura in generale, e particolarmente dei fiori. I motivi floreali sono in effetti una specialità Graff.

La prova qui con questa spilla spettacolare impreziosita di diamanti

rosa e bianchi con un totale di 63 carati.

Un fiore immaginario con i suoi fusti interlacciati e il centro impreziosito dove può muoversi in quale sorte che i petali si spostano ad ogni movimento fatto dal suo felice proprietario.

Impossibile de stare insensibile a questi diamanti rosa, 293 in totale per 17 carati, a la tinta squisita, rialzata e intensificata dagli diamanti bianchi, rotondi, taglia pera e marchesa. Una meraviglia.

*-/ Since its creation in 1960, Graff has always imagined sublime brooches.*

*Jewelry at the top of the current trend, whose origins date back to the Bronze Age when they were worn to hold clothes in place. Becoming more sophisticated over time, they have become a must have and, particularly at Graff, have often been inspired by Mother Nature in general and flowers in particular. Figurative floral motifs are indeed one of Graff's specialities.*

*Witness the proof here with this spectacular brooch set with pink and white diamonds totalling 63 carats. An imaginary flower with its intertwined stems whose centre is set as a «tremblant» so that the petals move with each movement of its happy owner.*

*It is simply impossible to remain insensitive to these pink diamonds, 293 in total for 17 carats, with their exquisite hue, enhanced and intensified by the white, round, pear and marquise cut diamonds. A marvel.*

**Graff**

Via Nassa 5, 6900 Lugano  
+41 91 923 51 56  
[www.graff.com](http://www.graff.com)  
[www.lesambassadeurs.ch/ch\\_it/](http://www.lesambassadeurs.ch/ch_it/)



# LA MASTERPIECE DI **BOGHOSSIAN**

UNO SPETTACOLARE BRACCIALE METTENDO IN VALORE UNA PIETRA DI LUNA TAGLIA PAN DI ZUCCHERO.

-/ A SPECTACULAR CUFF FEATURING A SUGARLOAF MOONSTONE.



Quando un gioielliere presenta una masterpiece, il risultato è sempre sorprendente.

La prova ne è con questo bracciale in oro bianco, smeraldi, diamanti e perle di cristallo con cui il motivo centrale non è altro che una pietra di luna taglia pan di zucchero di 93,13 carati messi su un cuscino di cabochons smeraldi piatti. Un sogno...

*-/ When a jeweler presents a masterpiece, the result is always striking.*

*As evidenced here with this cuff in white gold, emeralds, diamonds and crystal pearls whose central motif is none other than a 93.13 carat sugarloaf moonstone placed on a cushion of flat emerald cabochons. Dreamy...*

**Boghossian**  
[www.boghossianjewels.com](http://www.boghossianjewels.com)

# IL TEMPO PASSA AL VERDE

-/ TIME GOES GREEN

Tra le tendenze del momento, i quadranti in malachite. Una pietra ornamentale a l'estetica particolare che offre una grande serie di tonalità verdi. Famosa dall'Antichità, è tanta usata nella decorazione, ma anche in gioielleria e orologeria da gli anni 60. Riviene nel davanti della scena e offre « qualcosa di più » a questi preziosi segnatempo.

-/ Malachite dials are among the most popular current trends. An ornamental stone with a special aestheticS that offers a wide range of green tones. Very popular since Antiquity, it has been widely used in decoration, but also in jewellery and watchmaking since the 1960s. It is now returning to the forefront and adds "something extra" to precious timepieces.



#### **Bulgari**

*Diva's Dream Finissima in oro bianco e diamanti, 37 mm, quadrante malachite et index diamanti, movimento a carica manuale con ripetizione di minuti e piccoli secondi, bracciale in alligatore. Bulgari*

#### **Louis Vuitton**

*Tambour Tourbillon Slim Blossom in oro bianco, diamanti e tsavorites, 38 mm, quadrante impreziosito di diamanti a malachite, movimento automatico, bracciale in alligatore.*

#### **Chopard**

*L'Heure Du Diamant in oro bianco, lunetta di diamanti, 30 mm, quadrante malachite, movimento automatico, bracciale in alligatore.*

#### **Dior**

*La D de Dior Satine in oro giallo, lunetta di diamanti, 25 mm, quadrante malachite, movimento a quartz, bracciale in acciaio.*

#### **Van Cleef and Arpels**

*Sweet Alhambra in oro giallo, 23 x 23 mm, quadrante malachite, movimento a quartz, bracciale in oro giallo, diamanti e malachite. Serie limitata a 50 esemplare.*

#### **Jaquet Droz**

*Lady 8 Petite in oro rosso, lunetta di diamanti, 25 mm, quadrante malachite, movimento automatico, bracciale in alligatore.*

#### **Rolex**

*Datejust 31 in oro giallo, lunetta di diamanti, 31 mm, quadrante malachite, movimento automatico, bracciale in oro giallo.*

#### **Piaget**

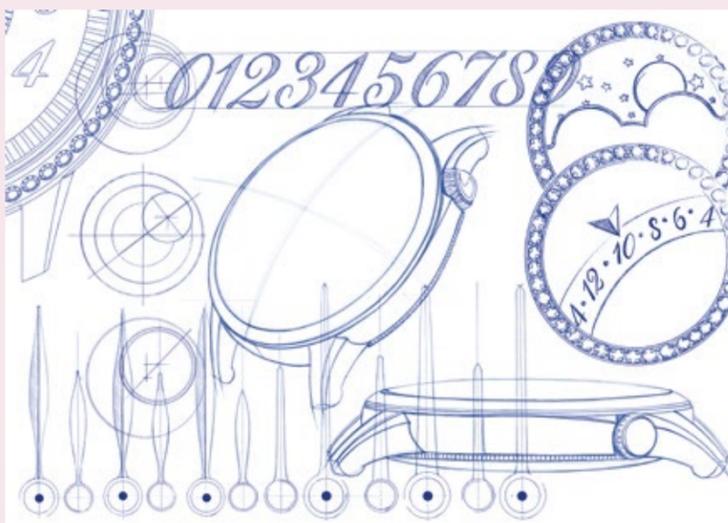
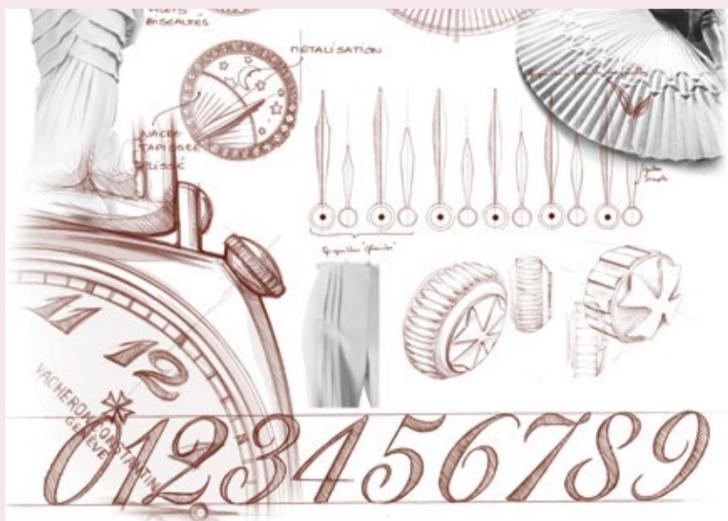
*Limelight Gala in oro rosso, lunetta di diamanti, 32 mm, quadrante malachite, movimento a quartz, bracciale in oro rosso.*

# VACHERON CONSTANTIN E LE DONNE UNA LUNGA STORIA

-/ VACHERON CONSTANTIN AND WOMEN, A LONG-STANDING STORY

Da quasi tre secoli, Vacheron Constantin si rivolge tanto alle donne che quanto agli uomini. Le sue creazioni si impongono anche come testimone all'evoluzione della condizione femminile. Oggi, è l'ora di presentare questa novità che si rivolge a la donna moderna.

-/ For nearly three centuries, Vacheron Constantin has been addressing both men and women. Its creations even bear witness to the evolution of the female condition. Today, it is time to present a new creation designed for the modern woman.



Vacheron Constantin, la più anziana delle manifatture, creata nel 1755, a sempre fatto in tale modo di essere legato alla sua epoca. I secoli sono passati, le mentalità sono cambiate, e è ancora il caso. Questa nuova decenne marca in effetti con una pietra bianca un lancio maggiore per la Casa: Quello d'un orologio esclusivamente femminile, chiamato ÉGÉRIE, dedicato alle donne moderne e ambasciatrice d'una creatività e saper-fare esemplare.

Un segnatempo che continua il riconosciuto talento di Vacheron Constantin nel soddisfare le aspettative delle donne. C'erano orologi da tasca, poi orologi da polso, oggetti funzionali o da cerimonia, gioielli e pezzi più sportivi. Oggi il velo si solleva su una piacevole sorpresa...

Égérie è la nuova musa della manifattura, una collezione esclusivamente femminile in cui il stile e la meccanica coniugano l'alta orologeria e l'alta moda, l'artigianato, precisione, l'eccellenza e la bellezza.

Attraverso casse in oro rosa, oro bianco o acciaio, più o meno incastonate, disponibili in 35 o 37 mm, e montate su bracciali intercambiabili, scopriamo un'estetica asimmetrica esaltata da una particolare attenzione.

Il quadrante è decorato con la delicata pieghettatura di una seta. I diamanti si trasformano in sottili cinturini. Le forme si intrecciano, soprattutto con questo cerchio decentrato al centro del cerchio del quadrante. Un effetto stilistico che evidenzia una data trascinate o un indicatore delle fasi lunari, mentre punta verso la corona di carica volutamente posizionata alle ore 2, in opposizione al logo, situato alle ore 8. Una diagonale che afferma così questo disegno decentrato, fedele al patrimonio della casa.

Un'intelligente asimmetria che costituisce il DNA degli orologi iconici, disponibili in diverse versioni, uno automatico con data scorrevole, uno con indicatore delle fasi lunari e infine un orologio eccezionale, quello con indicatore delle fasi lunari che scintilla sotto le luci di 292 diamanti.

**Vacheron Constantin**  
Via Nassa 5, 6900 Lugano  
+41 91 923 51 56  
[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)  
[www.lesambassadeurs.ch/ch\\_it/](http://www.lesambassadeurs.ch/ch_it/)



-/ Vacheron Constantin, the oldest of manufactures, created in 1755, has always made sure to be anchored in its time. Centuries have gone by, mentalities have changed, yet it is still true today. This new decade marks a major launch for the House: that of an exclusively feminine watch, named Égérie, dedicated to modern women and an ambassador of exemplary creativity and know-how.

A timepiece that perpetuates Vacheron Constantin's recognized talent for meeting women's expectations. There's been pocket watches, then wristwatches, functional or ceremonial objects, jewellery, and more sporty pieces. Today the veil is lifted on a pleasant surprise...

Égérie is the Manufacture's new muse, an exclusively feminine collection whose style and mechanics combine haute horlogerie and haute couture, craftsmanship, precision, excellence and beauty.

With rose gold, white gold or steel cases, with varying degrees of setting, available in 35 or 37 mm, and mounted on interchangeable bracelets, we discover an asymmetrical aesthetic enhanced with special touches. The dial is decorated with the delicate pleating of a silk. The diamonds metamorphose into fine straps. The shapes intertwine, especially with this off-centre circle at the heart of the dial circle. A stylistic effect that highlights a scrolling date or moon-phase indicator, while pointing towards the winding crown deliberately placed at 2 o'clock, opposite the logo at 8 o'clock. A diagonal thus asserts this off-centre design that is faithful to the house's heritage. This clever asymmetry is the DNA of Égérie watches, which are available in different versions: an automatic with scrolling date, one with a moon-phase indicator and finally an exceptional timepiece, the one with a moon-phase indicator sparkling under the lights of 292 diamonds.





## UN ALLARME SILENZIOSO



Il nuovo orologio Richard Mille, l'RM 62-01, è un tourbillon con funzione di allarme. Ma non qualsiasi funzione di allarme. È silenzioso. Spiegazioni...

Quando si impara il nome completo di questo nuovo orologio Richard Mille, è più facile capire di cosa si tratta: RM 62-01 Allarme Tourbillon a vibrazione ACJ.

**Tourbillon** come un calibro meccanico a carica manuale con scappamento a tourbillon.

La più complessa complicazione orologiera associata alla visualizzazione di ore e minuti, di una grande data, UTC (Coordinated Universal Time), di un indicatore della riserva di carica e dell'ora programmata della sveglia.

**Allarme vibrante** come nuova funzione sviluppata da Richard Mille in collaborazione con Audemars Piguet Renaud & Papi.

Una sveglia in cui il principio si basa sull'attivazione di un segnale mediante vibrazioni ottenute dalla rotazione di una massa oscillante.

Una funzione legata all'arte di viaggiare in totale discrezione, in un universo silenzioso e con l'idea di rispettare chi ti circonda.

**ACJ come Airbus Corporat Jets**, una consociata di Airbus specializzata nella commercializzazione di aerei privati su misura.

Un ambasciatore del lusso assoluto con cui Richard Mille collabora per la seconda volta per dare vita a un orologio utile e facile da usare. Insomma, perfetto da indossare in una cabina di prima classe, e in cui il design è molto ispirato. La cassa si ispira dal rivestimento scuro della cabina progettata da Sylvain Mariat, capo dello studio di design creativo ACJ.

Il vetro zaffiro ha la forma di un oblò, la corona ricorda le pale di un motore, mentre i pulsanti seguono il profilo dei piloni che collegano le velature ai reattori.

Una serie limitata di 30 in titanio e carbonio.

*-/ The new Richard Mille watch, the RM 62-01, is a tourbillon with an alarm function. But not just any alarm function. It is silent. Explanations...When one learns the full name of this new Richard Mille watch, it's easier to understand what it's all about: RM 62-01 Tourbillon Vibrating Alarm ACJ.*

*Tourbillon as a mechanical hand-wound caliber with a tourbillon escapement. The most complex watchmaking complication associated with the display of hours and minutes, a large date, UTC (Coordinated Universal Time), a power reserve indicator, and the programmed alarm time.*

*Vibrating alarm as a new function developed by Richard Mille in collaboration with Audemars Piguet Renaud & Papi. An alarm clock whose principle is based on the triggering of a signal by vibrations obtained by the*

*rotation of an oscillating mass. A function linked to the art of travelling in the most discreet ways, in a hushed universe and with the idea of respecting those around you.*

*ACJ like Airbus Corporat Jets, a subsidiary of Airbus specialized in the marketing of custom-made private aircraft. An ambassador of absolute luxury with whom Richard Mille is collaborating for the second time to give birth to a useful, easy-to-use watch. In short, perfect to be worn in a first class cabin, and whose design is very inspired. The case is inspired by the dark cabin interior designed by Sylvain Mariat, head of the ACJ creative design office. The sapphire crystal is in the shape of a hatch, the crown is reminiscent of a jet engine's blades, while the push-buttons echo the profile of the pylons connecting the sails to the engines. Limited series of 30 pieces in titanium and carbon.*

Richard Mille  
[www.richardmille.com](http://www.richardmille.com)



# GIOCATTOLI PER I BEI GIORNI...

-/ NICE-WEATHER TOYS...

OK, Natale è già un lontano ricordo... Ma siccome viviamo una volta sola, dovrebbe essere vietato dalla legge non goderne! Abbiamo trovato alcuni giocattoli per voi, per rendere le belle giornate un po' più belle...

-/ OK, Christmas is already a distant memory... But since we only live once, it should be forbidden by law not to enjoy it! We've found some toys to offer oneself, to add a little sparkle to the sunny days...



**AMB 001, LA PRIMA MOTO DA COURSA ASTON MARTIN**  
All'ultimo salone EICMA, il costruttore britannico Aston Martin ha presentato la prima moto da corsa della sua storia. I componenti in fibra di carbonio e titanio, il sedile monoposto cucito a mano e il look minimalista della moto ricordano lo stile molto chic delle auto della marca inglese. L'AMB 001, venduto al prezzo di CHF 120'000.-, non sarà permesso sulle strade pubbliche: sarà necessario andare su una pista o un circuito privato per godersi le sue prestazioni.

-/ AMB 001, ASTON MARTIN'S FIRST RACING MOTORCYCLE  
At the last EICMA show, the British manufacturer Aston Martin unveiled the first racing motorcycle in its history. The carbon fibre and titanium components, the hand-sewn single-seater saddle and the minimalist look of the machine are reminiscent of the English brand's cars' very chic style. The AMB 001, priced at 108,000 euros, will not be allowed on public roads: you will have to go to a private track or a racetrack to enjoy its performance.

## PG X BUGATTI BIKE, LA BICI DEFINITIVA

Sviluppata da PG, progettata da Bugatti e prodotta da Kussmaul, la bicicletta PG x Bugatti è la moto suprema tra tutte; pesa meno di 5 kg ed è limitata a 667 unità. Progettata per essere la bicicletta urbana più leggera del mondo, è realizzata al 95% in fibra di carbonio, che le conferisce un telaio incredibilmente leggero e resistente. Per avere la possibilità di acquistare questa bici unica nel suo genere, dovrete pagare circa CHF 48'000.-. Ma la buona notizia è che se siete un proprietario di Bugatti, potreste richiedere delle finiture da abbinare alla vostra auto.

-/ PG X BUGATTI BIKE, THE ULTIMATE BICYCLE  
Developed by PG, designed by Bugatti and manufactured by Kussmaul; the PG x Bugatti bike is the world's ultimate bicycle; weighing less than 5kgs and limited to 667 units.  
Designed to be the lightest urban bike in the world, it is made up of 95% carbon fiber, resulting in an incredibly light yet strong frame. It will cost you around USD 47'000 to become the happy owner of this unique bike. But the good news is, if you happen to own a Bugatti, you can request a finishing layout to match your car.



## MAKO SLINGSHOT JETBOARD, RAVVIVA LA TUA ONDA FINO ALL'ANIMA

Il Jetboard Mako Slingshot è stato realizzato per rendere più piacevole il tempo libero a bordo. Navigare su uno yacht può finire per essere un po' monotono: Mako ha creato la tavola perfetta per apportare a tutti emozioni, brividi e adrenalina. La sua corsa sportiva è perfettamente adatta per le corse tra le onde o per le passeggiate tranquille sulla superficie dell'acqua. Quando le crociere in barca nonostante sono esotiche si trasformano in una corsa, Mako è lì per rendere più piccante la vita marina!

-/ MAKO SLINGSHOT JETBOARD, SPICE UP THE WAVES  
The Mako Slingshot is made to spice up your leisure time onboard. Sailing in your yachts will get a bit monotonous eventually. Hence, Mako has created the perfect board to bring emotion, thrill and adrenaline rush to everyone. Its sportive riding is perfectly able to adapt for rush rides through waves or calming cruising above the calm, flat surface of the water. When even the most exotic boat cruises become everyday, Mako is there to add some pep to your marine life.



## SUPER YACHT SUB 3, SCOPRI IL MONDO DEL SILENZIO

Compatti e lussuosi sottomarini privati specialmente concepiti per essere caricati a bordo di superyacht, la serie Super Yacht Sub apre il mondo sottomarino ai proprietari di yacht. A bordo del Super Yacht Sub 3, potrete godervi lo spettacolo subacqueo nel lusso più totale, seduti in una sontuosa poltrona in un ambiente confortevole e climatizzato. È stato inoltre installato un sistema audio Bluetooth ad alta fedeltà dove si può ascoltare la musica in fondo al mare mentre si beve una bibita fresca.

-/ SUPER YACHT SUB 3, DISCOVER THE SILENT WORLD  
Compact and luxurious private submarines especially designed to fit aboard superyachts, the Super Yacht Sub series opens the world beneath the waves to yacht owners. Aboard the incredibly luxurious Super Yacht Sub 3, you will enjoy the underwater show seated in a sumptuous armchair, in a comfortable air-conditioned environment. A hi-fidelity Bluetooth sound system has also been installed so you can enjoy music in the depths of the sea while also enjoying a chilled drink.



## TRIDENTE SCOOTER SUBACQUEO, PULSA E SPINGE!

Esplorare le profondità dell'oceano non è mai stato così facile. « Trident », del rivoluzionario produttore di attrezzature subacquee Geneinno, è la scelta perfetta per tutti coloro che amano l'esplorazione subacquea. La sua forma è ergonomica e lo rende facile da usare. È dotato di due potenti eliche, combinate con un algoritmo di ottimizzazione della batteria e può produrre una forza di propulsione fino a 12 kg, è più che sufficiente per un'esperienza marina unica. La batteria sostituibile vi darà una durata minima di 45 minuti.

-/ UNDER WATER SCOOTER TRIDENT, ROCKING AND PROPELLING!  
Exploring the depths of the ocean has never been this easy. Trident by the revolutionary diving equipment maker Geneinno is the perfect choice for anyone who likes underwater exploration. With its easy to use design, you can start exploring in no time. It is equipped with dual powerful propellers, combined with a battery optimization algorithm and it can output a propulsive force up to 12kg, enabling you to experience the water like never before. The replaceable battery will give you a minimum battery life of 45 minutes.



# LA BICICLETTA ELETTRICA CHE CONDANNA TUTTI I CODICI

-/ THE ELECTRIC BIKE BY AVIONICS: DISRUPTING EVERY STANDARD

**Realizzata a mano, la bicicletta elettrica AVIONICS VM offre la vertiginosa sensazione di volare nell'aria, stando solidamente seduto.**

**-/ AVIONICS VM handmade electric bike captures the thrill of flying high while riding on solid ground.**

Combinando un design minimalista e uno stile rétro di ispirazione anni '30, questo veicolo a due ruote è sicuro di far girare la testa con il suo look inimitabile. Gli accenti del legno Jatoba ne esaltano l'estetica con toni ricchi e caldi.

Il suo ingegnoso design è stato immaginato da due signori polacchi, Bartek e Jaromir. « Il design della bicicletta Avionics evoca le auto e gli aerei del passato, mentre la sua tecnologia mette in evidenza le innovazioni del XXI secolo », spiega Jaromir. «La fusione assoluta di natura e tecnologia, alimentata dall'elettricità.»

Immaginato in esclusiva per la M.A.D. Gallery, AVIONICS VM è limitato a 52 copie, tutte accompagnate da un certificato di autenticità.

La AVIONICS VM è alimentata da un motore elettrico imponente da 5.000 watt. Può raggiungere velocità fino a 58 km/ora, ha un'autonomia stimata di circa 120 km e può essere caricata a piena capacità in due ore da una presa di corrente domestica. Inoltre, la bicicletta è dotata di una porta di ricarica USB.

*-/ Blending minimalistic features into a retro style reminiscent of the 1930s, these two-wheelers boast an unparalleled spirit sure to turn heads as they speed by. Accents handcrafted from Jatoba wood enhance its visual allure with rich, warm tones.*

*This artful conception has been designed by two Polish gentlemen, Bartek and Jaromir. "The design of Avionics references vehicles and planes from yesteryear, while its interior technology showcases the twenty-first century," explains Jaromir. "Absolute fusion of*



*nature and engineering powered by electricity." Created exclusively for the M.A.D. Gallery, the AVIONICS VM is limited to 52 electric bikes, numbered, each arriving with a certificate of authenticity.*

*The AVIONICS VM has a massive 5,000-watt electric motor with top*

*speed reaching 36 miles per hour, can travel an estimated range of 74.5 miles and be topped up in two to three hours from a domestic plug socket. Additionally, there is a USB charging port.*

**M.A.D Gallery**  
[www.madgallery.ch](http://www.madgallery.ch)



## L'OVER-EAR MONTBLANC

**Montblanc s'impone definitivamente come marca lifestyle globale. Dopo i mitici strumenti di scrittura, la casa ha gettato con successo il suo devoto per la marocchineria, i gioielli, l'orologeria e prodotti intelligenti.**



**-/ Montblanc is definitely establishing itself as a global lifestyle brand. After the mythical writing instruments, the house has successfully set its sights on leather goods, jewellery, watches and intelligent products.**

**Il casco audio Bluetooth Over-Ear è l'ultima edizione nata dalla famiglia dei numerosi oggetti connessi di Montblanc. Questo casco offre un suono cristallino e elegante.**

Declinato in tante versioni diverse in cuoio con finizioni metalliche, pieghevole e compattate, le sue qualità sono multipoli. Riduzione attiva di rumori esterni, assistenza Google per dei spostamenti personalizzati grazie ai dispositivi di comanda vocale, funzionalità supportata da una grande gamma di dispositivi Bluetooth, compreso iOS e Androide. Un nuovo oggetto essenziale per il viaggio, risultato del matrimonio tra tecnologia di alta qualità e un design sofisticato.

*-/ The Bluetooth Over-Ear headset is the latest addition to Montblanc's large family of connected objects. It offers crystal-clear sound while being elegant.*

*Available in different leather versions with metallic finishes, foldable and compact, its qualities are manifold. It has active noise reduction, Google assistance for personalised travel thanks to voice command, features supported by a wide range of Bluetooth devices, including iOS and Android. A new travel essential, the result of a successful marriage between cutting-edge technology and sophisticated design.*

**Montblanc**  
Via Pretorio 7, 6900 Lugano  
+ 41 91 922 84 89  
[www.montblanc.com](http://www.montblanc.com)

# L'EDEN-ROC A D'ORA IN POI « AQUARIVA SUPER »

-/ THE HOTEL DU CAP-EDEN-ROC NOW HAS ITS OWN «AQUARIVA SUPER»

**Incarnando il lusso e lo spirito della Costa Azzurra, questo yacht, unico al mondo, è stato costruito su misura nell'effigie dell'Eden-Roc.**

**-/ Embodying the luxury and spirit of the French Riviera, this world-unique yacht has been made to measure, in the effigy of the Eden-Roc.**



Il Riva Aquariva Super, progettato per l'Hotel du Cap-Eden-Roc nei cantieri storici di Riva sul lago d'Iseo, in Italia, è ancorato ai bordi dell'hotel ad uso esclusivo per gli ospiti.

Permetterà crociere eccezionali verso i luoghi più belli della regione. I clienti potranno andare a Saint-Tropez, Cannes o alle Isole Lérins durante il giorno, per momenti indimenticabili in famiglia o con amici.

E perché non scegliere di prendere l'aperitivo a bordo durante il tramonto per una romantica

passaggiata davanti all'immensità? «L'Hôtel du Cap-Eden-Roc è da tempo associato alle imbarcazioni Riva, sin dal lancio dell'ormai leggendario Aquarama. Oggi, con il nostro Aquariva Super Eden-Roc, apriamo un nuovo capitolo di questa storia.

«Lo stile della nostra lussuosa proprietà si riflette in ogni dettaglio di questa magnifica barca. Sono lieto di offrire ora questo yacht ai nostri clienti, che potranno godersi la Costa Azzurra ed esplorarne i numerosi splendori», afferma Philippe Perd, Direttore Generale dell'Hotel du Cap-Eden-Roc.

*-/ The Riva Aquariva Super, designed for the Hotel du Cap-Eden-Roc in Riva's historic shipyards on Lake Iseo, Italy, anchors at the edge of the hotel for the exclusive use of guests.*

*It will allow for exceptional cruises to the most beautiful sites in the region. Guests will be able to visit Saint-Tropez, Cannes or the Lérins Islands, for unforgettable moments with family or friends.*

*And why not choose to have the aperitif on board at sunset for a romantic stroll in front of the immensity? «The Hôtel du Cap-Eden-Roc has been associated with Riva yachts for a long*

*time, since the launch of the now legendary Aquarama. Today, we are opening a new chapter in this history with our own Aquariva Super Eden-Roc.*

*The style of our luxury property is reflected in every detail of this magnificent boat. I am delighted to now offer this yacht to our clients, who will be able to enjoy the French Riviera and explore its many splendours», says Philippe Perd, Managing Director of the Hotel du Cap-Eden-Roc.*

**Hôtel du Cap-Eden-Roc**  
165-167 Boulevard J. F. Kennedy  
06160 Antibes, France  
+33 4 93 61 39 01  
[www.oetkercollection.com](http://www.oetkercollection.com)

# COTE MAGAZINE FACE TO FACE

OBEY / SHEPARD FAIREY - ALMA JODOROWSKY, AMBASCIATRICE CHANEL



Byblos, Jack Nicholson e Cher alle Caves du Roy, nel 1982.

# OBEY / SHEPARD FAIREY

**Ambasciatore di Hublot, il street-artista ha partecipato alle celebrazioni del 5° anniversario della galleria Hublot ad Art Basel Miami. Incontro...**

**-/ As an ambassador for Hublot, the street artist took part in the Hublot gallery's 5th anniversary celebrations at Art Basel Miami. Meeting...**

**Come ha fatto Hublot a sedurre un artista di strada, attivista, come lei?**

Il mio amico Tristan Eaton, che è anche un artista di strada, aveva lavorato con Hublot ed era molto soddisfatto del progetto. Mi ha presentato il team di Hublot, e ho subito visto che capivano il mio lavoro e avevano idee molto creative e innovative.

**Questa collaborazione con Hublot è una novità assoluta per lei nel settore dell'orologeria?**

Ho lavorato su un orologio in edizione limitata per Vestal nel 2005, ma in realtà si trattava di applicare una grafica a un modello esistente. Con Hublot è diverso, è una marca di alto livello, molti componenti possono essere sviluppati e costruiti su misura, il che aggiunge un carattere unico ai loro orologi, nella loro concezione e costruzione.

**Le piacevano gli orologi prima di incontrare Hublot?**

Sì, ho spesso indossato orologi, ma da quando lavoro in uno studio con vernice spray e colla, non ho mai indossato un orologio di lusso fino a quando ho iniziato la mia collaborazione con Hublot. Sorprendentemente, il mio orologio Hublot di tutti i giorni ha resistito a molti abusi e funziona ancora perfettamente nonostante il vernice e l'acetone.

**Come è nato questo incontro?**

Tristan mi ha presentato Hublot, poi sono venuto in Svizzera per un incontro creativo su questa futura collaborazione.

**Avete mai creato un orologio prima d'ora?**

Nel 2018 ho lanciato il mio primo orologio con Hublot, il Big Bang Meca-10 Shepard Fairey. Voglio vedere il mio lavoro a prezzi accessibili, ma voglio anche fare cose che siano davvero esclusive e di alta qualità. Considero un orologio Hublot un'opera d'arte. È come se mettessero in ciò che fanno la stessa cura che io metto in un quadro. Chiunque apprezzi i miei quadri, credo, può capire questa mentalità e questa professione.

**È stato un interessante esercizio di stile o un «puzzle cinese»?**

Lavorare in un volume piccolo come quello di un

orologio è una sfida, perché gran parte del mio lavoro è su larga scala, ma collaborando con il team Hublot su stampe e materiali speciali, sono stato in grado di integrare i miei disegni e collage nella scatola dell'orologio.

**Cosa hanno in comune il suo lavoro, quello di Hublot, l'arte di strada e l'orologeria?**

Penso che tutta l'arte, che sia su tela o su una parete enorme, debba essere creata per avere un impatto. Hublot tratta i suoi orologi come opere d'arte con un livello straordinario di artigianalità e design. Penso che abbiamo lo stesso approccio per risolvere un problema in un contesto specifico.

**Possiamo immaginare Hublot come parte del suo progetto artistico Obey?**

Sì, quasi tutto ciò che creo rientra nel concetto di Obey, ma sono particolarmente entusiasta della mia nuova collaborazione con Hublot perché penso che sia molto legata ai temi che sto affrontando nel mio progetto Obey. Purtroppo, al momento non posso dire altro.

**Lei è ambasciatore Hublot da due anni, qual è il suo miglior ricordo ed esperienza di questa partnership?**

La visita alla fabbrica di Hublot perché ho potuto vedere con i miei occhi quanto sia straordinaria la costruzione di questi orologi.

Gli artigiani conoscono perfettamente i materiali e l'ingegneria degli orologi, così come la ricerca e lo sviluppo di interessanti possibilità future. Mi è piaciuto vedere Ginevra e Losanna, ma ero molto entusiasta di vedere una serie di possibilità di collaborazione che non avevo considerato prima di vedere il workshop di Hublot.

**Ci parli del gusto di Ricardo Guadalupe (CEO di Hublot, ndr) per l'arte di strada...**

Ama il lavoro di Tristan Eaton, e anche io, quindi abbiamo questo in comune.

Gli piace anche il mio lavoro, per il quale gli sono ovviamente grato, perché, altrimenti, non credo che la collaborazione con Hublot ci sarebbe stata. Mi ha commissionato alcune opere d'arte e sono stato onorato di vederne una nel suo ufficio.

**-/ How did Hublot manage to seduce a street artist, an activist, like you?**

My friend Tristan Eaton, who is also a street artist, had worked with Hublot and was very happy with the project.

He introduced me to the Hublot team, and I could immediately see that they understood my work and had very creative and innovative ideas.

**Is this collaboration with Hublot a first for you in the watch industry?**

I did a limited watch with Vestal in 2005, but it was basically just applying a graphic to an existing watch model. Hublot is different because it's a premium brand, and many components can be developed and built in a custom way, adding uniqueness to their watches, which are already unique in their design and construction.

**Did you like watches before « meeting » Hublot?**

Yes, I have often worn watches, but because I'm working in a studio with spray paint and glue, I never wore a high-end watch regularly until I started my relationship with Hublot. Amazingly, my "daily" Hublot watch has withstood a lot of abuse and is still performing perfectly after a lot of paint and acetone.

**How did this meeting come about?**

It came about after Tristan introduced me to Hublot. Then I went to Switzerland to have a creative meeting about a future collaboration.

**Had you already designed a watch?**

In 2018, I launched my first watch with Hublot, the Big Bang Meca-10 Shepard Fairey. I want to have my work available, but I also want to be able to do things that are really finely crafted and premium. I look at a Hublot watch as an art piece. It's like they're putting the same care into what they're doing that I'm putting into a painting. Anyone who appreciates my paintings, I think, can understand that mentality and that craft.



**Was it an interesting stylistic exercise or a « Chinese puzzle »?**

Working in such a small area is a challenge because a lot of my work is performed on a very large scale, but collaborating with the Hublot team on special printing and materials, I was able to embed my pattern and collage motifs into the casing of the watch.

**What do your work and Hublot's, street art and watchmaking have in common?**

I think all art, whether on canvas or a huge wall, needs to be crafted for impact. Hublot treats its watches as art pieces with an extraordinary level of craft and design. I think we the same approach to solving problems, in our respective fields.

**Could we imagine Hublot being part of your artistic project Obey?**

Yes. Almost anything I create falls under the Obey concept, but I'm especially excited about my new collaboration with Hublot because I think it connects with themes I address in my Obey project very powerfully. Unfortunately, I can't reveal more about it yet.

**You've already been a Hublot ambassador for two years, what is your best memory, experience, in the course of this partnership?**

Visiting the Hublot Manufacture because I got to see firsthand what goes into designing and building these extraordinary watches. The staff are incredibly knowledgeable about the

materials and engineering of the watches as well as the research and development of exciting future possibilities. I enjoyed seeing Geneva and Lausanne, but I was most excited to see a range of possibilities for my collaboration that I had not considered until seeing the Hublot workshop.

**Tell us about Ricardo Guadalupe's taste (CEO of Hublot, editor's note) when it comes to street art.**

He likes Tristan Eaton's work, and so do I, so we have that in common. He also likes my work, which of course, I'm grateful for because I don't think the collaboration with Hublot would have happened otherwise. He has commissioned a couple of fine art pieces from me, and I was honored to see one of them in his office.

# ALMA JODOROWSKY, AMBASCIATRICE CHANEL

## COLLEZIONE DEI MESTIERI D'ARTE 2019/20 PARIGI - 31 RUE CAMBON

**Omaggio a Gabrielle Chanel**

-/ Tribute to Gabrielle Chanel



*Alma Jodorowsky è un'attrice e cantante francese - È stata fotografata nel 2013 da Karl Lagerfeld per illustrare il suo libro, The Little Black Jacket, prima di diventare ambasciatrice ufficiale della Maison CHANEL nel 2014. Attualmente è il viso della cartella stampa della collezione Métiers d'art di CHANEL 2019/20. ©CHANEL*

*-/ Alma Jodorowsky is a French actress, fashion model and singer. She was then selected by Karl Lagerfeld to be photographed in his Chanel exhibition The Little Black Jacket. In 2014, Alma has been named new CHANEL Ambassador. Alma is currently the face of the CHANEL Métiers d'Art 2019/20 collection press kit.*

**Quali sono i suoi 5 look preferiti della sfilata di moda 2019/20 Parigi - 31 rue Cambon Métiers d'art e perché?**

**Look 34 :** Adoro il lato maschile/femminile del completo, ce ne sono diversi nella collezione, tra l'altro. E mi piace molto il colore rosso, dà un lato rock allo stile di Mick Jagger, molto anni Settanta.

**Look 41 :** Il bomber è molto cool. Ha un lato spostato tra l'abito di ispirazione urbana e i ricami più preziosi che sottolineano il lavoro degli artigiani della Couture.

**Look 49 :** Per il lato discoteca della tuta con i lustrini. Mi piace che non ci siano mezze misure. Ed è molto bello che sia associato alla pelle scamosciata che si riferisce ancora all'ispirazione degli anni Settanta che adoro.

**Look 58 :** Questo abito è sorprendente con il suo body in pizzo. Sembra l'uniforme di Catwoman. La trasparenza del vestito rende il look terribilmente sexy e allo stesso tempo ci si sente liberi grazie ai pantaloni sotto.

**Look 65:** È un look talmente cinematografico. Sembra il vestito di un film con Rita Hayworth che mi ricorda il glamour dell'epoca d'oro di Hollywood, un periodo che amo.

**In quale occasione si vede indossarli?**

Il completo (look 34) si può indossare durante il giorno con scarpe piatte e una maglietta bianca sotto. Il 41 e il 49 sono più per fare la festa sulla pista di una discoteca. E i due abiti 58 e 65, su un tappeto rosso.

**Cosa le piace di questa collezione, cos'ha di speciale?**

Le collezioni dei Métiers d'art sono quelle che mi hanno affascinato di più dall'inizio del mio rapporto con CHANEL. Di tutte le sfilate che ho visto, c'è un'anima particolare che emerge da esse. Ho visitato i laboratori Métiers d'art poco prima della sfilata di moda, il che mi ha dato una nuova prospettiva su queste attività artigianali. Entrare nei dettagli, realizzare le ore passate sui vestiti e i diversi tipi di lavoro su un pezzo, è affascinante.

I vestiti sono come gioielli, ci sono un sacco di paillettes, piume. Sono ore e ore di lavoro molto meticoloso, qui abbinato a tagli abbastanza fluidi e comodi. È stato bello vedere queste preziose abilità in movimento alla sfilata di moda. Mi hanno particolarmente colpito i ricami di Lesage. Lavorare su un telaio da ricamo è come un rituale, ci vuole molta pazienza e meticolosità. C'è un lato quasi religioso nel modo in cui il ritmo è fatto. Tanto che con il confinamento ho iniziato a ricamare, un disegno ispirato dal film di Wim Wenders Le ali del desiderio, animali di fantasia medievali... Mi ha fatto venire voglia di fare cose manuali.

**La collezione si chiama Paris - 31 rue Cambon ed è un omaggio a Gabrielle Chanel, quali sono i pezzi che per lei sono il simbolo di Chanel?**

Il look 37, che ho indossato nel video che abbiamo girato per presentare la collezione. È forte e rappresenta bene Coco Chanel: l'alleanza tra il nero e il beige è emblematica dei suoi codici. È una versione contemporanea delle cose che avrebbe potuto fare. L'insieme unisce comfort e femminilità, tra la gonna a tubino e la camicetta larga, terribilmente chic. Ti senti bene, dà un'aria da pazzi.

**Qual è la sua percezione della visione di Virginie Viard?**

Quello che mi piace è che riesce a fornire un'interpretazione moderna e contemporanea dei codici di CHANEL. Lo si sente anche nel suo look e nel suo aspetto, ha un'atmosfera rock'n'roll, le piace mescolare il maschile e il femminile. Attraverso tocchi sottili, si fonde in modo organico con il patrimonio della casa. Questa fluidità nei materiali e nel movimento dei vestiti spesso ritorna. Sono molto sensibile a questo.

**A quale eroina vi ricorda questa collezione?**

È così Coco Chanel, non riesco a vedere nessun altro, in più è presentata nell'arredamento del suo appartamento... Durante la sfilata si sentiva il suo fantasma. C'è anche un lato fotografico d'epoca dello Studio 54, o come ho detto prima, il glamour hollywoodiano à la Rita Hayworth su alcuni pezzi.



Look 34



Look 41

©CHANEL

**Qual è la vostra visione dello stile di CHANEL?**

È una storia di contrasti: comodità ed eleganza, maschile e femminile. I vestiti permettono di essere dinamici, ecco cos'è la femminilità, potersi muovere nei vestiti. L'abbigliamento può renderci forti, questo riflette il modo in cui vogliamo presentarci al mondo, e credo che questo sia il messaggio che emerge dallo spirito di CHANEL.

**Può parlarmi della nuova serie prodotta da Netflix The Serpent, in cui lei gioca al fianco di Tahar Rahim e Jenna Coleman?**

Le riprese non sono finite a causa della pandemia di Covid-19, e non mi è permesso dire molto a riguardo. Ma è la storia del famoso serial killer Charles Sobhraj, che abbiamo girato a Bangkok.

**Ultimamente lei è stata dietro la videocamera per i video musicali delle artiste Clara Luciani e Corine. È un altro aspetto della professione che vuole continuare ad esplorare?**

Sì, ho fatto il videoclip di Sainte-Victoire per Clara Luciani e quello di Corine per Corine, totalmente nell'atmosfera della tuta 49 della collezione Métiers d'art!

Ho appena realizzato un breve documentario sperimentale sulla fotografa Laure Tiberghien e il suo lavoro. Vorrei continuare in questa direzione, sto lavorando su altri progetti, ancora confidenziali.

**Da quando è stato ordinato il lockdown, dov'è lei e con chi è?**

A casa, a Parigi, nell'11° distretto, con il mio compagno e il mio cane, uno Shiba Inu. Cerchiamo di portarlo fuori a turno, una volta al giorno ciascuno. Lui è felice: le passeggiate sono più lunghe.

**Cosa faceva prima dell'isolamento?**

Dovevo tornare a Bangkok per il mio ultimo giorno di riprese di The Serpent. Ero all'aeroporto quando la produzione mi ha chiamato per dirmi che era stata cancellata.

E mi stavo preparando per le prossime riprese ad aprile in Sardegna, il primo lungometraggio della regista polacca Agnieszka Woszczyńska, ma naturalmente è stato spostato.

**La quarantena ha messo in discussione le cose a casa?**

Ero in un ciclo molto attivo, avevo molti progetti importanti per me ed era difficile che tutto si fermasse bruscamente.

Non sono estranea al fatto di trovarmi a casa. Sono una persona che può attraversare fasi di solitudine, quindi non mi fa paura. Cerco di

prendere questo periodo in modo positivo, mi permette di prendere tempo per me stessa, di leggere, di vedere film, di cucinare, o come ve l'ho detto, di fare cose nuove come il ricamo.

**E cosa le ha rivelato?**

Sono preoccupata per l'immobilità, e sono sorpresa di vedere che finalmente sono in grado di mettere le cose in prospettiva e di rilassarmi in relazione alla velocità e all'efficienza che la nostra società ci richiede. Sono felice di essere riuscita a rilassarmi da questo.

Il fatto di essere in una sofferenza collettiva, e di prendere coscienza di essere in una posizione privilegiata, ci permette di mettere in prospettiva le nostre ansie. Anche lo yoga aiuta, prima lo facevo spesso, ma ora è diventato una routine regolare.

**Qual è stata la cosa più bella che ha scoperto in questo tempo sospeso?**

Ho visto la serie in sette episodi di Pialat La Maison des Bois su Arte, che è magnifica.

E ho ripreso Cinétek nelle liste dei registi dei loro film preferiti: ne ho visti parecchi di film di Clement Cogitore o di Céline Sciamma.

**Come vede il mondo e l'industria della moda dopo Covid-19?**

Spero e credo che cambierà la coscienza umana. Ma non sono sicura che questo cambierà radicalmente la nostra società, il nostro modo di vivere, di consumare, le nostre politiche.

Ho letto un'affascinante intervista nel Le Monde di due storici specializzati in epidemie. Hanno detto che sembra sempre che sarà una rinascita, ma la storia dimostra che le cose riprendono da dove si erano interrotte e vengono dimenticate abbastanza velocemente.

**-/ What are your 5 favourite looks from the Paris – 31 rue Cambon Métiers d'art 2019/20 collection and why?**

Look 34: *I love the masculine/feminine side to a suit, there are several in this collection. And I really like the colour red, it gives it a very 70's rock edge, it's really Mick Jagger.*

Look 41: *The bomber jacket is really cool. There's a clash between an urban-inspired garment and the most precious embroidery that highlights the work of the couture artisans.*

Look 49: *This sequined jumpsuit for its disco feel. I love that there are no half-measures here. And the fact it's been put with shearling is very cool too, more seventies inspiration which I adore.*

Look 58: *This dress is incredible with its jumpsuit body in lace. It looks like Catwoman's uniform. The transparency of the dress makes the look unbelievably sexy and at the same time, you feel really liberated thanks to the trousers.*

Look 65: *This is such a cinematic look. It's like a dress straight of a Rita Hayworth film, reminiscent of the glamour of Hollywood's golden age, an era I just love.*

**When do you see yourself wearing them?**

*The suit (look 34) could be worn as daywear with flat shoes and a white tee-shirt underneath. Look 41 and 49 would be more to party in, on a dance floor. And the two dresses in looks 58 and 65 would be for the red carpet.*

**What do you like about this collection, what's special about it?**

*I've always found the Métiers d'art collections the most fascinating ever since the beginning of my relationship with CHANEL. Of all the shows I've been lucky enough to see, there's a special soul to these ones. I visited the Métiers d'art ateliers just before the runway show, and I have a totally new view of the artisans as a result. Looking at the details, realising the number of hours spent on the clothes and the different types of work on a piece, is so exciting.*

*The clothes are like jewelry, there's so many sequins*



Look 65

*and feathers. They represent hours and hours of painstaking work, combined with fluid and comfortable cuts. It's wonderful to then see this precious savoir-faire in motion at the show. I was particularly touched by the Lesage embroideries. The work on a loom is like a ritual, it requires a lot of patience and meticulousness. There's almost a religious aspect to its rhythm. With the lockdown, I've started embroidering. I first made an image inspired by the film Wings of Desire by Wim Wenders, with fantastical medieval animals... It actually made me want to do something manual.*

**The Paris – 31 rue Cambon collection is a tribute to Gabrielle Chanel, what pieces best symbolize Chanel for you?**

*Look 37, which I wore in the video that we shot to present the collection. It's a powerful look and really represents Coco Chanel: the combination of black and beige is emblematic of her codes. It's like a contemporary version of things that she would have made herself. The outfit is comfortable and feminine, between the pencil skirt and the voluminous blouse,*

*it's so chic. You feel good, and you look crazily good.*

**How do you perceive Virginie Viard's vision?**

*What I like is the way she delivers a modern and contemporary interpretation of the CHANEL codes. It's the same with her own look and allure, she has a rock'n'roll vibe, she likes mixing masculine with feminine.*

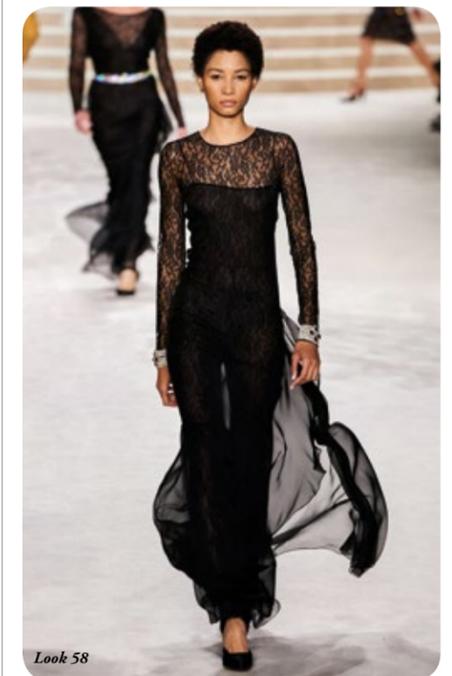
*Subtle touches are mixed in organically with the legacy of the house. This fluidity in terms of materials and the movement of the clothes features a lot. I'm very aware of that.*

**Which heroine does this collection make you think of?**

*It's so Coco Chanel, I'm struggling to imagine anyone else, and it was shown in the décor of her apartment... While the show was going on, we could almost feel her presence. There's a Studio 54 edge to it too, and as I said earlier, a Rita Hayworth-style Hollywood glamour with certain pieces.*

**What is your vision of the CHANEL style?**

Look 49



Look 58



It's a story of contrasts: the comfort and elegance, the masculine and feminine. These are clothes that allow you to be dynamic, that's also what femininity is, being able to move in one's clothes. A garment can make us stronger, it reflects the way we want to present ourselves to the world, and I think that is the message that emerges from the spirit of CHANEL.

**Can you tell us about the new series produced by Netflix, *The Serpent*, in which you play alongside Tahar Rahim and Jenna Coleman?**

Filming isn't over yet because of the Covid-19 pandemic, and I'm not allowed to talk about it really. But it's the story of the famous serial killer Charles Sobhraj, that happened in Bangkok. I play one of the victims in the last two episodes.

I had to audition in London, it's a project that has been in production for a long time, it's a big machine that took time to set up. I've been loving this experience, it's very cosmopolitan: a large part of the team came from Bangkok, some of the directors are English and Belgian, the actors are English, French, Thai... It's amazing meeting people from different backgrounds.

**You recently went behind the camera yourself for music videos for French singers Clara Luciani and Corine. Is this another side of the industry that you'd like to explore?**

Yes. I did the music video for Sainte-Victoire for Clara Luciani and Corine for Corine, in the vibe of the look 49 jumpsuit from the *Métiers d'art* collection in fact! I've just done an experimental short documentary about the photographer Laure Tiberghien and her work. I would like to go further in this direction, I'm working on other projects too, but they're still secret.

**Since the start of the confinement, where have you been and who are you with?**

At my place in the 11th, with my partner and my dog, a Shiba Inu. We take turns taking him out for walks, once a day each. He is delighted, he gets lots of long walk and the rest of the time lots of cuddles with us.

**What were you doing before confinement?**

I was about to return to Bangkok for the last day of filming on *The Serpent*. I was literally at the airport when the production team called to say it had been cancelled. I was getting ready for my next film in April, which was set to be filmed in Sardinia, the first full-length movie by Polish director Agnieszka Woszczyńska, but obviously that's been postponed as well.

**Has quarantine challenged anything for you at home?**

I was in a very active routine, I had a lot of projects on the go that are really important to me, and it's been hard for everything to stop so suddenly. Being with myself at my house isn't strange though. I'm quite good a long solitary phases, so that doesn't worry me.

I'm trying to approach this period as positively as possible, I can take time for myself, to read, to watch films, to cook, and as I said, to start new things like embroidery. And I really hope that people realise that it's okay to not do too much during this time, our bodies and our energies are stuck with this ordeal, so we must get used to it.

**What has it revealed to you?**

For someone like me who gets anxious when I'm not on

the go, I've been surprised how well I have put things into perspective and how relaxed I am regarding the speed of the world these days. I'm happy to step outside that and to relax for a while.

Being part of a collective suffering and being mindful when we're in a privileged position can help us to put our own anxieties into perspective. Yoga helps and I did a lot of that before, but now it's become a vital routine.

**What do you most miss from the outside world?**

The people I love: my friends, and my family.

**What is the most beautiful thing you have discovered during this suspended time?**

I've been watching Pialat's series *La Maison des Bois* on the Arte channel, it's seven episodes and is magnificent. And I've been going through the lists of director's favour films on Cinétek: I've watched a lot from Clément Cogitore and Céline Sciamma's lists.

**How do you see the world and the fashion industry after Covid-19?**

I hope and I think it will change human consciousness. But I don't know if it will fundamentally change our society, our way of life, our way of consuming, our politics. I read a fascinating interview in *Le Monde* newspaper with two historians who specialise in epidemics. They said that we always have the impression it's going to be a complete renaissance, but history shows how in fact things pick up where we left off and also that we forget about it pretty quickly.

[www.chanel.com](http://www.chanel.com)

# COTE MAGAZINE Special VINTAGE

LA FOLIA VINTAGE - HAPPY DAYS - ICONE SOPRATUTTO - DECO A L'ELISEO - IL TEMPO RECUPERATO - LE BELLE EPOQUE - IL MONDO D'HERMÈS



The Rolling Stones, 1966, Tour U.S concert.

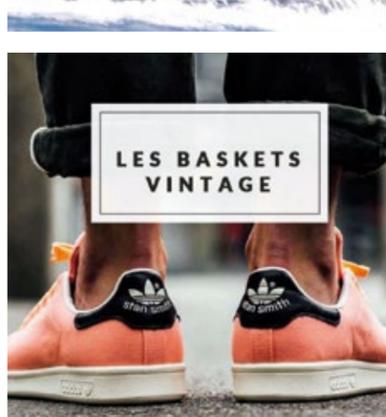
# IL VINTAGE COME ESPRESSIONE DEL POSTMODERNISMO

-/ VINTAGE AS AN EXPRESSION OF POST-MODERNISM

**IL FENOMENO DEL VINTAGE È SOLO UNA MODA? NO, NON LO È. PER IL SOCIOLOGO MICHEL MAFFESOLI È IL SEGNO DI UN PROFONDO CAMBIAMENTO SOCIALE.**

-/ IS THE FASHION FOR VINTAGE JUST A FAD? ACCORDING TO SOCIOLOGIST MICHEL MAFFESOLI IT'S THE SIGN OF A PROFOUND CHANGE IN SOCIETY.

**Vintage!** Questo sarà il termine che segnerà l'anno 2020. Questo derivato della parola francese "vendange", che descriveva un vino d'annata, è diventato una vera e propria etichetta che designa tutta una serie di prodotti (abbigliamento, mobili, ecc.) fabbricati nel dopoguerra all'inizio degli anni 80. Perché un tale plebiscito?



« Perché il vintage è uno dei segni distintivi della postmodernità », spiega Michel Maffesoli (1), sociologo, membro dell'Istituto universitario di Francia e direttore del CEAQ (2) alla Sorbona. « Dagli anni '70, la nostra società sta attraversando un cambiamento di ciclo. L'era « moderna », iniziata tre secoli fa con Descartes, tende ad essere sostituita da quella che chiamiamo postmodernità. Per trecento anni ci è stato spiegato che, per evolvere e uscire dalla barbarie, una civiltà deve rompere con il suo passato e sacrificare alcuni valori come l'emozione o la creatività sull'altare della razionalizzazione e del lavoro. Ma oggi c'è un cambiamento di tono. « Dopo averlo dimenticato, ci stiamo rendendo conto che la pianta umana ha bisogno di radici per crescere. »

Questo spiega perché, a partire dagli anni 2000, stiamo assistendo al ritorno di un concetto che credevamo definitivamente superato: la tradizione. Con, sulla sua scia, l'interesse per il locale, la comunità, l'artigianato, i prodotti locali, il tribalismo, l'etnia... E naturalmente il fenomeno vintage.

**La patina conferisce un'aura quasi magica.**

Naturalmente, l'obiettivo non è quello di combinare sempre il « prima era meglio », ma di aggiornare il passato per reinventare e ricomporre la vita quotidiana. Meglio ancora, per ri-incantarlo, perché consumare vintage è soprattutto simbolico. Creiamo un legame con i nostri « antenati », ma anche con una comunità - una tribù - che condivide la stessa passione e gli stessi valori. La patina conferisce un'aura quasi magica.

È un libro aperto che racconta storie, reali o fantastiche, che ci si appropria.

Gli abiti di seconda mano sono passati da frivoli a oggetti da collezione. Il mobile rovinato è passato da quello dell'antiquario a quello del design del XX secolo... Si ricicla, si personalizza, si campionano, si distingue... Si caccia il raro attraverso riti consolidati, una passeggiata sul web o una vendita domenicale in garage, che trasformano la ricerca del raro oggetto in una ricerca del Graal.

L'ideologia del nuovo e zero difetti, sostenuta da una produzione di massa standardizzata, viene messa in discussione. Le stimmate del tempo sono trofei che vengono esposti con orgoglio perché solo la qualità intrinseca dell'oggetto - materiale, fabbricazione, finitura - lo permette. Una qualità capace di trasformare « l'usura » in « patina ». « Se la dimensione quantitativa era una grande caratteristica della modernità, la qualità è una delle parole chiave della postmodernità. Questo vale non solo per gli oggetti di consumo quotidiano, ma anche e soprattutto per se stessi. Significa fare della propria vita un'opera d'arte. »

-/ "Because vintage is one of the features of post-modernity," explains Michel Maffesoli(1), sociologist, member of the Institut Universitaire de France and director of the Sorbonne's CEAQ(2). "Since the 1970s our society has started on a new cycle. The "modern" era that began three centuries ago with Descartes is being replaced by what we call post-modernity."

**Updating the past**

*For 300 years we believed that to evolve and leave barbarism behind, a civilisation had to break with its past and sacrifice certain values such as emotion and creativity on the altar of rationalisation and work. But today that's changing. "We're now in the process of realising that the human "plant" needs roots in order to grow, something we used to know but had forgotten." This explains why, since the 2000s, we have been witnessing the comeback of a notion we thought gone for good: tradition. Bringing with it an interest in our immediate environment, the community, craftsmanship, local produce, tribalism, ethnicity and so on.*

*And, of course, the vintage vogue. Naturally this doesn't mean embracing "the good old days" wholesale, but updating the past so as to reinvent and recompose daily life. Or better still, give it a touch of magic, for buying vintage is essentially a symbolic act that links us with our forebears and also with a community (tribe) that shares our passion and values. A patina confers a quasi-magical aura, like a book recounting stories, real or imagined, that we appropriate.*

**Seeking signs of past times**

*Second-hand clothes no longer say "charity shop" but "collectable", used furniture is no longer "bygone", it's "20th-century design". We rummage, we recycle, we customise, we sample, we individualise; we seek out rare items through well honed rituals – surfing the net, Sunday car-boot sales – that transform our hunt into a quest for a holy grail. The ideology of new and faultless promoted by standardised mass production is called into question. The scars left by time are trophies we display with pride since the object's intrinsic quality (material, manufacturing, finish) allows us to; the quality turns "wear" into "patina". "A big feature of modernity was a focus on quantity whereas one of post-modernity's keywords is quality. Applied to ordinary consumer items but also, and more importantly, to oneself. Making one's life a work of art."*

(1) Michel Maffesoliha appena firmato la postfazione di *Esprit Vintage*, pubblicata da Nova.

(2) Centro di studio sull'attuale e il quotidiano



# IL DESIGN E LA FOLIA VINTAGE

-/ DESIGN AND THE VINTAGE CRAZE

SONO DUE PAROLE CHE SI SENTONO DAPPERTUTTO, DUE PAROLE TALMENTE A LA MODA CHE ANCHE SE NON SIAMO PIU MOLTO SICURI DELLE LORO VERE SEGNIFICAZIONI, SAPPIAMO CHE SIGNIFICANO QUALCHE COSA CHE DOVREMO POSSEDERE: IL VINTAGE DESIGN.

-/ VINTAGE DESIGN: TWO WORDS WE'RE HEARING ALL OVER THE PLACE, TWO WORDS SO MODISH THAT EVEN IF YOU'RE NOT SURE WHAT THEY REALLY MEAN YOU KNOW IT'S SOMETHING YOU JUST HAVE TO HAVE.



© Sotheby's - Charlotte Perriand BIBLIOTHÈQUE, VERS 1960 - A WOOD AND LACQUERED ALUMINIUM BOOKCASE, CIRCA 1960

Il design - in cui il primo obiettivo è di concepire dei sistemi destinati a dei consumatori grazie a un lavoro su forme, spazi, tessuti, materie e altro - è diventato un argomento marketing in sé. Quanto al vintage, che definisce a l'origine un grand cru, applica oggi pezzi d'eccezione emblematici d'un'epoca andando dal dopoguerra agli anni 80.

-/ "Design", which is designing useful things by working on form, colour, space, materials etc., has become a marketing ploy in its own right. As to "vintage", which originally meant a good year's wine, it now means a high-quality article that's emblematic of a period anywhere between the end of World War II and the 1980s.



## PROTECT YOUR ASSETS.

Secure your precious belongings at our state-of-the-art safe deposit box facility in the centre of Zurich and Geneva. Our facility is among the most secure in the world. This gives you the opportunity to store your assets safely and discreetly outside the banking sector.

Further information and online shop at:  
[DEGUSSA-GOLDHANDEL.CH](http://DEGUSSA-GOLDHANDEL.CH)

### SHOWROOMS:

BLEICHERWEG 41 · 8002 ZURICH  
PHONE: +41 44 403 41 10  
QUAI DU MONT-BLANC 5 · 1201 GENEVA  
PHONE: +41 22 908 14 00

**Degussa**   
GOLD AND SILVER.



### SAFE DEPOSIT BOXES AT DEGUSSA ZURICH AND GENEVA

Category	Dimensions (in cm)			Prices (in CHF)
	Height	Width	Depth	Annual fee incl. VAT
1	5.3	25.5	44.0	432.00
2	8.3	25.5	44.0	540.00
3	11.4	25.5	44.0	810.00
4	14.4	25.5	44.0	918.00
5	20.5	25.5	44.0	1,350.00
6	29.6	25.5	44.0	1,998.00
7	35.7	25.5	44.0	2,322.00

The contents of your safe deposit box can be insured to a value of your choice (annual fee = 0.15% of the sum insured; for example, CHF 150.00 for contents insured to the value of CHF 100,000.00).

ZURICH | GENEVA | FRANKFURT | MADRID | LONDON

**Diverse correnti creative si mescolano così all'insegna del design vintage con pezzi emblematici disponibili a prezzi astronomici... soprattutto se sono etichettati come «pezzi unici» o «edizioni limitate»!**

Sono soprattutto i mobili ad attirare l'interesse dei collezionisti e dei novizi. Perché questa mania? Come nota la serissima rivista Revue du Design, il passaggio dal «made in» al «designed by» segnala la crescente necessità di affermare la propria identità attraverso prodotti riconoscibili da tutti. Globalizzazione, consumo e marketing di massa inducono una perdita di punti di riferimento che spingono il consumatore a differenziarsi il più possibile: gli oggetti che lo circondano sono un facile sottoprodotto di questo processo. Concentrandoci sull'origine, la qualità e il design di un prodotto, affermiamo di essere unici come gli oggetti che compongono la nostra vita quotidiana.

Come conseguenza immediata, da una decina d'anni circa, il design vintage ha superato i confini dei mercatini di pulci e delle altre vendite in cantiere, al punto che oggi è diventato un appuntamento fisso nelle gallerie e nelle prestigiose case d'asta. Perché quello che una volta era un approccio piuttosto bohemien per trovare mobili più economici con una patina del tempo è ora diventato un vero e proprio business con i suoi protagonisti. La mania per i designer degli anni '50 è ancora forte, con pezzi emblematici come la sedia Standard di Jean Prouvé (circa 800 CHF), i mobili Arcs di Charlotte Perriand o la poltrona Barcelona di Mies van der Rohe (contare 4000 CHF per un'edizione originale).

Mentre l'ondata del design vintage ha preso slancio, i decenni più recenti hanno beneficiato di questa moda, con i designer degli anni 70 come Paulin o Tallon e degli anni Ottanta e Novanta come Sottsass e Starck che hanno visto la loro popolarità salire vertiginosamente.

Oggi il design scandinavo - in particolare quello della scuola danese degli anni '50-'80 - è in crescita. Il design puro, la sobrietà e l'eleganza delle linee, il lusso dei materiali utilizzati (spesso legni in cui le specie sono ormai protette) lo rendono intramontabile e altamente desiderabile. Conosciamo i pezzi emblematici di questa tendenza le cui riedizioni e copie - un modo per navigare la tendenza del design vintage a basso costo



Eero Saarinen, table "tulipe" and chairs, Knoll.

- hanno invaso le pagine delle riviste di decorazione, le vetrine dei grandi magazzini e gli e-shop dei siti internet specializzati: la poltrona Globe di Aarnio (tra i 4.000 e i 6.000 CHF), la sedia Fourmi di Hansen, la poltrona Œuf di Jacobsen (tra i 6.000 e gli 8.000 franchi per una copia della prima serie), la sedia tulipe di Saarinen (tra i 250 e i 400 CHF). È soprattutto il periodo dal 1950 al 1970, quando era in voga il design dal freddo, con pezzi forti come la sedia Safari di Klint di Kaare Klint o la sedia Round di Hans Wegner (tra i 600 e i 900 CHF per una copia della prima serie).

**Quindi, il design vintage, un buon investimento?**

«Attenzione», modera un habitué delle gallerie e delle case d'asta. «Il design vintage, al di là del valore intrinseco dei mobili che riunisce - materiali bellissimi, qualità ineccepibile - è soprattutto una moda, come quella che ha visto i mobili del XVIII secolo raggiungere prezzi molto alti in una sola volta». Perché, che si tratti o meno di chi vuole farne un'arte - con i prezzi che ne derivano -, il mobile di design è soprattutto qualcosa di funzionale, che si adatta a un periodo e alle sue esigenze... una buona guida all'acquisto da tenere a mente prima di entrare nella follia del vintage.

**-/ So the term covers several creative movements and their characteristic products - objects now selling like hot cakes, at astronomical prices, especially if they're labelled "one-of-a-kind" or "limited edition".**

Furniture is especially sought after, by collectors and novices alike. But why so much hype? As the super-serious Revue du Design points out, the shift from "made in" to "designed by" indicates a growing need to assert one's identity through uniquely distinctive products. With globalisation, consumerism and mass marketing people lose their bearings and try to differentiate themselves however they can, including by the objects they have around them. By focusing on a product's origin, quality and design, we make a statement: "I'm as unique as the objects in my daily life". As a result, over the past decade vintage design has outstripped the limits of the



Hans Wegner, Hoop chair



flea market and car boot sale to find a place in the poshest shop windows, showrooms and auction rooms. What was once a somewhat bohemian taste for hunting out cheap time-weathered furniture has become a whole business line with its own stars.

The craze for 1950s design is still going strong, with emblematic items like Jean Prouvé's Standard chair going for about 800 Swiss Francs and Charlotte Perriand's Les Arcs furniture or Mies van der Rohe's Barcelona armchair fetching 4000 Swiss francs for an original edition. As the vintage design vogue picked up steam it encompassed more recent decades, with prices for work by 70s designers like Paulin and Tallon and 80s and 90s stars like Sottsass and Starck hitting the roof.

Now it's Scandinavian design, especially the Danish school of the 50s to 80s, that has the wind in its sails. Simple design, sober, elegant outlines, luxury materials (often exotic woods that are now banned in order to protect the forests) make this style timeless and ultra covetable. Department store windows, the pages of the home decor magazines and the e-stores of specialist websites have been invaded by copies and new editions of emblematic items from this design movement - so you can join the retro-design trend without breaking the bank. Compared to the SF6000 to 8000 for an original series Egg armchair by Jacobsen and SF4000 to 6000 for Aarnio's



Charlotte Perriand - stools

18th-century furniture through the roof at one time."

Because whatever those who treat it like art (with prices to match) may say, design furniture is functional first and foremost, made for its time and the needs of that time. That's advice worth bearing in mind if you join the gold rush for vintage.

The Lucky Move Color medal then becomes multiple. Worn on a chain, encircled by a line of diamonds and crossed by three mobile diamonds, the flat tint is to be chosen between black, blue, green, white, grey, red or brown. A conundrum resolved by elegant women who choose several shades... Long live the art of stacking (i.e. accumulation), both fashionable and fun, for the greatest pleasure of women focused on renewal...

Ball armchair, you can find a Saarinen Tulip chair copy for SF250 to 400. The 1950-'70 period of design from the chilly north is especially sought after, with keynote pieces like Kaare Klint's Safari chair and Hans Wegner's Round chair (SF600 to 900 for a chair from the first production batch).

So is retro-furniture a good investment? "Take care," warns a frequent visitor to galleries and auction rooms, "Apart from the intrinsic value of an item - fine materials, impeccable quality - vintage design is mainly a fashion, like the one that sent prices for



# HAPPY DAYS !

PERCHÉ IL DESIGN DEGLI ANNI 50/60 È AL CUORE DEL FENOMENO VINTAGE? RISPOSTA...

-/ WHAT IS IT ABOUT 50S/60S DESIGN THAT MAKES IT THE FOCUS OF THE VINTAGE PHENOMENON ANSWER...



Lapo Elkann's Home in Milan - Poltrona De Sede DS 600.

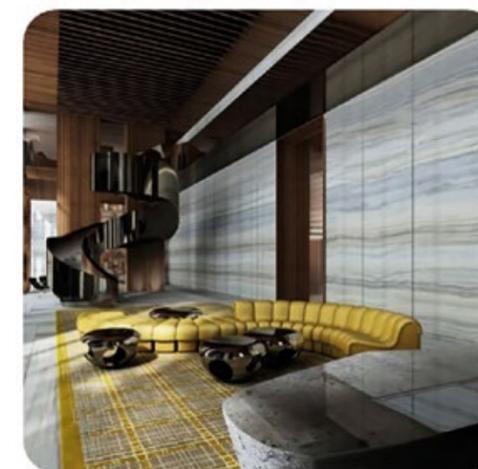
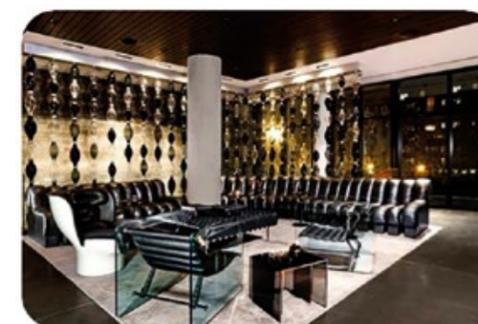
Dr. House si siede su una poltrona di Charles e Ray Eames. Jean-Luc Delarue ha accolto gli ospiti di intorno a un tavolo di Jean Prouvé.

Quando una rivista di arredamento fa la sua prima pagina o presenta un appartamento, cosa si vede inevitabilmente? Eames, Prouvé, ancora loro, ma anche Mategot, Guariche, Motte, Caillette... E che dire della serie Mad Men, un vero e proprio fenomeno televisivo, il cui intrigo la immerge nel cuore di New York negli anni '60? Tra il Petit Palais che l'anno scorso a Parigi ha salutato il lavoro fotografico di Charlotte Perriand e la casa editrice Norma, che si propone di riscoprire l'opera di Marcel Gascoïn attraverso un'opera di riferimento, è chiaro che lo spirito degli anni Cinquanta e Sessanta regna ormai nella nostra vita quotidiana.

Tutto è iniziato qualche anno fa, quando una manciata di galleristi ha iniziato a promuovere questo periodo. Il mondo dei collezionisti viene sedotto con, di conseguenza, le probabilità aumentano. La casa d'aste Artcurial, ad esempio, ha stabilito record negli ultimi due anni: 529.176 euro per una libreria in legno impiallacciato e metallo piegato firmata Charlotte Perriand, 72.585 euro per un supporto di illuminazione in acciaio tubolare disegnato da Jean Prouvé, 56.475 euro per un paio di torce metalliche Serge Mouille. «Naturalmente si tratta di pezzi eccezionali che hanno lasciato il segno nella storia del design attraverso la loro dimensione estetica, la qualità dell'esecuzione o il loro concetto innovativo», spiega Fabien Bonillo, creatore di Les Puces du design.

**1.500 euro per una sedia Jacobsen prima stampa. Grazie a questo riconoscimento, lo stile modernista non poteva che scendere in strada e conquistare il favore di un pubblico pronto ad accoglierlo.**

Un pubblico ormai consapevole di questo periodo, ma anche alla ricerca di un'alternativa ai tradizionali mercatini dei pulci per uscire da un mondo bloccato tra «Ikeasiation» e ultra-lusso. Mobili dalle linee grafiche, progettati in modo intelligente, ben fatti, confortevoli, che rispecchiano un'epoca in cui le persone si consumavano in modo diverso e ornavano con una patina di inimitabile fascino. «Dieci anni fa, quando ho creato Les Puces du design, lo showroom era frequentato solo da specialisti. Oggi, con 55.000 presenze per l'edizione 2019, vediamo che i visitatori rappresentano tutte le fasce della popolazione. «Per cosa vengono? Icone soprattutto. «Il mercato rimane animato dai grandi nomi. Questo rassicura l'acquirente in merito all'importo che dovrà pagare perché l'oggetto o il suo editore - Knoll, Cassina, Vitra, Herman Miller - è conosciuto e quindi riconosciuto.» Da lì in poi, il mercato è segmentato. Per esempio, per una sedia Jacobsen Serie 7, il collezionista cercherà il pezzo nella prima tiratura. Il semplice dilettante ricadrà su una successiva ristampa. Perché dovrebbe farlo? Uno vi costerà 1.500 euro. L'altro, solo 150 ! Quando si sa che questo stesso modello è disponibile come nuovo al prezzo di 380 euro, si capisce ancora di più perché l'annata del vintage 50/60 è così popolare...



1



**1- Tavolo degli insegnanti**  
La vendita di un tavolo di Jean Prouvé, ex tavolo di refettorio universitario, è stato assegnato 1.290 milioni di euro.  
Jean Prouvé

**2- Bureau "en forme"**  
disegnato in 1939 da Charlotte Perriand, assegnato 703 400 euro  
Charlotte Perriand

**-/ Dr House sits in a lounge chair by Charles and Ray Eames; Jean-Luc Delarue received his guests around a Jean Prouvé table. What do you inevitably see on the front cover of an interior design magazine or in a featured apartment?**

Eames and Prouvé again, plus Matégot, Guariche, Motte, Caillette, etc. And what about the series *Mad Men*, a real TV phenomenon, where the plot immerses you in the heart of 60s New York? What with the Petit Palais celebrating the photographic work of Charlotte Perriand last year in Paris and Norma publishers proposing a rediscovery of the work of Marcel Gascoin, you'll realise that the spirit of the Fifties and Sixties is still very much alive in our day-to-day life. It all began several years ago when a handful of gallery owners began to promote this period. Collectors were seduced and as a result its popularity soared. French auctioneers Artcurial, for example, have recorded some record sale prices over the past two years: €29,176 for a bookcase in veneered wood and bent sheet steel by Charlotte Perriand, €2,585 for a swing-jib lamp in tubular steel designed by Jean Prouvé, €6,475 for a pair of metal torchère lamps by Serge Mouille. "Of course, these are exceptional pieces that have marked the history of design with their aesthetic proportions, quality of execution or innovative design," explains Fabien Bonillo, the man who started Les Puces du Design, next edition in May.

**A Jacobsen chair**

This recognition has put Modernist style within the reach of the general public, who are more than happy to welcome it. As well as now being very much aware of this period, we are also in search of an alternative to the usual flea markets for escaping a world where you have to choose between Ikea and ultra-expensive design.

Modernist furniture has graphic lines, is intelligently designed, comfortable, with beautiful construction, reflecting a different consumer era and all adorned with a patina of inimitable charm. "Ten years ago, when I started Les Puces du Design, the fair only attracted specialists. Now, with 55,000 visitors to the last one,

Joe Colombo



3



**3- Elda Fauteuil**  
Poliestere rinforzato con fibra di vetro e pelle nera. Joe Colombo

**4- La Eames Lounge Chair**  
Comfort ed eleganza al loro massimo livello. Charles et Ray Eames Vitra

we can see they come from all walks of life." Mainly in search of the iconic. "The market is still driven by the big names. They reassure buyers as regards the prices they have to pay because the object or its producer (Knoll, Cassina, Vitra, Herman Miller) is well-known and therefore recognised." From then on, the market is segmented. For example, for a Series 7 Jacobsen chair, the collector will be looking for a first edition piece, whereas an amateur will be happy with a later edition. The reason being that one will cost €500 and the other barely €50! When you know that the same model is available new for €80, you can understand even more why vintage 50s/60s is so popular.

Charles et Ray Eames



4

# ICONE SOPRATUTTO

-/ MAINLY IN SEARCH OF THE ICONIC.

SEDILI, LUCI O

ANCORA TAVOLI, LE CREAZIONI EMBLEMATICHE DEL XX SECOLO VENGONO SEMPRE PIÙ RIPUBBLICATE.

-/ SEATING, LIGHTING, TABLES... THE 20TH CENTURY'S EMBLEMATIC CREATIONS ARE INCREASINGLY BEING PRODUCED ONCE MORE.



1-



2-



3-



4-

5-



**1- A6, Presentato al Salon des Arts ménagers del 1959, questa sedia, ora rieditata per la prima volta, ha due particolarità: la base a treppiede e le due conchiglie arrotondate, incastrate da un sistema di tacche.**

*-/ Now re-issued for the first time, this chair unveiled at the 1959 Salon des Arts Ménagers combines two interesting features: tripod legs and two curved surfaces held firm by interlinking notches. [www.steiner-paris.com](http://www.steiner-paris.com)*

**2- X-FRAME, DESIGN TAPIO WIRKKALA, ARTEK**

Questo tavolo scultoreo, firmato da uno dei più grandi designer finlandesi nel 1958, ha una struttura in legno massello organico che crea un sorprendente contrasto con il vassoio in vetro.  
*-/ A sculptural table designed in 1958 by one of Finland's greatest designers. The organic lines of its wood frame and the glass top create a beautiful contrast. [www.artek.fi](http://www.artek.fi)*

**3- LAMPADAIO 3 BRAS, DESIGN SERGE MOUILLE, GIN MOUILLE**

Aerea e grafica, questa creazione del famoso

designer (1953) è tuttavia molto sensuale con i suoi riflettori a lampada da terra, prodotta per la prima volta nel 1959, permette di regolare l'illuminazione a piacere.

*-/ First produced in 1959, this floor lamp has two conical white steel shades with separate switches so you can vary the amount of light. [www.artek.fi](http://www.artek.fi)*

**5- PK64, DESIGN POUL KJAERHOLM, FRITZ HANSEN**

Atemporale e mitico, questo tavolino, progettato nel 1956, riflette la filosofia del suo creatore: semplicità ed espressività..

*-/ This iconic, timeless coffee table designed in 1956 states its creator's philosophy: simplicity and expressiveness. [www.fritzhanzen.com](http://www.fritzhanzen.com)*

**6- NAGASAKI, DESIGN MATHIEU MATÉGOT, GUBI**

All'inizio degli anni Cinquanta, Matégot inventò il Rigitulle, un foglio traforato che avrebbe modellato come un tessuto nel corso della sua carriera, per offrire creazioni di sorprendente originalità, come dimostra questa sedia, presentata nel 1954.

*-/ In the early 50s Matégot invented Rigitulle perforated sheet metal. Throughout his long career he fashioned it like fabric into incredibly original creations such as this chair, first produced in 1954. [www.gubi.dk](http://www.gubi.dk)*



6-

# DECO A L'ELISEO

## A OGNI PRESIDENTE, IL SUO STYLE !

-/ DECO & THE ELYSÉE PALACE  
TO EACH PRESIDENT, HIS OWN STYLE!

A DUE PASSI DEI CHAMPS-ÉLYSÉES E DELLA PIAZZA DELLA CONCORDE, IL N°55 DE LA RUE DU FAUBOURG SAINT-HONORÉ NASCONDE UN PALAZZO CHE HA VISTO SFILARE LA STORIA DELLA FRANCIA E DEL MONDO DA TRE DECENNI.

-/ JUST A STONE'S THROW FROM THE CHAMPS-ÉLYSÉES AND THE PLACE DE LA CONCORDE, N°55 RUE DU FAUBOURG SAINT-HONORÉ HIDES A PALACE THAT HAS SEEN THE HISTORY OF FRANCE AND THE WORLD UNFOLD OVER THREE DECADES.



*Avec son épouse, Claude, le président Georges Pompidou partageait un goût éclairé pour le design.*

**Pierre Paulin, Yaacov Agam, Pierre Soulages, Jean Dubuffet, Yves Klein, Renzo Piano e Richard Rogers...**

Qual è il punto in comune tra questi artisti ?  
**Georges Pompidou**, il presidente che amava l'arte contemporaneo !

*-/ Pierre Paulin, Yaacov Agam, Pierre Soulages, Jean Dubuffet, Yves Klein, Renzo Piano and Richard Rogers...*

*What do all these artists have in common?  
**Georges Pompidou**, the President who loved contemporary art !*

CLINIQUE  
LA PRAIRIE  
SWITZERLAND



UNLOCK THE SECRET OF LIVING

The secret of how to live a longer, healthier and fuller life is a mystery to many. But not to us. Our exclusive clientele comes to Clinique La Prairie to experience a pioneering fusion of science and holistic wellness, combined with luxury Swiss hospitality. Discover our Wellness, Longevity and Medical Programs and step into a different future.

We are the custodians of the secret of living.

[cliniquelaprairie.com](http://cliniquelaprairie.com)



Un ex palazzo che è diventato un palazzo presidenziale a forza di circostanze. Simbolo d'altri tempi, il Palazzo dell'Eliseo non ha quasi mai suscitato una quantità eccessiva di amore tra i suoi felici inquilini. Ognuno di loro vede in essa la traccia di un tempo antico, certamente troppo pesante, una sorta di prigione dorata da cui è impossibile uscire. Questo sentimento comune non ha impedito ad ogni presidente di lasciare la propria impronta, né di portare l'Eliseo nella modernità come fece Georges Pompidou negli anni 70. Uno sguardo alla storia di un indirizzo come nessun altro...

*-/ A former private mansion that became a presidential palace by the force of circumstance. Symbol of another time, the Elysée Palace has hardly aroused an immoderate love among its happy tenants. Each one of them sees in it the vestiges of an old time, certainly a bit overwhelming, a sort of golden prison from which there is no escape. This common feeling did not prevent each president from leaving his mark on it, or even bringing the Elysée into modernity as Georges Pompidou did in the 1970s. A look back at the history of an address like no other...*



La coppia Pompidou, Palazzo dell'Eliseo con la sua porsche 356.

**"Voglio portare la modernità all'Eliseo", dice Georges Pompidou. Grande amante dell'arte contemporanea e dell'arredamento, decora i suoi appartamenti privati con opere di artisti come Giacometti e Yves Klein.**

*-/ "I want to bring modernity to the Elysée," says Georges Pompidou. A great lover of contemporary art and furniture, he decorates his private apartments with works by artists such as Giacometti and Yves Klein.*



L'aménagement réalisé par Agam pour l'Élysée répond à une commande faite à l'artiste par le chef de l'État en 1971. (Salon Agam), 1972 - 1974. © Jacqueline Hyde - Centre Pompidou.

#### L'arte contemporanea

Il Presidente Pompidou è stato il primo a introdurre la modernità nel Palazzo dell'Eliseo. Grande amante dell'arte contemporanea, ha scelto di decorare i suoi appartamenti privati con una scultura di Hans Arp e dipinti di Giacometti, Ernst e Nicolas de Staël. Ha anche sconvolto l'allestimento arredandoli con pezzi commissionati al Mobilier National e altri di Mies van der Rohe, Saarinen e persino un tavolo di Yves Klein.

#### *-/ Contemporary art*

*President Pompidou was the first to introduce modernity into the Elysée Palace. A great lover of contemporary art, he chose to decorate his private apartments with a sculpture by Hans Arp and paintings by Giacometti, Ernst and Nicolas de Staël. He also overturned the layout with pieces commissioned from the Mobilier National and others by Mies van der Rohe, Saarinen*



*and even a table by Yves Klein.*

#### Pierre Paulin

Il suo regno all'Eliseo è inseparabile da Pierre Paulin. Nel 1969 fu incaricato dal Mobilier National di allestire gli appartamenti privati del palazzo. Siamo dopo maggio 68, nel bel mezzo delle "Trente Glorieuses", Pompidou gli avrebbe detto: "I francesi hanno bisogno di modernità, gli darò un esempio con il vostro aiuto". Nel 1970 decide di rinnovare i locali semi-ufficiali al piano terra e si rivolge al designer Pierre Paulin. Quest'ultimo ha allestito un salotto-biblioteca, la sala fumatori e la sala da pranzo. Nel Palazzo è stato installato anche il salone Agam, opera cinetica dell'artista israeliano Yaacov Agam. È ora in mostra al Museo Nazionale d'Arte Moderna di Parigi.

Nonostante tutti questi miglioramenti, il presidente Pompidou ammette che non gli piace vivere all'Eliseo: "Non sono tagliato per vivere in un palazzo. Mi sento completamente a mio agio solo a casa, in un ambiente che ho scelto io". La coppia presidenziale risiede quindi il più spesso possibile nella loro casa sull'Île Saint-Louis.



#### *-/ Pierre Paulin*

*His reign at the Elysée is inseparable from Pierre Paulin. In 1969, he was commissioned by the Mobilier National to furnish the President's private apartments in the Palace. We are after May 68, in the middle of the Glorious Thirties, Pompidou is said to have told him: "The French need modernity, I am going to set an example for them with your help". In 1970, he decided to renovate the semi-official rooms on the ground floor and called on the designer Pierre Paulin. The latter fitted out a lounge-library, the smoking room and the dining room. The Agam lounge, a kinetic work by the Israeli artist Yaacov Agam, was also installed in the Palace. It is now exhibited at the National Museum of Modern Art in Paris. Despite all these improvements, President Pompidou admits that he does not like living at the Elysée: "I'm not cut out to live in a Palace. I'm only completely comfortable at home, in a setting that I've chosen". The presidential couple therefore resides as often as possible at their home on Île Saint-Louis.*



Vista della sala da pranzo, con il suo sorprendente soffitto in poliestere stampato, aste di vetro e perline, alluminio anodizzato rosa tiriano. La sala da pranzo è l'unica delle quattro sale ancora esistenti al Palazzo dell'Eliseo.

La particolarità di questa sistemazione è che doveva rispettare un vincolo importante: la reversibilità, la possibilità di rimettere tutto a posto come prima.

*-/ The particularity of this layout is that it had to respect a major constraint: reversibility, the possibility of putting everything back as it was before.*



Claude Pompidou aveva messo sottosopra la decorazione del palazzo dell'Eliseo con opere di pittori come Pierre Soulages. L'audacia delle radicali trasformazioni del Salon des Tableaux e dell'allestimento dell'anticamera degli appartamenti privati del Palazzo nel 1974, una vera e propria installazione cinetica affidata all'artista Agam, fu molto criticata. Il Salone Agam è ora visibile al Centre Georges Pompidou di Parigi.

*-/ Claude Pompidou had turned the Elysée Palace's decoration upside down with works by painters such as Pierre Soulages. The audacity of the Salon des Tableaux's radical transformations and that of the Palace's private apartments antechamber layout in 1974, a veritable kinetic installation entrusted to the artist Agam, was much criticized. The Agam Salon can now be seen at the Centre Georges Pompidou in Paris.*



**Pompidou era conosciuto come un uomo di lettere: non aveva pubblicato nel 1961 un'antologia di poesia francese ancora in tascabile?**

La sua passione per l'arte moderna diventerà davvero nota dopo la sua morte, con la costruzione del Centro Pompidou, Beaubourg.

*-/ Pompidou was known as a man of letters: had he not published in 1961 an Anthology of French poetry that is still available as a pocket book?*

*His passion for modern art was only really known after his death, as the Centre Pompidou, Beaubourg, was built.*

# IL TEMPO RECUPERATO

-/ TIME REDISCOVERED



*Nautilus*  
PATEK PHILIPPE

ONE OF THE WORLD'S COSTLIEST WATCHES IS MADE OF STEEL

Like the great swords of another age, Nautilus took shape between the skilled hands of master craftsmen. Like sword and knight, Nautilus and its owner are meant to be inseparable for life. Nautilus, with its hand-finished

Patek Philippe self-winding movement, will accompany you when you dive. Or when the occasion is formal or festive. Or when you set out to slay dragons in the boardroom.

Nickel-chrome-molybdenum steel case is water resistant to depths of 100 meters (336 feet). The swing mass which winds the watch as you wear it incorporates a piece of solid 21 kt. gold (added weight ensures optimum winding efficiency). Astonishingly slim case with matching steel bracelet.

PATEK PHILIPPE  
GENÈVE

Catalogue and list of nearest jeweler from Dept. NO, Patek Philippe S.A., 41 rue du Rhône, 1211 Geneva 3, Switzerland

*Patek Philippe Geneva Watches. Original Advert 1977.*

GLI OROLOGIAI TROVANO INESAURIBILI FONTI DI ISPIRAZIONE NEI LORO CASSETTI E I CLIENTI CHIEDONO DI PIÙ. LA MODA DEGLI OROLOGI D'EPOCA NON STA PER ESAURIRSI.

-/ WATCHMAKERS FIND INEXHAUSTIBLE SOURCES OF INSPIRATION IN THEIR DRAWERS, AND CUSTOMERS ASK FOR MORE. THE CRAZE FOR VINTAGE WATCHES IS NOT ABOUT TO GO OUT OF FASHION.



10h09 sur un rooftop de NYC.  
N 40° 45' 31" W 73° 58' 43".  
À partir de CHF 17'500.

EXECUTIVE  
Just audacity

ULYSSE NARDIN  
SINCE 1846 LE LOCLE - SUISSE

# PASHA DI CARTIER

ISPIRATO DAL MODELLO GLAUI DEGLI ANNI '30, IL PASHA DI CARTIER È UN OROLOGIO DI CULTO FIN DALLA SUA CREAZIONE NEL 1985. UN OROLOGIO ESTROVERSO CON UNA FIRMA GRAFICA DECISA: UN QUADRATO CHE SI INSERISCE IN UN CERCHIO, QUATTRO NUMERI ARABI SOVRADIMENSIONATI, LA FORZA DEL «CLOUS DE PARIS» CHE DÀ STILE AL BRACCIALE E LA CREATIVITÀ DELLA CORONA INCATENATA. CON I SUOI CODICI FORTI E IL SUO DESIGN STRAORDINARIO, IL NUOVO OROLOGIO PASHA DI CARTIER È FEDELE ALL'ORIGINALE MA ANCORA PIÙ SOFISTICATO.

-/ INSPIRED BY THE GLAUI PIECE FROM THE 30', THE PASHA DE CARTIER HAS BEEN A CULT WATCH SINCE ITS CREATION IN 1985. AN EXTROVERT WATCH WITH AN ASSERTIVE GRAPHIC SIGNATURE: A SQUARE INSIDE A CIRCLE, FOUR OVERSIZED ARABIC NUMERALS, THE CLOUS DE PARIS WHICH ACCENTUATE THE BRACELET AND THE CREATIVE CHAINED CROWN. WITH ITS DISTINCTIVE CODES AND EXTRAORDINARY DESIGN, THE NEW PASHA WATCH IS FAITHFUL TO THE ORIGINAL MODEL BUT EVEN MORE SOPHISTICATED.

## UNA CORONA PREZIOSA

La corona incatenata è uno degli elementi chiave del design dell'orologio Pasha di Cartier. Nella sua nuova versione, Cartier ha aggiunto uno spinello blu o uno zaffiro alla corona nascosta sotto il coperchio scanalato della corona.



## UN OROLOGIO PERSONALIZZABILE

Con l'orologio Pasha, Cartier inaugura una nuova incisione personalizzabile. Creata sotto forma di iniziali, l'incisione appare sotto il coperchio della corona. Appare solo quando la corona viene svitata dalla catena.

## UN BRACCIALETTO PLURALE

Acciaio, oro, pelle, tutte le versioni sono intercambiabili grazie a un adattamento del sistema QuickSwitch, sviluppato da Cartier, il cui meccanismo invisibile si trova sotto la cassa e si attiva con una semplice pressione. Il sistema SmartLink, oggetto di una domanda di brevetto, permette di regolare la lunghezza del bracciale da soli e senza attrezzi.



## COLLEZIONE

In acciaio, in oro giallo o in oro rosa e diamanti, la collezione Pasha di Cartier comprende numerosi modelli, dalla maggior parte dei gioielli ai pezzi di orologeria.

## -/ A PRECIOUS CROWN

*In its new version, Cartier equips the winding crown, hidden under the fluted crown cover, with a blue spinel or sapphire.*

## A WATCH THAT CAN BE PERSONALISED

*With the Pasha watch, Cartier is unveiling a new customisable engraving. Carved in the form of initials, the engraving appears under the crown cover. Indeed, it is only revealed when the chained crown is unscrewed.*

## A MULTI-PURPOSE STRAP

*In steel, gold or leather, all versions can be interchanged thanks to an adaptation of the Cartier-developed QuickSwitch system. This invisible mechanism is located under the case and is activated by a single push. The SmartLink system, which has been registered for a patent, allows the bracelet length to be adjusted by the owner without the use of a tool.*

## COLLECTION

*Produced in steel, yellow gold, rose gold and set with diamonds, the Pasha de Cartier collection includes fine jewellery and fine watchmaking creations with skeleton versions.*



## C'ÉRA UNA VOLTA L'OROLOGIO PASHA DI CARTIER



Hadj Thami El Mezouari El Glaoui, (nato in 1879, morto il 23 janvier 1956), Pascià di Marrakech, soprannominata la pantera nera

**Mentre la sua nuova versione è appena stata svelata, ripercorriamo la storia di un orologio che fu creato per il Pascià di Marrakech, Thami El Glaoui.**

Siamo nel 1931. Ricco dei suoi rapporti con la Francia, in pieno periodo di protettorato, Thami El Glaoui, Pascià di Marrakech per volontà del sultano Moulay Youssef, si dice che sia più ricco del sultano stesso. La sua fortuna è semplicemente colossale, mescolando denaro, terra e azioni di molte aziende in tutto il paese. E con essa, la vita di lusso che i Glaouis, allora soprannominati i «Signori dell'Atlante», conducevano nei loro palazzi.

Inoltre, in un articolo intitolato «Glaoui/Glaoua», pubblicato nell'Enciclopedia Berbera (numero 21, 1999), Michael Peyron racconta come Hubert Lyautey sia stato «impressionato dallo stile di vita sontuoso» dei Glaouis. «Vivono in veri e propri palazzi, dove mobili europei, argenteria di lusso e tavoli in stile francese sono sparsi in ambienti babilonesi», dice il Residente Generale di Francia in Marocco. Inoltre, la fama e la ricchezza di El Glaoui erano legate al suo rapporto con Hubert Lyautey.

**L'orologio di El Glaoui, «antenato» della gamma «The Pasha».**

**Alla ricerca di un orologio abbastanza forte da resistere all'immersione costante in acqua durante le sue sessioni**



**di nuoto, ma abbastanza elegante da poter essere utilizzato negli incontri con celebrità e capi di stato, si è rivolto a Cartier per una soluzione unica.**

**In risposta, Cartier ha creato The Pasha, un orologio da polso d'oro che può essere reso impermeabile grazie alla cassa a vite e al cappuccio fissato da una catena che protegge la corona di carica e una griglia di protezione.**

Ma l'orologio di Thami El Glaoui, «ornato da una griglia di protezione e da una cassa in oro massiccio 18 carati con inciso il numero 1» scomparirà non appena il Pascià sarà espulso dal potere negli anni '50 con l'ascesa della resistenza nazionale e il declino del Protettorato.

**-/ Once upon a time, the Pasha de Cartier. While its new version has just been unveiled, let's take a look back at the history of a watch that was once created for the Pasha of Marrakech, Thami El Glaoui.**

*The year is 1931. With his rich relations with France, in the midst of a protectorate, Thami El Glaoui, Pasha of Marrakech by the will of Sultan Moulay Youssef, is said to be richer than the Sultan himself. His fortune is simply colossal, mixing money, land and shares in numerous companies throughout the country. And with it, the luxury life that the Glaouis, then nicknamed the «Lords of the Atlas», lead in their palaces.*

IL NUOVO OROLOGIO PASHA DI  
CARTIER

Acciaio, oro giallo, oro rosa e diamanti, la collezione Pasha di Cartier comprende numerosi modelli, dalla maggior parte dei pezzi di gioielleria a quelli di orologeria nella versione scheletrata.



Un orologio di culto fin dalla sua creazione in 1985

In an article entitled «Glaoui/Glaoua», published in the Berber Encyclopaedia (Number 21, 1999), Michael Peyron recounts how Hubert Lyautey was «impressed by the sumptuous lifestyle» of the Glaouis. «They live in real palaces, where European furniture, luxury silverware and French-style tables are spread out in Babylonian settings,» says the Resident General of France in Morocco. Moreover, El Glaoui's fame and wealth were linked to his relationship with Hubert Lyautey. El Glaoui's watch, the « ancestor » of «The Pasha» range. Looking for a watch strong enough to withstand constant immersion in water

during his swimming sessions, but elegant enough to be used in meetings with celebrities and heads of state, he turned to Cartier for a unique solution. In response, Cartier created The Pasha, a gold wristwatch that can be made water-resistant thanks to a screw-down case and a cap secured by a chain protecting the winding crown and a protective grille.

But Thami El Glaoui's watch, «decorated with a protective grid pattern and an 18-carat solid gold case engraved with the number 1», will disappear as soon as the Pasha is ousted from power in the 1950s with the rise of the national resistance and the decline of the Protectorate.



1915  
LAVSANNE PALACE  
SWITZERLAND



WWW.LAUSANNE-PALACE.CH

SWISS DELUXE HOTELS

Sanduz

THE LEADING HOTELS OF THE WORLD



Radiomir California in acciaio, 47 mm, movimento a carica manuale, cinturino di pelle.  
- / Radiomir California in steel, 47 mm, hand-wound movement, leather strap.

**PANERAI**

IL RADIOMIR, UN RIFERIMENTO MILITARE

La Radiomir, che promette di essere il primo orologio subacqueo militare, è nato nel 1938... Ma ha raggiunto il suo status di orologio mitico solo alla fine del XX secolo, nel 1997, quando il marchio (acquistato dal gruppo Richemont) è stato rilanciato come meritava. Da quel momento in poi, la Radiomir non uscirà mai dalla "wish list" dei collezionisti informati.

- / The Radiomir, which promises to be the first military diver's watch, was born in 1938... But it only really achieved its status as a mythical watch at the end of the 20th century, in 1997, when the brand (bought by the Richemont group) was relaunched as it deserved. From then on, the Radiomir will never leave the "wish list" of informed collectors.

**L'OYSTER DI ROLEX,**

IL PRIMO OROLOGIO SUBACQUEO

Quando Hans Wilsdorf fondò Rolex nel 1905, rimase colpito dai drammatici cambiamenti che l'azienda stava subendo all'inizio del XX secolo. Gli orologi da polso sono ormai la norma, ma questo oggetto di lusso è ancora considerato un gioiello delicato. Per questo ha visto il valore di un modello robusto, preciso e affidabile, adatto a uno stile di vita più attivo e sportivo che mai.

La sua idea rivoluzionaria si sarebbe fatta strada, e così nel 1926 creò l'Oyster, il primo orologio da polso impermeabile al mondo. In altre parole, il primo orologio subacqueo nella storia dell'orologeria moderna, che si sarebbe dimostrato valido l'anno successivo ...

Nel 1927, Hans Wilsdorf affidò un'Ostrica alla giovane inglese Mercedes Gleitze per il suo bagno attraverso la Manica. Così, a quasi un secolo dalla sua creazione, l'Oyster rimane l'orologio Rolex per eccellenza conosciuto in tutto il mondo.

- / When Hans Wilsdorf founded Rolex in 1905, he was struck by the dramatic changes that the company was undergoing at the beginning of the 20th century. Wristwatches are becoming the standard, but this luxury item is still regarded as a delicate jewel. This is why he saw the value of a robust, precise and reliable model, adapted to a lifestyle that was more active and sporty than ever. His revolutionary idea would make its way, and so in 1926 he created the Oyster, the world's first water-resistant wristwatch. In other words, the first diver's watch in the history of modern watchmaking, which would prove its worth the following year ...

In 1927, Hans Wilsdorf entrusted an Oyster to the young Englishwoman, Mercedes Gleitze, for her swim across the English Channel. Thus, almost a century after its creation, the Oyster is still the world-famous Rolex watch par excellence.

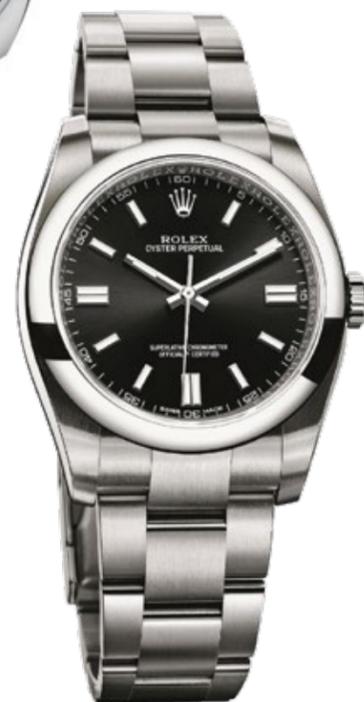


**LA REVERSO DI JAEGER-LECOULTRE**

IL PRIMO OROLOGIO DEDICATO A UN SPORT PRECISO

Non è altro che il primo orologio sviluppato per un particolare sport. Non si tratta più di un orologio sportivo e chic, ma dell'unico orologio fatto per giocare a polo. Creato nel 1931, prende il nome dalla sua cassa reversibile. Una cassa in grado di girare completamente su se stessa per resistere alla violenza di una partita di polo. Icone della Manifattura, è ora disponibile in un'ampia gamma di versioni: da donna, da uomo, semplice o con complicazioni, a carica manuale o automatica...

- / It's the first timepiece developed for a particular sport. More than chic and sporty, it's the only watch specifically designed for playing polo. Created in 1931, its name refers to its reversible case, which can be swivelled to protect the glass during boisterous polo matches, and for whom the Reverso was originally designed. The manufacturer's standard bearer is now available in a number of versions, masculine, simple or complicated, manual or automatic winding.



Oyster Perpetual in acciaio, 36 mm, movimento automatico, bracciale in acciaio inossidabile.- / Oyster Perpetual, steel, 36 mm diameter, automatic movement, steel bracelet.



Reverso Tribute Duoface Fagliano Limited in acciaio, 47 x 28, 3 mm, movimento a carica manuale, bracciale in alligatore. Seria limitata a 100 copie.  
- / Reverso Tribute Duoface Fagliano Limited in stainless steel, 47 x 28, 3 mm, hand-wound movement, alligator strap. Limited edition of 100 pieces.



PA 49 in platino, 42 mm, movimento a carica manuale, cinturino in alligatore.  
- / PA 49 in platinum, 42 mm, hand-wound movement, alligator strap.



**IL PA 49 DEIVAN CLEEF & ARPELS**

ELEGANZA ASSOLUTA

Creata da Pierre Arpels nel 1949, poi commercializzata nel 1971, la stella della casa si chiama PA 49. Ragionevolmente ridisegnata in 2012, offre un profilo diverso, leggermente smussato, pur mantenendo la sua assoluta eleganza. Pezzo scelto qui con questa versione platino.

- / Conceived by Pierre Arpels in 1949, then marketed in 1971, the star of the house is called PA 49. Slightly redesigned in 2012, it offers a different, slightly beveled profile while retaining its absolute elegance. Here's a selected piece in a platinum version.

**LA VINTAGE 1945 DI GIRARD-PERREGAUX**

UNA REINTERPRETAZIONE ULTRA-MODERNA

La Manifattura svizzera arricchisce la sua collezione ispirandosi alle forme dei suoi orologi in stile Art Déco del 1945. Primo piano su un nuovo modello ultramoderno dotato di grandi funzioni di data e fasi lunari su un fondello scheletrato di calibro scheletrico alloggiato in una cassa in titanio DLC.

- / The Swiss Manufacture is enriching its collection inspired by the shapes of its Art Deco style watches from 1945. Close-up on a new ultra-modern model equipped with large date and moon-phase functions on a skeleton calibre back, housed in a DLC titanium case.

**IL GRANDE OROLOGIO DA AVIATORE DI IWC**

UNO STRUMENTO PROFESSIONALE

Se negli anni 40 gli orologi da aviatore IWC accompagnavano i piloti di aerei di navigazione, oggi la collezione di grandi orologi da aviatore è uno dei pilastri creativi della Manifattura. La prova qui con questo cronografo che rende omaggio al team Mercedes-AMG Petronas Motorsport con il suo quadrante in fibra di carbonio.

- / In the 1940s IWC's pilot's watches were wlf in the 1940s, IWC aviator's watches accompanied the pilots of navigation aircraft, today, the collection of great aviator's watches is one of the Company's creative mainstays. This chronograph, which pays tribute to the Mercedes-AMG Petronas Motorsport team with its carbon fibre dial, is a case in point.



Mercedes-AMG Petronas Motorsport Edition Aviator's Watch in ceramica, 44, 5 mm, movimento cronografo automatico, cinturino in pelle di vitello. Edizione limitata di 50 pezzi. - / Mercedes-AMG Petronas Motorsport Edition Aviator's Watch in ceramic, 44, 5 mm, automatic chronograph movement, calfskin strap. Limited edition of 50 pieces.



Vintage 1945 XXL Big Date e fase lunare in titanio DLC, 36, 10 x 35, 25 mm, movimento automatico a scheletro, cinturino in alligatore.  
- / Vintage 1945 XXL Big Date and Moon Phase in DLC titanium, 36, 10 x 35, 25 mm, automatic skeleton movement, alligator strap.



## LA [RE]MASTER01

**EDIZIONE LIMITATA A 500 ESEMPLARI, ISPIRATA DA UN CRONOGRAFO AUDEMARS PIGUET DEL 1943.**

- / A LIMITED EDITION OF 500 COPIES INSPIRED BY AN AUDEMARS PIGUET CHRONOGRAPH DATED 1943.

**Lo spirito decisamente vintage di questo segnatempo è una superba eredità del suo antenato, un raro cronografo storico del 1943 che è inoltre esposto nelle vetrine del museo del laboratorio Audemars Piguet a Le Brassus, luogo di nascita della Manifattura.**

Tra il 1939 e il 1950 ne furono prodotte solo 307, e rinascono dalle ceneri in una cassa bicolore di 40 mm di diametro in acciaio e oro rosa con quadrante champagne con tre contatori ausiliari tono su tono, totalizzatori di 30 minuti e 12 ore e piccoli secondi. Combinando il design degli anni 40 con le più recenti tecnologie orologiere, il [Re]master01 simboleggia la tradizione e lo spirito pionieristico di Audemars Piguet e la sua competenza orologiera.

Stiamo infatti parlando di un calibro cronografo di manifattura con funzione fly-back meccanico a carica automatica. Una meraviglia da scoprire attraverso il fondocassa di zaffiro. Che spettacolo...



[www.audemarspiguet.com](http://www.audemarspiguet.com)

*- / The resolutely vintage spirit of this piece is a superb heritage of its ancestor, a rare historic chronograph from 1943 which is on display in the windows of the Audemars Piguet workshop museum located in Le Brassus, the cradle of the manufacture.*

*Made in only 307 copies between 1939 and 1950, it rose from the ashes over a two-tone 40 mm diameter steel and rose gold box and a champagne dial with three tone-on-tone auxiliary counters, 30-minute and 12 hours totalizers and small second. Mixing design from the forties with the latest watch technologies, the [Re] master01 symbolizes the tradition and the pioneering spirit specific to Audemars Piguet and its watchmaking know-how. We are talking here about a manufacture chronograph caliber with mechanical automatic fly-back function. A wonder to discover through a sapphire crystal. What a treat...*



**TIME INSTRUMENTS  
FOR URBAN EXPLORERS**

**Bell & Ross**



Ex-fan degli  
60's...



Serpenti Seduttori acciaio inossidabile e oro rosa, 33 mm, movimento al quarzo, bracciale in acciaio inossidabile e oro rosa.

-/ Serpenti Seduttori in steel and rose gold, 33 mm, quartz movement, steel and rose gold bracelet.

#### IL SERPENTI DI BULGARI

IL SERPENTE PIÙ BELLO

Dagli anni '60, la Serpenti veste i polsi delle donne. Questa collezione è in origine un derivato della Tubogas, un modello multi-tour degli anni 50, la cui cassa è stata deviata per prendere ispirazione dalla testa di un serpente. Questo orologio decisamente glamour e unico nel suo genere rivisita regolarmente con modernità le creazioni storiche della Casa. La collezione Serpenti Seduttori può essere indossata in ogni circostanza.

-/ Since the 1960s, the Serpenti has been adorning women's wrists. This collection is originally a derivative of the Tubogas, a multi-tour model from the 1950s, whose case has been diverted to take its inspiration from the head of a snake. This resolutely glamorous and unique watch regularly revisits the house's historic creations with modernity. The Serpenti Seduttori collection can be worn in all circumstances.



Monaco Heuer 02 in acciaio, 39 x 39 mm, movimento cronografo automatico, bracciale in alligatore. -/ Monaco Heuer 02 in steel, 39 x 39 mm, automatic chronograph movement, alligator strap.

#### IL MONACO TAG HEUER

IL PIÙ LEGGENDARIO OROLOGIO QUADRATO...

Poco più di quarant'anni fa, TAG Heuer ha lanciato contemporaneamente a Ginevra e a New York uno dei suoi futuri best-seller: il leggendario cronografo quadrato chiamato Monaco.

Un orologio che è entrato subito nella leggenda quando Steve McQueen l'ha indossato durante le riprese del film Le Mans.

-/ It was just over 40 years ago that TAG Heuer launched one of its future bestsellers in Geneva and New York: the legendary Monaco square chronograph watch, which became an instant icon when Steve McQueen wore it in the film Le Mans.



#### IL ROYAL OAK D'AUDEMARS PIGUET, L'OROLOGIO SPORTIVO-CHIC PER ECCELLENZA

Siamo nella follia degli anni 70, l'uomo moderno lavora, fa sport, è preso dal tempo. Che cosa sogna? Un orologio comodo su un campo da tennis come lo è ad una cena in città.

Fu Audemars Piguet ad aprire una breccia nell'orologeria creando nel 1972 il primo orologio di lusso e sportivo riconoscibile per la sua cassa ottagonale progettata dal celebre designer dell'epoca, Gérald Genta.

Un orologio semplicemente sportivo-chic, in acciaio, venduto a un prezzo d'oro perché alimentato da un calibro di manifattura.

Il successo è stato immediato e sarà quindi il successo di Audemars Piguet, che ora continua a cavalcare l'onda del successo, soprattutto grazie al fenomeno Royal Oak. Ogni variante di questa icona è un successo, i vecchi modelli sono ricercati dai collezionisti, e le riedizioni rimangono nelle vetrine solo per un momento...

-/ We're smack in the middle of the 70s... modern man works, plays sports, and is always on the move. What does he wish for? A watch that you can wear on the tennis court or for a night on the town. Audemars Piguet broke ranks with the watchmaking establishment 1972, by creating the first luxury sporty watch, recognisable by its Gérald Genta-designed octagonal case. A simple sport-chic timepiece, made of steel but with its manufacture calibre movement, it sold at the price of gold. It was an instant success for Audemars Piguet, who continued to ride the wave of success, driven by the Royal Oak phenomenon. Every variation of this icon is a success, old models are sought by collectors, and reissues last for only a brief moment in the windows....



Nautilus Quantième Annuel, Réf. 5726/1A acciaio inossidabile, 40,5 mm, movimento automatico con giorno, mese, data, fasi lunari e indicatore delle 24 ore, bracciale in acciaio inossidabile. -/ Nautilus Annual Calendar, Ref. 5726/1A in stainless steel, 40.5 mm, automatic movement with day, month, date, moon phases and 24-hour indicator, stainless steel bracelet.



Royal Oak Jumbo Extra-flat in acciaio inossidabile, 39 mm, movimento automatico, bracciale in acciaio inossidabile.

-/ Royal Oak Jumbo Extra-flat steel, 39 mm diameter, automatic movement, steel bracelet.

#### IL NAUTILUS DI PATEK PHILIPPE UN CUSCINO MITICO

Il Nautilus è anche opera di Gérald Genta, il famoso designer degli anni 70 che ha progettato la Royal Oak. Una meraviglia della modernità la cui personalità è racchiusa in questa singolare custodia a forma di cuscino. Un altro esempio di orologio sportivo ed elegante creato nel 1976.

Una grande novità per questa prestigiosa manifattura che non aveva mai operato nello sport dalla sua creazione 137 anni prima. Voluminoso, in acciaio, impermeabile fino a 120 metri, si ispira direttamente al mondo degli sport nautici, passione di Philippe Stern, allora direttore operativo di Patek Philippe. Il Nautilus fece scalpore e la Manifattura se ne assunse la responsabilità, in particolare con slogan come: "Uno degli orologi più costosi al mondo è fatto d'acciaio" oppure: "Si abbina altrettanto bene a una tuta da sub o a uno smoking". Un orologio da sogno per tutti gli amanti dell'alta orologeria, per il quale si parla di una lista d'attesa di diversi anni per alcune referenze.

-/ Gérald Genta, star designer of the 70s who also signed the Royal Oak, also brought us the Nautilus, a modern marvel with its unique, form-fitting "cushion" case. Created in 1976, this sporty and elegant watch was the first venture into the sports world since the factory's beginning, 137 years before. This large, steel piece, water-proof at 120 meters, was inspired by the world of sailing, which was a passion for Philippe Stern, then in operational management at Patek Philippe. The Nautilus caused a sensation and the Manufacture came up with assertive slogans such as: "One of the most expensive watches in the world is made of steel" or: "It goes equally well with a diving suit or a tuxedo". A dream timepiece for all lovers of fine watchmaking, but we heard about a several year long waiting list for certain references.

# LE BELLE EPOQUE DEL MOTOSCAFO

-/ THE GOLDEN AGE OF THE MOTORBOAT



Baby Bootlegger

TRACCE DI UN'EPOCA MITICA, IL MOTOSCAFO È SOPRATTUTTO UN OGGETTO DA COLLEZIONE. GLI AMANTI DEL LEGNO DI MOGANO, DELLA VERNICE E DEL CROMO SARANNO SEDOTTI DA QUESTA BREVE RETROSPETTIVA. NEL 1920, I PRIMI MODELLI E COSTRUTTORI APPARVERO SULL'ALTRA PARTE DELL' ATLANTICO: PRIMA HACKER CRAFT NEL 1914, POI GAR WOOD NEL 1920, POI CENTURY E DODGE NEL 1926. NEGLI ANNI 60, DA ST. TROPEZ A PORTOFINO, I PIÙ GRANDI APPARVERO A BORDO DI QUESTA BARCA IN MOGANO SENZA TEMPO... IL RIVA. UN'EPOCA IN CUI GLI UOMINI SEGUIVANO IL LORO ISTINTO, CREAVANO OGGETTI MAGNIFICI CON FORME PURE MA SOPRATTUTTO ERANO ANCORA ESENTI DALL'INQUINAMENTO DEL MARKETING. QUASI CENTO ANNI DOPO, QUESTE CREAZIONI FANNO ANCORA SOGNARE !

-/ A THROWBACK TO A BYGONE ERA, THE WOODEN MOTORBOAT IS NOW PRIMARILY A COLLECTOR'S ITEM. FANS OF WAINUT, VARNISH AND CHROME WILL LOVE THIS SHORT RETROSPECTIVE. THE FIRST BOAT BUILDERS AND MODELS STARTED APPEARING ACROSS THE ATLANTIC IN THEV EARLY 20 TH CENTURY: FIRST HACKER-CRAFT IN 1974, FOLLOWED BY GAR WOOD IN 1920, AND CENTURY AND DODGE IN 1926. IN THE 1960S THE GLITTERATI COULD BE SEEN ON BOARD THESE TIMELESS WALNUT BOATS FROM ST-TROPEZ TO, PORTOFINO. IT WAS AN ERA WHEN BOAT DESIGNER FOLLOWED THEIR INSTINCTS, CREATING MAGNIFICENT OBJECTS WITH PURE SWEEPING LINES WITHOUT BEING COMPRIMISED BY THE PRESSURES OF MODERN MARKETING. ALMOST A CENTURY ON, THESE BOATS ARE STILL THE STUFF OF DREAMS!

**POWER GEARS**  
Recreational Products

# LIVE YOUR PRECIOUS MOMENTS



ALEN YACHT

EVINRUDE



### Boesch Boats : Eleganza « swiss made »

I fratelli Sachs o Romy Schneider, per citarne solo alcuni, possedevano tutti una barca Boesch. 50 anni dopo, queste barche di alta gamma continuano ad attirare celebrità. Ma a differenza delle star dell'epoca, le celebrità di oggi preferiscono rimanere anonime. Ogni anno la Boesch Motorboote AG costruisce nella sua fabbrica di Sihlbrugg, nel cantone di Zurigo, tra le 15 e le 20 unità con una lunghezza da 6 a 10 metri.

Le Boesch Boat sono rarità progettate per durare con un valore stabile. Il tradizionale cantiere navale sul lago di Zurigo non ha bisogno di farsi un nome lanciando in fretta e furia le novità. L'ultimo modello è il Sunski 625, che sarà lanciato nel 2013. Lo scafo è basato su quello del Boesch 620, ma con un pratico gradino di poppa e una piattaforma da bagno più spaziosa. È quindi adatto sia per le attività sportive che per le giovani famiglie con bambini.

Quest'anno l'azienda Boesch festeggerà il suo centenario. Markus Boesch non sa ancora se il cantiere porterà sul mercato un nuovo modello in occasione del centenario. Ma una cosa è certa: i festeggiamenti per l'anniversario saranno una parte importante delle celebrazioni», dice lui.

### -/ Boesch Boats: Swiss-made elegance

*The Sachs brothers or Romy Schneider, to name but a few, all owned a Boesch boat. 50 years later, these top-of-the-range boats continue to attract celebrities. But unlike the stars of the time, today's celebrities prefer*



boesch.swiss

*to remain anonymous. Every year, Boesch Motorboote AG builds between 15 and 20 units measuring between 6 and 10 metres in length at its factory in Sihlbrugg in the canton of Zurich.*



*Boesch Boats are rarities designed to last and whose value remains stable. The traditional boatyard on Lake Zurich does not need to make a name for itself by launching new products at a moment's notice. The latest model is the Sunski 625, which was launched in 2013. Its hull is based on that of the Boesch 620, but with a practical stern step and a more spacious bathing platform. It is therefore suitable for sports activities as well as for young families with children.*

*This year, the Boesch company will celebrate its 100th anniversary. Markus Boesch does not yet know whether the shipyard will bring a new model to market on the occasion of the centenary. But one thing is certain: the anniversary celebrations will be a highlight," he says.*



### Baby Bootlegger, la Bentley 20'

Costruito nel 1924 da George Crouch, un architetto navale nordamericano conosciuto, Il Baby Bootlegger, vestito interamente in mogano, è considerato uno dei più bei runabout (canoe da corsa) dell'epoca. Questo motoscafo a forma di V con linee spettacolari è stato ispirato da un idrovolante preso direttamente dal genio del suo costruttore. La sua estetica e le sue prestazioni gli valsero un grande successo in quanto questo piccolo motoscafo vinse la Gold Cup - una gara leggendaria negli anni 20 - contro costruttori concorrenti come Chris-Craft, Hacker e Gar Wood.

*-/ Built in 1924 by renowned American naval architect George Crouch, the mahogany Baby Bootlegger motorboat is considered to be one of the most beautiful runabouts of its era. The boat-building genius took inspiration from a seaplane float for the spectacular V-shaped speedboat. Its stunning good looks were matched by its startling speed, which won it the legendary 1920s Gold Cup race in the face of stiff competition from big-name boat builders such as Chris-Craft, Hacker and Gar Wood.*

### Riva

Simbolo del lusso e della raffinatezza, ispirato alle barche da corsa in legno come il leggendario Ferrari Arno XI, nella tradizione dei fratelli Maserati, Henri Royce, Enzo Ferrari o Ettore Bugatti..., Carlo Riva ha fondato il mito degli yacht di lusso. Oggetti



di lussuria delle grandi fortune, teste coronate e star del cinema degli anni Sessanta, viene a volte descritto come «Rolls-Royce del mare» o «Ferrari dei mari». Dopo la seconda guerra mondiale, la coppia di principi monegaschi acconsentì a fare di Monaco la loro base commerciale; ciò permise a loro di costruire una galleria lunga 100 metri e alta 12 metri nello spessore della roccia. Il modello Aquarama del 1962 fu apprezzato da star come Brigitte Bardot, Alain Delon, Peter Sellers, Aristotele Onassis, Sophia Loren, Giovanni Agnelli e John F. Kennedy...

*-/ Symbol of luxury and refinement, also inspired by wooden racing boats such as the legendary Ferrari Arno XI, in the lineage of the Maserati brothers, Henri Royce, Enzo Ferrari or Ettore Bugatti..., Carlo Riva founded a myth of luxury pleasure boats. Objects of covetousness of the great fortunes, crowned heads and movie stars of the 1960s, he is sometimes described as "Rolls-Royce of the sea" or "Ferrari of the seas". After the Second World War, the Monegasque princely couple consented to make Monaco their commercial base; it allowed them to build a gallery 100 metres long and 12 metres high in the thickness of the rock. The 1962 Aquarama model was popular with stars such as Brigitte Bardot, Alain Delon, Peter Sellers, Aristotle Onassis, Sophia Loren, Giovanni Agnelli and John F. Kennedy...*

# OCCHIALI RETRÒ

**SONO FINITI I GIORNI IN CUI GLI OCCHIALI ERANO DESTINATI AD ESSERE DIMENTICATI!  
L'ACCESSORIO È ESPOSTO IN VERSIONE VINTAGE, TRA LE NOVITÀ  
«RETROFUTURISTI» E MODELLI ICONICI...**

-/ GONE ARE THE DAYS WHEN GLASSES TRIED NOT TO BE NOTICED! DESIGNERS  
ARE COMING UP WITH VINTAGE-INSPIRED FRAMES EITHER  
RETRO-FUTURISTIC OR REPRISING ICONIC MODELS.

**Se gli occhiali a farfalla di tua nonna ti facevano arrossire di vergogna, oggi le cose sono cambiate. La nonna è diventata di moda !**

Travolto dall'onda retrò, il mondo dell'ottica firma creazioni con forme pin-up svasate, piccole cornici rotonde hippy e strutture massicce degli anni Settanta. Per alcuni, fare vintage è una questione di eredità.

Marchi come Ray Ban, Persol o Oliver Peoples devono solo immergersi nei loro archivi per riempire i retro-maniaci. E non se ne privano. Oliver Peoples è il maestro del vintage da quasi trent'anni, Emmanuelle Khanh sta ristampando, in edizione limitata, uno dei suoi classici: il famoso «Sourcil» 8080. Raw chic.

**Montature retrofuturiste**  
**Lungi dal tenere il becco di questo fenomeno, i giovani designer gli stanno dando una spinta. In questo campo, la marca più impertinente è Andy Wolf. Fondata nel 2006, da due amici, questa azienda unisce tradizione e avanguardia, con humor ed eleganza.**

«Mi ispiro agli anni '60 e '70, perché quegli anni rappresentano l'età d'oro dello stile e dell'eleganza», dice la fondatrice e designer Katharina Plattner.

Di conseguenza, le varie creazioni si intitolano Colombo, Mike Hammer o Miss Marple. Si è innamorata della linea Emma Peel, con le sue cornici gigantesche e



1.



2.



3.



4.



5.

colorate. Dal lato francese, il maestro del genere è Thierry Lasry. Dal 2006, il suo marchio eponimo è una fabbrica di best-seller. Descrive il suo stile come «vintage futuristico». L'idea? Trasformare l'estetica degli anni 80 in creazioni rock e contemporanee. Tutto è fatto a mano in Francia e realizzato in acetato, il materiale «old school chic» per eccellenza.

**L'ottica del passato**  
**Dall'altra parte della Manica, da Linda Farrow, gli occhiali sono fatti di madre in figlio. La storia di questa marca è una delle leggende della moda. Stilista britannica di culto degli anni 70, Linda Farrow interrompe la sua carriera negli anni 80 per occuparsi dei suoi figli. Dopo la sua morte, suo figlio Simon Jablon ha messo le mani su migliaia di vecchi disegni, conservati nella casa di famiglia. Nel 2002, con la sua ragazza, Tracy Sedino, decide di reinterpretarli. Il risultato? Nasce il marchio Linda Farrow Vintage. E il suo successo diventa mondiale.**

Oggi la coppia moltiplica le collaborazioni con il mondo della moda. Un'altra mitica acquisizione del marchio Oliver Goldsmith da parte della nipote del fondatore. È sulla base dei disegni di suo nonno che Claire ha rilanciato l'azienda di famiglia, prima di firmare i propri disegni. Le montature d'epoca hanno più futuro che mai.



Amelia Oversized Sunglasses in Yellow Gold Linda Farrow



7.



6.

-/ **Did your Granny's batwing specs make you blush with embarrassment? Well today they're trendy! Swept up in the retro wave, the optical world is producing pin-up butterfly frames, little round hippy ones and chunky 70s models.** For some companies, doing vintage is all about heritage: Ray Ban, Persol and Oliver Peoples, for example, only have to dip into their archives – and they don't hesitate to do just that. Oliver Peoples is the master of vintage for 30-odd years, Emmanuelle Khanh is reissuing one of its classics, the famed 8080 Sourcil, in a limited edition.

**Retro-futuristic frames**  
Far from decrying this vogue, young designers are taking it further. The most impertinent make here is Andy Wolf, founded in 2006 by two friends, which combines tradition and avant-garde. "I take my inspiration from the 60s and 70s, because that was the golden age of style and elegance," sums up brand founder and designer Katharina Plattner. The models are named Colombo, Mike Hammer, Miss Marple and so on; we

particularly like the Emma Peel line with its huge colourful frames. France's master of this genre is Thierry Lasry, whose eponymous brand has been churning out best-sellers since 2006. He describes his style as "futuristic vintage", meaning he turns 80s aesthetics into hip contemporary creations. All his frames are hand-made in France, in acetate, the "old school" material par excellence.

**Opical inheritances**  
Across the Channel, Linda Farrow has been making frames from mother to son. A cult British designer of the 70s, Linda Farrow gave up her career in the 80s to look after her children. After her death, her son, Simon Jablon, came across thousands

**Lunette Papillon**  
of her designs in the family home and in 2002 he and his girlfriend, Tracy Sedino, decided to reinterpret them. The Linda Farrow Vintage brand came into being and has met with worldwide success, today working increasingly with the fashion world. Another iconic revival is

that of Oliver Goldsmith by the founder's granddaughter, Claire, who relaunched the family firm by using her grandfather's designs then went on to produce her own models. Vintage frames definitely have the future firmly in their sights.

1. **Emmanuelle Khanh**  
Occhiali da sole quadrati in acetato
2. **Casson - Oliver Peoples**  
Made in Japan, in titanio e ispirato alla moda degli anni 80. Le tonalità classiche e fantasiose dell'acetato evidenziano la forma leggermente arrotondata del vetro e le componenti metalliche sono arricchite da dettagli meticolosi con un motivo a filigrana.
3. **Wow (1967) - Oliver Goldsmith**  
Limited edition.
4. **The 1920's - Oliver Goldsmith**  
Classic driving glasses
5. **Aviator Classic - Ray-Ban**
6. **Barbie X Thierry Lasry - "GLAMY" - Thierry Lasry**  
La marca di occhiali francese Thierry Lasry ha collaborato con la bambola Mattel alla moda in occasione del suo sessantesimo compleanno.
7. **Leidy - Oliver Peoples**  
Ispirandosi al glamour hollywoodiano degli anni 70, gli occhiali da sole Leidy offrono una montatura ultra-femminile. Le lenti oversize hanno una forma leggermente arrotondata per un look estremo.

# IL MONDO D'HERMÈS DUE BORSE ICONICHE

-/ LE MONDE D'HERMÈS, TWO ICONIC BAGS

**SE DOVESSIMO SCEGLIERE UNA BORSA, PROBABILMENTE SAREBBE IL ... DI HERMÈS. UNO SGUARDO ALLA LEGGENDA DI DUE OGGETTI ICONICI ED EMBLEMATICI DEL LUSSO FRANCESE.**

-/ IF WE HAD TO CHOOSE ONE BAG, IT WOULD PROBABLY BE HERMÈS'S ... HERE'S A LOOK BACK ON THE LEGEND OF TWO ICONIC OBJECTS, TWO SYMBOLS OF FRENCH LUXURY.



Qualche anno dopo, la Hermès High Strap Bag fu ribattezzata dalla casa «Kelly». Grace Kelly adottò immediatamente questa borsa eterna nel 1954 sul set di *The Hand on the Collar* quando lei e la sua sarta Edith Head scoprirono questa borsa esposta in vetrina. Una compagna fedele che diventa una firma che le permetterà di nascondere la sua maternità ai paparazzi.

**Sia con una celebrità che con i loro anonimi proprietari, ognuna di queste borse ha una storia. Focus su due di loro, tanto mitici quanto desiderabili.**

-/ *Whether it be through a celebrity or their anonymous owners, each one of these bags has a story to tell. Let's have a closer look at two of them, as mythical as they are appealing.*

## IL KELLY

### 1930

Un secolo dopo gli inizi della Casa di Hermès come sellaio-arniere, Robert Dumas crea una piccola borsa da donna con cinghie. Una forma trapezoidale, due soffietti triangolari, una linguetta ritagliata, un manico e il volume. Niente di decorativo, solo una borsa pulita, sobria e funzionale per la donna attiva e indipendente. La borsa a tracolla da donna vive la sua vita come una borsa Hermès: desiderabile e anonima. Manca solo il nome di battesimo...

-/ *A century after the beginnings of the House of Hermès as a saddler-harness-maker, Robert Dumas creates a small ladies' handbag with straps. A trapezoid shape, two triangular gussets, a cut-out flap, a handle, and volume. Nothing decorative, just a clean, sober and functional bag for the active and independent woman. The ladies' shoulder bag lives its life as a Hermès bag: desirable and anonymous. All it lacks is a baptismal name...*

### 1937

La borsa è cucita al rovescio e girata al rovescio come un guanto. Un ammorbidimento che non altera i fondamenti della sua fabbricazione: trentasei pezzi di cuoio assemblati da un artigiano innamorato del gesto bello e buono, seicentottanta punti in mano, sedici chiodi piccoli, un lucchetto, un mulinello e una fata campana. Da allora, il ritorno di Kelly convive con il sellaio Kelly. Perché scegliere?

-/ *The bag is sewn inside out and turned inside out like a glove. A softening that does not alter the fundamentals of its manufacture: thirty-six pieces of leather assembled by a craftsman in love with the beautiful and good gesture, six hundred and eighty handmade stitches, sixteen small nails, a padlock, a reel and a fairy bell. Since then, the Kelly retourne cohabits with the Kelly seller. Why choose?*

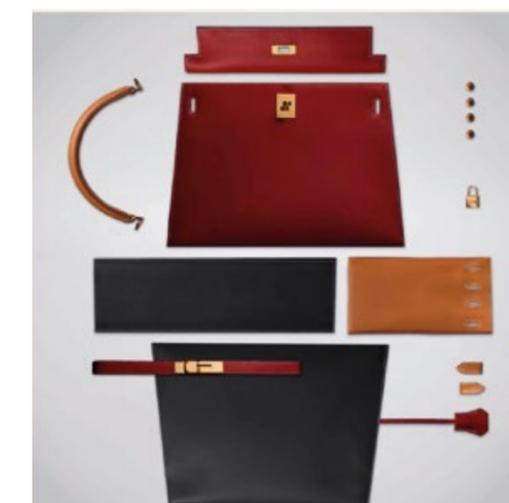
### 1956

Che storia! Grace Kelly, la star di Hollywood diventata principessa, mette la sua borsa Hermès legata sulla pancia per nascondere le prime curve della sua pancia. La foto del mondo, la borsa viene immediatamente incoronata. La Kelly è nata!

-/ *What a story ! Grace Kelly, the Hollywood star who became a princess, hides her belly with her strapped Hermès bag to conceal the first signs of her pregnancy. The photo travels around the world and the bag is instantly crowned. The Kelly is born !*

### DA 1987

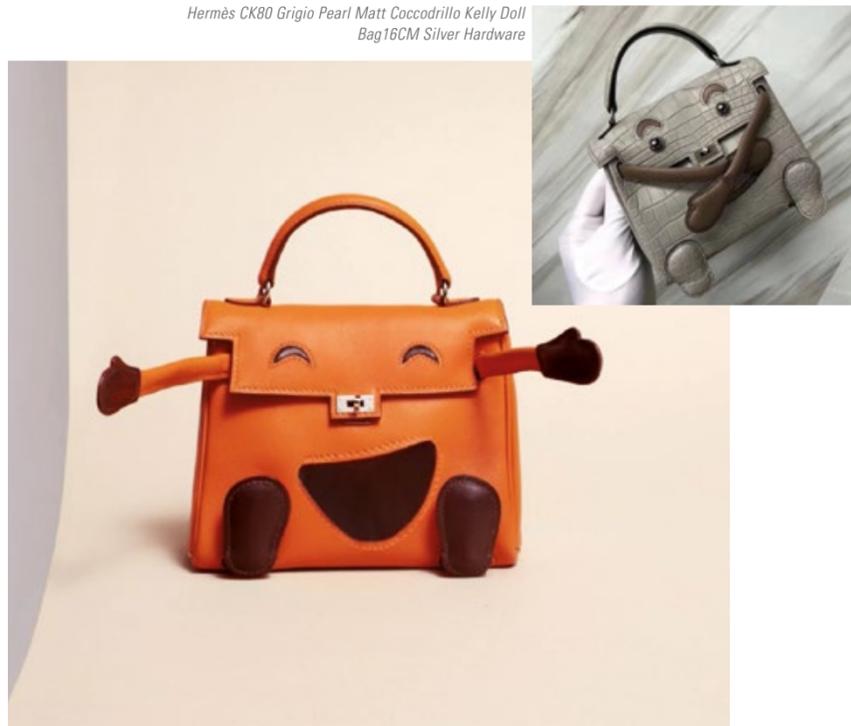
Simbolo di rarità, la Kelly è oggetto di mille deviazioni: in legno, metallo, organza, cioccolato, paglia, seta o rete metallica, di Leïla Menchari, la favolosa decoratrice delle vetrine del Faubourg (deceduta il 04 aprile 2020), e persino nel pane, la crosta dorata come una pelle patinata... Gli ordini speciali scatenano la creatività dei laboratori: Con le borchie come un fachiro, appuntato come un punk, in piume, peluche, jeans o visone rasato, il Kelly sfata il suo stesso mito.





*Kelly picnic, an irresistible craving for country lunches. The know-how in basketry and saddle-making is there: the wicker strand is kept whole, the Barenia is fixed to the wicker weave by a system of lacings and knots. Chic and charming, the Kelly picnic is a nod to its cousin, Jane Birkin's wicker basket...*

Hermès CK80 Grigio Pearl Matt Coccodrillo Kelly Doll Bag 16CM Silver Hardware



*-/ A symbol of rarity, the Kelly is the subject of a thousand diversions: in wood, silvery metal, organza, chocolate, straw, silk or wire mesh, by Leïla Menchari, the decorator of the Faubourg's shop windows, and even in bread, with its golden crust like a patinated leather... Special orders unleash the workshops' creativity: studded like a fakir, pinned like a punk, in feathers, plush, jeans or shaved mink, the Kelly shakes up its own myth.*

**2000**

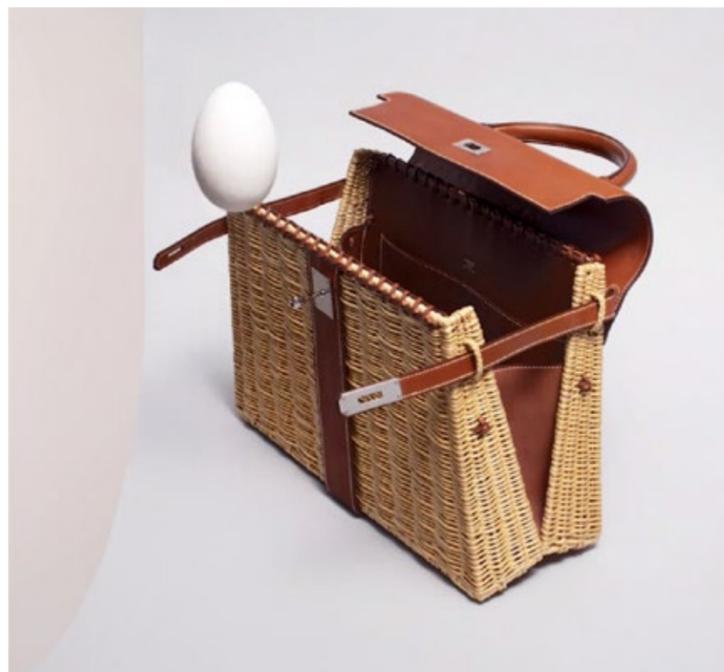
Jean-Louis Dumas, Presidente e CEO di Hermès, è il Presidente di Dessin Gracieux. Vive matita alla mano, sempre tra fantasia e malizia. Uno dei suoi disegni di un personaggio seduto sulle sue fondamenta dà vita alla Kellydoll ("che idolo"), una borsa antropomorfa e sorridente. Che diventa un idolo e un feticcio kawaii in Giappone. Arigato Jean-Louis!

*-/ Jean-Louis Dumas, CEO of Hermès, is the President of Dessin Gracieux: he lives with a pencil in his hand, always between fantasy and mischief. One of his drawings of a character sitting on its bottom gives birth to the Kellydoll ("what an idol"), an anthropomorphic and smiling bag. Which becomes an idol and a kawaii fetish in Japan. Arigato Jean-Louis!*

**2011**

Uova bollite e conchiglie di vimini: all'origine del picnic Kelly, un'irresistibile voglia di pranzi di campagna. Il know-how della cesta e del sellaio-marocchino c'è: il filo di vimini è mantenuto intero, il Barenia è fissato all'intreccio di vimini da un sistema di allacciature e nodi. Chic e affascinante, il picnic Kelly è un richiamo a sua cugina il cestino di vimini... di Jane Birkin.....

*-/ Hulled eggs and wicker shells: at the origin of the*



**HERMÈS,**  
IL CLASSICO SENZA TEMPO



**IL BIRKIN**

1984

**Jean-Louis Dumas incontra l'attrice inglese a diecimila metri di altezza. La giovane madre si pente di non essere riuscita a trovare un'cabas bag adattata per i biberon di sua figlia Lou. Empatico e intelligente, il signor Dumas le disegna immediatamente una morbida e profonda borsa. Con le sue caratteristiche distinte: la presa lucida, un mulinello e, naturalmente, la cucitura a sella. La nascita di una leggenda.**

*-/ Jean-Louis Dumas meets the English actress at an altitude of 10,000 meters. The young mother regrets not being able to find a tote bag to carry her daughter Lou's bottles. Empathetic and clever, Mr. Dumas immediately draws a soft and deep tote bag for her. With its distinctive features: the polished hold, a reel and, of course, the saddle stitching. A legend is born.*

1990

**La Birkin è diventata in circa dieci anni un enorme successo in tutto il mondo. Prendete la vostra casa nella sua larghezza di 40 cm, portate la Birkin con la linguetta all'interno, impugnate audacemente le sue due maniglie. È in pelle di mucca, di struzzo o di vitello e in due nuove misure, in 30 e 35 cm, e successivamente in 25 cm. La Birkin varia. Senza mai cambiare.**

*-/The Birkin has become a huge success worldwide in just over a decade. People pack their house in its 40 cm width, carry the Birkin with the flap inside, boldly grasp its two handles. Here it is made of cow, ostrich or calf leather and in two new sizes, 30 and 35 cm, then later in 25 cm. The Birkin varies. Without ever changing.*



# IL PASSATO RICOSTRUITO

-/ A PERFUME OF TIMES PAST

IL TEMPO PASSA, I PROFUMI RIMANGONO. SI STANNO SCRIVENDO NUOVI CAPITOLI PER MIGLIORARE L'ENTRATA NELL'INCONSCIO COLLETTIVO.

-/ TIME PASSES, THE FRAGRANCE LINGERS ON - WITH A NEW TWIST, THE BETTER TO INFILTRATE THE COLLECTIVE UNCONSCIOUS.



## Pasha di Cartier. il Profumo - Revival

Lanciata nel 1992, l'eau de toilette del Pasha de Cartier è il simbolo di un'epoca, un percorso edonistico che esplora tutte le sfaccettature della lavanda: aromatica, minerale, ozonica.

Un accordo di felce sofisticato e sensuale, riscaldato con un tocco di ambra e profondità in più con la nuova versione della fragranza Pasha di Cartier. La rotondità è invitata, il calore è diffuso, legnoso come un fuoco scoppiettante e screpolato con note di legno di sandalo. La bottiglia traduce questa energia con il suo design inusuale e i forti codici Cartier: i tre anelli con uno scintillio metallico che circonda il tappo. Il cappuccio è completato da un cabochon blu ispirato al meccanismo di carica dell'orologio Pasha di Cartier.

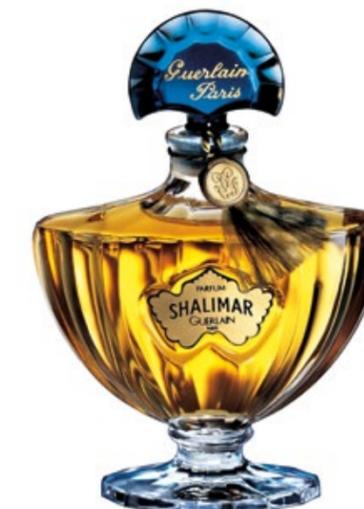
-/ Launched in 1992, the Pasha de Cartier Eau de Toilette became the symbol of an era, with a hedonistic trail that explores all the facets of lavender: aromatic, mineral, ozonic. A sophisticated, sensual fougère accord, this new edition of the Pasha de Cartier fragrance features depth and warmth from the addition of amber. The bottle expresses this energy with its extraordinary design and distinctive Cartier codes: The metallic gleam of the three bands that encircle the cap. The lid topped with a blue cabochon inspired by the winding crown of the Pasha de Cartier watch.



## Christian Dior Miss Dior

Nel 1947, Christian Dior lanciò il New Look, che completò con una fragranza, Miss Dior, la prima. Lusso assoluto, è nato il «profumo couture». Oggi, in omaggio alla rosa di maggio di Grasse, questa variante di Miss Dior bilancia perfettamente il cuore floreale con una deliziosa traccia polverosa. Alla regina dei fiori, François Demachy, il naso della casa francese, ha aggiunto geranio, bergamotto e muschio bianco.

-/ In 1947 Christian Dior launched his New Look, complete with perfume: the first Miss Dior. Couture perfume was born. Today, in homage to the Grasse May rose, this variation of Miss Dior perfectly balances the floral heart and a delicious powdery trail. To the queen of flowers, François Demachy, the nose of the French house, has added geranium, bergamot and white musk.



## Guerlain - Shalimar

Siamo nel 1925, alla fine della prima guerra mondiale e all'inizio di un nuovo mondo dove l'arte moderna in tutte le sue forme è al massimo. In questa Parigi dei ruggenti anni Venti, Jacques Guerlain, che aveva già composto l'Heure bleue e Mitsouko, coglie l'occasione dell'Esposizione Universale di Parigi per mostrare una nuova audacia: un profumo eccezionale - il primo orientale - in un eccezionale flacone firmato Baccarat. Da questo profumo emana una forma di erotismo, dove un'overdose di vaniglia rivela una fragranza inebriante che il profumiere assocerà a un mito appassionato nato in India. Alcuni potrebbero dire che è una coincidenza, altri che si tratta di una trovata pubblicitaria, ma tutto coincide comunque. Ma Shalimar è una fragranza ancora più complessa, dove l'immaginario di genere di un profumo ammaliante risuona nella storia dell'emancipazione femminile del dopoguerra.

Meno di un secolo dopo, Shalimar non è invecchiato di un giorno. Solo qualche lifting sotto la guida di Thierry Wasser, che ha eliminato il bergamotto: «Shalimar è un profumo che sposa straordinariamente gli opposti, è un gioco di chiaroscuro».

### 92 ANNI DI MARKETING

Dalla creazione di questa fragranza orientale, che ha infranto i codici consolidati della profumeria, la Casa di Guerlain ha saputo mantenere la sua storia d'amore con il pubblico. Edizioni limitate ogni anno, versioni più leggere e una musa, Natalia Vodianova, che - seminuda in una clip di Paolo Roversi diventata un cult (2008) - nutre l'immaginario del profumo, che fonde sensualità ed esotismo. Leader indiscusso dei profumi orientali, oggi vende più di 500.000 bottiglie all'anno in Francia e più di un milione di copie in tutto il mondo.

-/ We are in 1925, the First World War has ended, a new world has begun in which modern art comes in all forms and the effervescence is at its peak.

In this Paris of the Roaring Twenties, Jacques Guerlain, who had already composed l'Heure bleue and Mitsouko, is going to take the opportunity of the World's Fair in Paris to show a new boldness: an exceptional perfume - the first oriental one - in an outstanding bottle signed Baccarat. A form of eroticism emanates from this perfume, where an overdose of vanilla reveals a heady fragrance that the perfumer will associate with a passionate myth born in India.

Some might say it's a coincidence, others say it's a marketing stunt, but it all fits together nonetheless. Yet Shalimar is an even more complex fragrance, where the gendered imagery of a bewitching fragrance resonates with the history of post-war women's emancipation.

Less than a century later, Shalimar hasn't aged a day. Just a few face-lifts under Thierry Wasser's leadership, who removed the bergamot: "Shalimar is a fragrance that extraordinarily marries opposites, it's a play of chiaroscuro".

### 92 YEARS OF MARKETING

Since the creation of this oriental fragrance, which has broken the established codes of perfumery, the House of Guerlain has been able to maintain its love affair with the public. Limited editions every year, lighter versions and a muse, Natalia Vodianova, who - half-naked in a clip by Paolo Roversi that has become iconic (2008) - nourishes the fragrance's imagery, which blends sensuality and exoticism. The undisputed leader in oriental fragrances, it now sells more than 500,000 bottles a year in France, and more than a million worldwide.





La prima musa del N°5 è stata... Mademoiselle Chanel in persona, 1937.

## Chanel N°5

Marion Cotillard diventa la musa del N° 5, il profumo cult di Chanel. Un nuovo ruolo d'oro per l'eterno Kid del cinema francese. Marion Cotillard entra così a far parte del club molto chiuso delle ragazze Chanel... o meglio donne Chanel perché il N°5 è un «profumo per donne con un odore femminile», come Gabrielle Chanel ha sempre voluto che fosse. Sono innumerevoli le celebrità che, prima di Marion Cotillard, hanno incarnato questo profumo femminile per eccellenza. La quintessenza, che etimologicamente significa 5° essenza.

Marilyn Monroe? Beh, no, non lo è'. Non è mai stata il viso del profumo quando era in vita. Ma lei l'ha reso famoso per l'eternità. Prima in un'intervista per Life del 1953, dove dichiara di dormire solo con poche gocce di Chanel N°5, poi lasciandosi fotografare a casa con la bottiglia nel suo comodino. Nel 1960 lo confermò nuovamente a Georges Belmont, reporter di Marie-Claire. Quando nel 2013 la casa Chanel ha acquistato questa registrazione, ha colto l'occasione per rendere omaggio a Marilyn in un video fatto di archivi. Nel frattempo, il N°5 ha venduto milioni di bottiglie, è entrato al Museum of Modern Art di New York ed è stato fotografato da Andy Warhol.

In effetti, la prima musa del N°5 è stata... Mademoiselle Chanel in persona, in posa davanti a un caminetto al Ritz davanti all'obiettivo di François Kollar per una campagna pubblicitaria per Harper's Bazaar nel 1937.

A poco a poco, gli spot pubblicitari stanno diventando dei veri e propri cortometraggi



Dal 1969 al 1979, la musa del N°5 ha le fattezze di Catherine Deneuve. Gli spot del N°5 in inglese con Helmut Newton saranno trasmessi solo negli Stati Uniti.

interpretati da star di tutto il mondo. Dal 1969 al 1979, l'eleganza parigina ha le caratteristiche di Catherine Deneuve che ha girato molti spot per il N°5 in Inglese con Helmut Newton. Dal 1986, Carole Bouquet ha interpretato per dieci anni la chic e lontana femme fatale. Ridley Scott le farà baciare uno sconosciuto a Monument Valley, si sdraia in costume da bagno a bordo piscina all'Eden Roc prima che Jean-Paul Goude la trasformi in Marilyn in un cinema e Bettina Rheims la diriga per un'ambigua dichiarazione d'amore: «Mi odi, vero?»

### Mai troppe stars

Con il tempo, la saga continua. Nel 1998, Luc Besson trasforma Estella Warren in Cappuccetto Rosso, che spaventa il lupo. Nel 2004, poco dopo il successo del Moulin Rouge, Nicole Kidman incontra il regista australiano Baz Luhrmann per due minuti di romanticismo assoluto sui tetti di New York. Questo spot aumenterebbe le vendite in modo altrettanto drammatico.

Cambio di scenario nel 2008 con Jean-Pierre Jeunet, che ha incontrato anche lui Amélie Poulain, Audrey Tautou, e l'ha mandata a Istanbul nell'Orient-Express in cerca d'amore. Il film sarà visto 1,5 milioni di volte su YouTube.

Lo spot N°5 di cui si è parlato di più ultimamente è probabilmente la performance in bianco e nero di Brad Pitt. Molto controverso, diventerà certamente un giorno un culto.

Dopo il «bad buzz Brad», la casa Chanel ha scommesso su una certezza sicura. L'ultima icona ad oggi: Gisele Bündchen, che per il leggendario profumo ha messo in scena la sua vita di surfista, di madre, di modella, di amante... Che numero ci suonerà Marion Cotillard? La nuova promozione sarà presentata nel corso di quest'anno. Tutto è possibile perché tra un anno il N°5 avrà... 100 anni!



Marilyn Monroe fotografata a casa con la bottiglia al suo capezzale.



©CHANEL



©CHANEL. Marion Cotillard, musa del profumo cult 2020.

Lo spot N°5 di cui si è parlato di più ultimamente è probabilmente la performance in bianco e nero di Brad Pitt.



-/ Marion Cotillard becomes the muse of N° 5, Chanel's cult perfume. A new golden role for the french cinema's eternal la Môme. Marion Cotillard thus joins the very closed club of Chanel girls... or rather Chanel women because N°5 is a "perfume for women with a woman's scent", as Gabrielle Chanel always wanted it to be. There are countless celebrities who, before Marion Cotillard, embodied this quintessential feminine scent. Quintessence, which etymologically means 5th essence.

Marilyn Monroe? Well, actually, no. She has never been the perfume's ambassador in her lifetime. But she made it famous for all eternity. First, in an interview for Life in 1953 where she declared that she slept with nothing but a few drops of Chanel N°5, then by letting herself be photographed at home with the bottle at her bedside. In 1960, she confirmed this again to Georges Belmont, a reporter for Marie-Claire. When in 2013, the Chanel house bought this recording, they took the opportunity to pay homage to Marilyn in a video made up of archives. In the meantime, N°5 has sold millions of bottles, entered the Museum of Modern Art in New York and has been immortalized by Andy Warhol.

In fact, N°5's first muse was... Mademoiselle Chanel herself, posing in front of a fireplace at the Ritz before the lens of François Kollar for an advertising campaign for Harper's Bazaar in 1937. Little by little, advertising films became real short movies featuring stars from all over the world. From 1969 to 1979, Parisian elegance bears the traits of Catherine Deneuve, who shot many spots for the N°5 in English with Helmut Newton.

From 1986, Carole Bouquet has been playing the chic and distant femme fatale for ten years. Ridley Scott will make her kiss a stranger in Monument Valley, lie down in a swimsuit by the pool at the Eden Roc, before Jean-Paul Goude transforms her into Marilyn in a movie theater and Bettina Rheims directs her for an ambiguous love declaration: "You hate me, don't you?".



### Star-spangled fragrance

Over time, the saga goes on. In 1998, Luc Besson transforms Estella Warren into Little Red Riding Hood, who frightens the wolf. In 2004, shortly after the success of Moulin Rouge, Nicole Kidman reunites with Australian director Baz Luhrmann for two minutes of absolute romance on New York rooftops. This commercial will boost sales just as spectacularly.



Lily-Rose Depp davanti all'obiettivo di Jean-Paul Goude per Chanel, quasi 30 anni dopo Vanessa Paradis.

A change of scenery in 2008 with Jean-Pierre Jeunet, who also meets his Amélie Poulain, Audrey Tautou, and sends her to Istanbul in the Orient-Express in search of love. The film will be viewed 1.5 million times on YouTube. The N°5 spot that has been the most talked-about lately is undoubtedly Brad Pitt's black and white performance. Very controversial, it will certainly become cult one day. After the "bad buzz Brad", the Chanel house has bet on a sure thing. The latest icon to date: Gisele Bündchen, who, for the legendary perfume, staged her life as a surfer, a mother, a model, a lover... What is Marion Cotillard going to play for us? The new campaign will be unveiled later this year. Anything is possible because in one year, the N°5 will be... 100 years old!

Ultima icona ad oggi: Gisele Bündchen che, per il leggendario profumo, ha messo in scena la sua vita da surfista, da madre, da modella, da amante?



# "L'EAU D'HERMÈS" IL PROFUMO DELLE ORIGINI

-/ THE FRAGRANCE OF THE ORIGINS

**CONCEPITO NEL 1951 DA EDMOND ROUDNITSKA INTORNO A UN TEMA SPEZIATO AGRUMATO-FLOREALE, EAU D'HERMÈS È IL PRIMO PROFUMO DELLA CASA.**

-/ CONCEIVED IN 1951 BY EDMOND ROUDNITSKA AROUND A CITRUS-FLORAL-SPICY THEME, EAU D'HERMÈS WAS THE HOUSE'S FIRST FRAGRANCE.

**«Il profumo delle origini. Il massimo della raffinatezza. Morbida pelle che gioca con le spezie e i legni. «Jean-Claude Ellena.**

Si ispira all'evocazione di un meraviglioso profumo pieno di sensibilità: «L'interno di una borsa Hermès dove galleggiava l'aroma di un profumo... Una nota di cuoio pregiato ricoperto di freschi sentori di agrumi e note speziate», commentava allora il compositore. Un profumo potente e sensuale per uomini e donne. La collezione Classiques testimonia i primi incontri tra Hermès e il profumo. Questi pezzi senza tempo raccontano la storia del patrimonio abitativo della casa, i suoi riferimenti, le sue confidenze...

-/ Jean-Claude Ellena describes it as "the fragrance of the origins. The ultimate refinement. A supple leather that plays with spices and woods".

It draws its inspiration from the evocation of a wonderful scent, brimming with sensitivity: "The inside of a Hermès bag where the aroma of a perfume was floating... A touch of fine leatherware wrapped in fresh citrus scents and spicy notes," the perfumer commented at the time. A powerful and sensual scent for men and women alike.

The Classiques collection bears witness to the first encounters between Hermès and fragrance. These timeless pieces tell the story of the house's living heritage, its references, its confidences...

«L'Eau d'Hermès» - (1951) Imposing moulded colourless pressed solid glass flask of cubic section and shape, wide carnet neck, cabochon solid glass stopper, with titled sepia labels. Model edited by the Romesnil glassworks. «L'Eau d'Hermès»

Luxury reissue of the 1990s: cubic cardboard box wrapped in titled mandarin paper, lemon satin interior, moulded colourless pressed crystal bottle with cubic cross-section and shape, protruding carnet neck, domed cabochon stopper, labels and leather strap.



«L'Eau d'Hermès»  
Ristampa di lusso degli anni Novanta: scatola cubica in cartone rivestita di carta di mandarino titolata, interno in raso di limone, bottiglia stampata in cristallo pressato incolore con sezione e forma cubica, collo a carnet sporgente, tappo cabochon a cupola, con etichette e cinturino in pelle.



«L'Eau d'Hermès» - (1951) Imponente bottiglia in vetro pressato incolore massiccio stampato a sezione e forma cubica, ampio collo a forma di carnet, il suo tappo di vetro massiccio cabochon, con etichette titolate di colore seppia. Modello curato dalla vetreria Romesnil.

*Hermès est parvenu à capturer, et à enfermer dans des flacons de verre, neuf émanations magiques qu'il respecte comme ses classiques.*



*Chacun de ces flacons vous fait revivre une ambiance particulière. Peut-être que telle la petite madeleine trempée dans le thé par Marcel Proust*

*chez sa tante Léonie, leurs fragrances vous permettront de retrouver le passé recherché.*





**2020**  
**CAPTURE TOTAL C.E.L.L. ENERGY**



**30 ANNI DI RICERCA SCIENTIFICA E DI ESPERIENZA NEL SETTORE DELLA PELLE / 10 BREVETTI**  
**55 PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE / 6 PARTENARIATI ACCADEMICI / L'ESPERTO DI CELLULE STAMINALI.**

**-/ 30 YEARS OF SCIENTIFIC RESEARCH AND SKIN EXPERTISE / 10 PATENTS**  
**55 SCIENTIFIC PUBLICATIONS / 6 ACADEMIC PARTNERSHIPS / THE STEM CELL EXPERT.**

La scienza Dior rivela che non è il numero di cellule staminali della pelle che diminuisce con l'età, ma il loro potenziale energetico che si dimezza, portando un calo della loro capacità di rigenerazione.

Questa scoperta ha identificato un elemento chiave strettamente legato alla salute della pelle: la perdita di vitalità cellulare. Il nuovo Capture Totale C.E.L.L. Energy riattiva questo potenziale e restituisce alle cellule staminali, il cuore pulsante della pelle, il loro pieno potere di rigenerazione. Diffonde un'onda di energia che si irradia per una sana bellezza dal profondo verso la superficie.

*-/ Dior science reveals that it is not the number of skin stem cells that decreases with age, but their energy potential, which is halved, leading to a drop in their regenerative ability.*

*This discovery has made it possible to identify a key element closely linked to skin health: the loss of cellular vitality. The new Total Capture C.E.L.L.*

*Energy reactivates this potential and gives back to the stem cells, the beating heart of the skin, their full power of regeneration. It diffuses a wave of energy that radiates for healthy beauty, from the deepest depths up to the surface.*

[www.dior.com](http://www.dior.com)

# COTE MAGAZINE WHAT'S UP

CALENDRIER LAVAZZA // DAVID LACHAPPELLE - 6 MILLIONI DI VEICOLI IN SVIZZERA - NUOVA FIAT BY BULGARI - PORSCHE TAYCAN TURBO



Via col vento», 1939, di Victor Fleming, Vivien Leigh & Clark Gable (Scarlett O'Hara e Rhett Butler).

# IL CALENDARIO LAVAZZA 2020 DA DAVID LACHAPPELLE EARTH CELEBRATION

*-/ DAVID LACHAPPELLE'S LAVAZZA 2020 CALENDAR: BEAUTY REVEALS THE WORLD.*

Per il suo atteso Calendario Annuale, la marca di caffè Lavazza si è rivolta all'artista di fama mondiale David LaChapelle.

*-/ For its always much anticipated yearly calendar, the coffee brand Lavazza has called upon the worldwide famous artist David LaChapelle.*



Il legame di Lavazza con il mondo della fotografia risale al 1993 e alla prima edizione del Calendario, un progetto internazionale volto a comunicare in modo innovativo il mondo del caffè e i valori del marchio.

Per il 2020 l'azienda ha scelto di rendere omaggio alla natura con Earth CelebrAction, un progetto che celebra la forza della bellezza messa al servizio dell'idea di azione, l'azione che ognuno di noi può compiere per difendere la natura.

Le fotografie di David LaChapelle che illustrano il nuovo Calendario Lavazza 2020 formano un inno al nuovo rapporto tra Uomo e Natura, in una sinfonia visiva di elementi classici. La bellezza serve ancora una volta a rivelare il mondo.



*-/ Lavazza's relationship with the world of photography dates back to 1993 and the first edition of the Calendar, an international project to communicate the world of coffee and the values of the brand in an innovative way.*

*For 2020, the Company has chosen to pay homage to Nature with Earth CelebrAction, a project that seeks to celebrate the power of beauty harnessed to the idea of action, of every one of us being able to act personally to defend the environment.*

*David LaChapelle's photographs for the new Lavazza 2020 Calendar form a hymn to the newfound relationship tying Man to Nature, in a visual symphony of the classical elements. Beauty once again serves to reveal the world.*



# 6 MILIONI DI VEICOLI IN SVIZZERA, ENUU, ENUU, ENUU...

-/ AN ECO-FRIENDLY VEHICLE FOR ME... ENUU

«ENTRO IL 2030, ENUU SARÀ IL SERVIZIO DI MICROMOBILITÀ PIÙ UTILIZZATO AL MONDO». QUESTA È LA VISIONE AMBIZIOSA DELLA START-UP BIELORUSSA ENUU, CHE STA SVILUPPANDO VEICOLI ELETTRICI SELF-SERVICE A CONDIZIONI MOLTO VANTAGGIOSI. FONDATA NEL 2018 DA LUCA PLACI E YOANN LOETSCHER, LA START-UP DEVE IL SUO NOME ALLA CONTRAZIONE DI «EFFICIENCY» E «NEW».

-/ "BY 2030, ENUU WILL BE THE MOST WIDELY USED MICRO-MOBILITY SERVICE IN THE WORLD." THIS IS THE AMBITIOUS VISION OF THE BIEL-BASED START-UP ENUU, WHICH IS DEVELOPING SELF-SERVICE ELECTRIC VEHICLES ON FAVORABLE TERMS. FOUNDED IN 2018 BY LUCA PLACI AND YOANN LOETSCHER, THE START-UP OWES ITS NAME TO THE CONTRACTION OF "EFFICIENCY" AND "NEW".

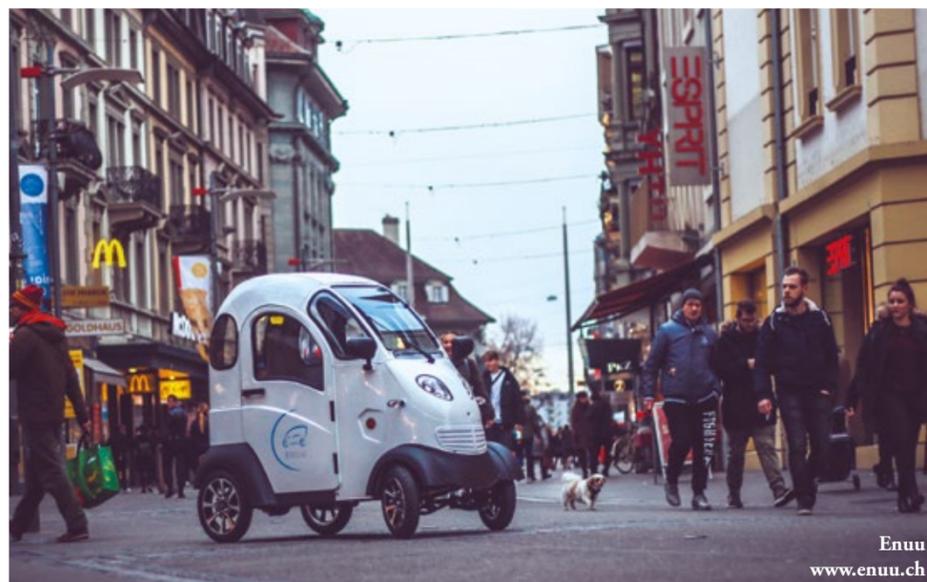
La sua punta di diamante? Il LEV - per veicoli elettrici leggeri -, la perfetta combinazione di bicicletta e auto, che può essere utilizzata senza patente, circolare su piste ciclabili ed essere parcheggiata in spazi per biciclette e scooter.

Il servizio funziona tramite un'applicazione che consente di prenotare uno di questi veicoli con breve preavviso e di pagare il viaggio. I loro autisti possono utilizzare le strade e le piste ciclabili a velocità fino a 30 km/h, e solo le aree pedonali sono off-limits per loro. Una volta giunti a destinazione, l'utente lascia il veicolo su un posto per biciclette, inserisce il freno a mano e termina la corsa nell'applicazione. Un modello di business ormai molto diffuso, che riprende il sistema del Vélib', Bird, Pick-e-bike ecc...

Il servizio di mantenimento controlla in ogni momento la carica delle batterie, che vengono sostituite e ricaricate non appena scendono al di sotto del 40%. Naturalmente, il rispetto per l'ambiente è l'obiettivo principale della start-up, oltre ad alleviare la congestione nelle città. Infatti, i veicoli Enuu funzionano con batterie che non emettono CO2.

Dall'inizio del 2019, Enuu offre agli abitanti di Biel/Bienne la possibilità di noleggiare i suoi carrelli elettrici. Oggi l'azienda dispone di 110 veicoli sul territorio zurighese, presto seguiti da una ventina a Basilea. E presto a Ginevra?

Per quanto riguarda il prezzo, ci vogliono 90 ct per sbloccare il veicolo e poi 20 ct al minuto di utilizzo.



Enuu  
www.enuu.ch

-/ Its spearhead? The LEV - for Light electric vehicle-, a perfect combination of bicycle and car, which can be used without a licence, circulate on cycle paths and be parked in bicycle and scooter spaces.

The service works via an application that allows you to reserve one of these vehicles at short notice and pay for the journey. Their drivers can use the streets and cycle lanes at speeds of up to 30km/h, with only pedestrian areas being off-limits. Once they reach their destination, the user leaves the vehicle on a bicycle spot, engages the hand brake and ends the ride in the application. A business model that is now very widespread, which takes over the system of the Vélib', Bird, Pick-e-bike etc...

The maintenance service checks the batteries' charge at all times; they are replaced and recharged as soon as they fall below 40%.

Naturally, respect for the environment is the main objective of the start-up, in addition to relieving congestion in cities. Indeed, Enuu vehicles run on batteries that do not emit CO2.

From the beginning of 2019, Enuu has offered Biel-Bienne residents the opportunity to rent its electric cars. Today, the company has 110 vehicles on Zurich soil, soon to be followed by around 20 in Basel. And soon in Geneva? As for the price, it costs 90 ct to unlock the vehicle and then 20 ct per minute of use.



OFFICIAL **70** YEARS ANNIVERSARY COLLECTION



SCAN THIS CODE  
SHOP 10% OFF

8-JS.COM

# NUOVA FIAT B.500 "MAI TROPPO" BY BULGARI

-/ NEW FIAT B.500 BY BVLGARI - "MAI TROPPO"

CREATA CON BULGARI, LA PRIMA AUTO FCA COMPLETAMENTE ELETTRICA È UN GIOIELLO ASSOLUTO.

-/ CREATED IN PARTNERSHIP WITH BULGARI, THE FIRST FULLY ELECTRIC FCA CAR IS AN ABSOLUTE GEM.

In linea con la sua ricerca della perfezione, Bulgari ha unito le sue forze a quelle della Fiat per lanciare una vera e propria auto gioiello, il primo modello elettrico della serie 500.

Questo capolavoro unico nel suo genere riassume l'essenza della creatività italiana.

Con i suoi interni e materiali lussuosi, gli accessori eccezionali, i dettagli incastonati con pietre preziose e le finiture su misura che evocano il know-how di Bulgari, dalla gioielleria alla pelletteria, il suo nome non poteva che essere "Mai troppo".

Ispirato dalla Roma natale di Bulgari, B.500 BY BULGARI Mai troppo è un cabriolet che integra i colori e la luce eccezionale della Città Eterna. La sua vernice metallizzata allo zafferano imperiale - una tonalità mitica per Bulgari - è ottenuta integrando preziosi frammenti del processo di fabbricazione dei gioielli, provenienti dallo stabilimento di produzione di Bulgari a Valenza.

Il tema dei gioielli Bulgari Parentesi è qui rielaborato per personalizzare la griglia anteriore del motore in un gioco di pieni e vuoti che evoca i gioielli traforati della collezione. Con un tocco di testa alla stella a otto punte di Bulgari, i cerchioni luccicano come raggi di luce dorata.

La macchina sarà presentata insieme ad altre due collaborazioni speciali incentrate sulla creatività italiana tra Fiat New 500 e Armani per il mondo della moda, e Kartell come marca leader nel settore del design. I tre capolavori unici saranno messi all'asta nel luglio 2020.



*-/ In tune with its quest for the exceptional, Bulgari is now joining forces with Fiat for the launch of a true jewel-car, and the first ever electric model of the 500 series. This one-of-a-kind masterwork encapsulates the essence of Italian creativity.*

*A concentration of luxe interiors, highly-prized materials, exceptional accessories, gem-studded details and custom-made finishes conjuring Bulgari's savoir faire from Jewellery to Leather Goods, its name could be no other than Mai troppo (Never too much).*

*Inspired by Bulgari's birthplace Rome, B.500 BY BULGARI Mai troppo comes as a convertible and incorporates the colours and the exceptional light of the Eternal City. Its metallic paint in Imperial Saffron - a shade*

*iconic to Bulgari - is obtained through the integration of highly precious scraps of the jewels' manufacturing process coming from Bulgari's production site in Valenza.*

*Bulgari's jewellery motif Parentesi is here reimagined to personalize the engine front grid in a game of solids and voids evoking the openwork jewels of the collection. In a nod to Bulgari's iconic eight-pointed star, the shimmering wheel rims are conceived as rays of golden light. The car will be presented along with two other special collaborations centred on Italian creativity between Fiat New 500 and Armani for the world of fashion, and Kartell as a leading brand in the design industry. The three one-of-a-kind masterpieces will be auctioned in July 2020.*



**FURCIF**  
44MM  
SKELETON

# PORSCHE TAYCAN TURBO

SE NEL 1977 GEORGE LUCAS DOVEVA IMMAGINARE UN VEICOLO PER I SUOI STORMTROOPER, ECCOLO FINALMENTE. LA NUOVA PORSCHE TAYCAN HA TUTTAVIA UN'AURA PROPRIA, NELLE SUE FORME ELEGANTI E MODERNE, CHE NASCONDE UNA NUOVA TECNOLOGIA DIABOLICA CHE NON DISONORA LO STEMMA DI STUTTGART SUL COFANO.

*-/ IF GEORGE LUCAS HAD TO IMAGINE A VEHICLE FOR HIS STORMTROOPERS BACK IN 1977, HERE IT IS FINALLY. THE NEW PORSCHE TAYCAN NEVERTHELESS HAS ITS OWN AURA, WITHIN ITS SLEEK AND MODERN FORMS HIDES A NEW DEMONIC TECHNOLOGY WHICH HONOURS THE SHIELD FROM STUTTGART ADORNING ITS HOOD.*



È vero, ho preso la spiacevole abitudine di guidare "quasi" solo macchine vecchie. Non mi lamenterò di questo, ma ciò non significa che non abbia una precisa passione per l'automobile nel senso più ampio del termine. Siamo onesti, quando l'auto viene da Porsche, spesso è un buon segno e se si tratta di un'auto "moderna", tanto vale prendere un'elettrica.

Non ho mai avuto dubbi sull'elettrica. Ho avuto la fortuna di vedere l'evoluzione di questa tecnologia nelle corse, in prima fila, con le Renault e.dams in Formula e. Ho visto una delle più grandi vittorie di mio fratello in una macchina con la batteria. Sono un fan. Ma per il viaggio, fino ad ora ho consigliato il Flat 6s raffreddato ad aria. Ma questo era prima, come direbbe l'altro.

Nel regno di George Lucas, siamo prudenti. Entriamo in questa cabina con una sola domanda in mente: è una Porsche? È divertente, come se il solo fatto che un'auto utilizzi un motore diverso mettesse improvvisamente in discussione la sua appartenenza a questo leggendario marchio. Posso rassicurarvi,

semplicemente mettendovi al volante, non c'è più alcun dubbio che si tratti di una Porsche. L'interno è ben progettato e ciò che trovo più soddisfacente è il senso di "intimità" che i designer Porsche sono riusciti a preservare. Sono un grande fan della grande pila centrale, dei pulsanti e questa volta trovo interessante il modo in cui gli schermi sono stati utilizzati. Sono dappertutto, bisogna abituarci, ma 15 minuti stando fermi sul ciglio della strada per essere sicuri di aver messo la giusta canzone degli Stones e via.

**Parlo di musica perché la Taycan ha due cose che possono sorprendere. Il primo, il suo suono. Sì, il suo suono. Rumore artificiale, certo, ma fidati, lo è anche il rumore della noce di cocco C63 al semaforo rosso.**

**Passandoci accanto, si potrebbe pensare di sentire un vero veicolo dallo spazio. Questo è il genio della Porsche. È un rumore nuovo. Non è un'imitazione, anche se ci ricorda una fusa familiare. Infatti, grazie a Dio c'è un rumore. Non parlo dell'angoscia di essere spinti (oltre il limite di velocità) senza sentire per un attimo il motore in diffi-**

**coltà! È come essere lanciati da un pianeta all'altro per conquistare un nuovo mondo.**

La seconda sorpresa sonora è il sistema audio Burmester. L'abitacolo sembra essere progettato per gestire i bassi potenti. E non un suono di struttura, scuotimento delle articolazioni, niente, è perfetto! Datemi il Rifugio a tutto gas sul molo Wilson e sulla strada per la Salève! È ora di trovare una strada "vera".

Ero ansioso di portare questo giovane e vivace cavallo (traduzione di Taycan in turco) su un percorso tortuoso con una topografia mista.

Ci sono tre vie per salire il Salève, ma solo una vale la pena. È dunque all'uscita del villaggio francese e attraverso una foresta coperta di nebbia che lascio galoppare il giovane e vivace cavallo.

Per quanto riguarda le prestazioni, l'unico inconveniente dell'energia elettrica ad oggi è il notevole peso delle batterie. Infatti, questo Taycan Turbo pesa 2,3 tonnellate e non vedo l'ora di testare i suoi freni. Vi assicuro che, anche con una piccola e audace accelerazione sulla riva del Monte Bianco, non vi troverete nella vetrina di Bucherer, il suo comportamento nella guida normale è impeccabile.



*-/ It's true, I got into the annoying habit of driving "almost" only old cars. I'm not going to complain, but that doesn't mean that I don't have a passion for the automobile in general. Let's be honest, when the car is a Porsche, it is often a good sign and, if we're going to go for a "modern" car, might as well try an electric one, that's two birds with one stone.*

*I never doubted the electric, at least not in terms of performance. I was fortunate to witness the evolution of this technology in racing, at the forefront, with the Renault e.dams in formula e. I saw one of my brother's most beautiful victories in a battery-powered car. I'm a fan. But for the road, I have so far recommended the air-cooled flat 6. But that was before, as the other said.*

**In George Lucas' kingdom, one must be careful. We enter this cabin with only one question in mind: Is that really a Porsche? It's funny, as if the simple fact that a car uses a different engine could suddenly jeopardize its belonging to this legendary brand. Put your mind at ease, by simply getting behind the wheel, there's no doubt remaining that it is indeed a Porsche.**

*The interior is beautifully designed and what satisfies me most is the sense of "cozy" that the designers at Porsche have retained. I am in favor of the large central armrests, the buttons and this time I find the screens were used in an interesting way. They're everywhere, you have to get used to it, but after 15 minutes on the side of the road to make sure you chose the right Rolling Stones' song, it's a go!*

**I'm talking about music because the Taycan has two things that will surprise you. The first is its noise. Yes, its noise. An artificial noise, certainly, but believe me, that of braggy Joe's C63 at the red light is too.**

**Walking next to it, you could think of bearing a vehicle actually coming from space. Therein lies the genius of Porsche. It's a new noise. Not an imitation, even if it reminds us of a familiar purr.**

*Besides, thank God, there is a noise. I'm not talking about the anxiety of being propelled (above the speed limit) without hearing the engine struggling for a single second! It feels*



*like you are being thrown from one planet to another to conquer a new world.*

*The second sound surprise comes from the Burmester sound system. The cabin seems to be designed to take overpowering bass. And you won't hear a sound from the structure, no vibrating joints, nothing, it's perfect!*

*Gimme Shelter out loud on quai Wilson, and let's head to the Salève! It is time to find a "real" road.*

*I was impatient to take this lively young horse (translation from Taycan to Turkish) on a winding course with mixed topography.*

*There are three routes to climb the Salève, but only one is worthwhile. It is therefore at the exit of a french village and through a forest covered with fog that I let the young lively horse gallop.*

*When it comes to performance, the only downside of the electric to date is the substantial weight of the batteries. Indeed, this Taycan Turbo weighs 2.3 tons*

La coppia è immediata, il telaio è notevolmente ben bilanciato e per il momento frena. Dobbiamo andare avanti, ma ci fermiamo. Le dimensioni delle pinze e il suo sistema frenante dinamico hanno molto a che fare con questo, ma ci si deve ancora abituare. La mancanza di frenata del motore può essere una sorpresa, ma per me si tratta solo di abituarci alla guida. A parte questo, il Taycan, che ci piaccia o no, mi ricorda un certo 930 Turbo, vivace e nuovo ai suoi tempi come la nostra stella del giorno. Avete sentito parlare del famoso "Widowmaker" turbo lag? Qui è lo stesso, tranne che il picco del calcio del turbo a 7.000 giri al minuto è quasi istantaneo sulla 930.

**Ecco perché ripeto, questa è decisamente una Porsche, con tutte le sue emozioni e la sua aggressività. La Taycan offre il 100% del DNA delle sue sorelle in una confezione completamente nuova e originale.**

Alcuni si staranno probabilmente chiedendo a cosa potrebbero servire per questo veicolo... Di per sé, i veicoli elettrici già affrontano i problemi dell'inquinamento urbano e del consumo di carburante. Se è facile dire che questo veicolo non sostituisce nulla ma completa una gamma, è vero che la Taycan farà rabbrivire alcuni dei modelli di punta del marchio e quelli della concorrenza. È bello, è pratico, ma soprattutto è un piacere guidare se si è aperti al progresso.

Il piccolo extra: il suo controllo di lancio ultra facile da attivare, 1,9 G ad ogni semaforo rosso. Ora tocca a voi fare le vostre ricerche sulle proprietà tecniche.



*and I can't wait to test its braking. Let me reassure you, even with a daring acceleration on the Mont-Blanc quay, you will not find yourself in Bucherer's window, its behavior in normal driving is impeccable.*

*The torque is immediate, the chassis is remarkably well balanced and - so far - it slows down. You have to brake all the way, but you stop. The size of the calipers and its dynamic braking system have a lot to do with it, but you still have to get used to it. The lack of engine braking may come as a surprise, but for me it's only about taming the beast. Aside from that, the Taycan, like it or not, reminds me of a certain 930 Turbo, as fiery and new in its day as our star of the day. Have you heard about the famous "Widowmaker" turbo lag? It is the same here, except that the peak of the turbo kick at seven thousand laps is almost instantaneous on the 930.*

***This is why, if I may repeat myself, that is undoubtedly a Porsche, with all its emotions and its aggressiveness. The Taycan offers 100% of its sisters' DNA in a completely new and unique package.***

*Some are probably wondering what use they could have for this vehicle ... In itself, the electric already responds to the problems of urban pollution and fuel consumption. Although it is easy to say that this vehicle does not replace anything but completes a range, it is true that the Taycan will make certain flagship models of the brand and its competitors look pale in comparison.*

*Because firstly, it's beautiful, it can be practical, but above all it is a huge pleasure to drive if you are open to progress.*

***The little extra:*** Its launch control ultra easy to engage, 1.9 G under the pedal. Now it's up to you to do your research on the technical properties.

# COTE MAGAZINE ESCAPE

IL TURISMO SPAZIALE, GIOCARE TRA LE STELLE



L'attore americano Paul Newman, 1958 circa.

# IL TURISMO SPAZIALE, GIOCARRE TRA LE STELLE

-/ SPACE TOURISM, PLAY AMONG THE STARS

**PRIMA DI TUTTO, COS'È ESATTAMENTE IL TURISMO SPAZIALE? E' L'ATTIVITÀ TURISTICA CHE RIUNISCE TUTTI ESPERIMENTI, ALLENAMENTI, VOLI DI SENSAZIONI, CHE PERMETTONO ALLE PERSONE DI ANDARE NELLO SPAZIO PER MOTIVI NON PROFESSIONALI.**

**-/ FIRST OF ALL, WHAT EXACTLY IS SPACE TOURISM? IT REFERS TO THE TOURIST ACTIVITY THAT INCLUDES ALL THE EXPERIENCES, TRAINING, SENSATION FLIGHTS, WHICH ALLOW PEOPLE TO GO INTO SPACE FOR NON-PROFESSIONAL REASONS.**



©Virgin Galactic.

Per raggiungere lo spazio secondo questa definizione, bisogna andare oltre la linea di Karman, che definisce il limite superiore dell'atmosfera terrestre per la Federazione Aeronautica Internazionale. Si estende, secondo gli standard internazionali, 100 km (62,5 miglia) sopra la superficie terrestre, 80 km (50 miglia) secondo gli americani.

Ad oggi, 7 multimilionari hanno ottenuto lo status di "turista spaziale" o, più precisamente, "partecipante ad un volo spaziale". Infatti, dal 2001 al 2009, 6 uomini e 1 donna hanno speso tra i 20 e i 35

milioni di dollari per permettersi il lusso di un soggiorno di dieci giorni a bordo della Stazione Spaziale Internazionale, la ISS. Dal 2009 non ci sono più posti disponibili sui voli spaziali russi, ad oggi gli unici voli orbitali aperti ai turisti.

Roskosmos, l'agenzia spaziale russa, sarà presto in grado di portare di nuovo i turisti spaziali a bordo dei razzi Soyuz. L'ottava persona ad andare nello spazio, a priori alla fine del 2021, sarebbe stata una donna tedesca, capitano di un Boeing 777.

*-/ To reach space according to this definition, one has to go beyond the Karman line, which defines the upper limit of the Earth's atmosphere for the International Aeronautical Federation.*

*It extends, by international standards, to 100 km (62.5 miles) above the earth's surface, 80 km (50 miles) according to the Americans.*

*To date, 7 multimillionaires have obtained the status of "space tourist" or, more precisely, "participant in a space flight". Indeed, from 2001 to 2009, 6 men and 1 woman spent between 20 and 35 million USD to afford the luxury of a ten-day stay on board the International Space Station, the ISS. Since 2009, there have been no more places available on Russian space flights, to date the only orbital flights that have been open to tourists.*

*Roskosmos, the Russian space agency, will soon be able to take space tourists aboard Soyuz rockets again. The 8th person to go into space, purportedly at the end of 2021, would be a German woman, captain on a Boeing 777.*

## MILIARDARI AL SALVATAGGIO

Come possiamo vedere, i viaggi nello spazio sono stati finora riservati agli astronauti professionisti e all'1% più ricco dei '1%.

Tuttavia, è probabile che la situazione cambierà nel 2020, grazie al boom del turismo spaziale suborbitale.

Virgin Galactic, fondata dal miliardario Sir Richard Branson, offre voli suborbitali, a bordo di un aereo a razzo chiamato SpaceShipTwo (6 posti + 2 piloti), che sarà lanciato a 15 km di altitudine dal suo aereo portaerei WhiteKnightTwo. Il tempo di volo previsto sarà di 2-3 ore in totale per un periodo di assenza di peso da 4 a 5 minuti.

Prezzo del biglietto per il posto: 250'000 US\$.

Con oltre 600 biglietti già venduti ad oggi, le nuove prenotazioni sono attualmente bloccate fino a quando i primi turisti spaziali saranno in grado di volare, dopo oltre 10 anni di attesa.

Blue Origin, fondata dal miliardario Jeff Bezos, offrirà voli suborbitali, a bordo di un razzo New Shepard (6 posti) che decollerà in verticale, proprio come i razzi di Yuri Gagarin o Neil Armstrong, per raggiungere e superare la linea di Karman, offrendo un periodo di assenza di peso da 4 a 5 minuti, seguito da una caduta libera della capsula che sarà rallentata da paracaduti. Questa sarà l'esperienza più vicina a quella vissuta dagli astronauti nelle missioni Apollo, Gemini e Mercury, o dai cosmonauti che volano sui razzi Soyuz.

SpaceX, fondata dal miliardario Elon Musk, offrirà voli turistici intorno alla Luna. Il volo iniziale è previsto intorno al 2023 con il miliardario giapponese Yusaku Maezawa, che porterà 6-8 artisti con sé in questo straordinario viaggio.

Prezzo del biglietto: Circa 100 milioni di dollari! Inoltre, grazie alla sua nave Dragon, si offrirà di portare gli equipaggi americani che entreranno a far parte della Stazione Spaziale Internazionale, e presto anche i turisti spaziali che potranno unirsi a lui per un contributo finanziario.



©Blue Origin

-/ BILLIONAIRES TO THE RESCUE

*As can be seen, space travel has until now been reserved for professional astronauts and the richest 1% of the population. However, this is likely to change in 2020, thanks to the boom in suborbital space tourism.*

*Virgin Galactic, founded by billionaire Sir Richard Branson, offers suborbital flights, aboard a rocket plane called SpaceShipTwo (6 seats + 2 pilots), which will be launched at an altitude of 15km by its carrier plane WhiteKnightTwo. The planned flight time will be 2-3 hours in total for a weightlessness period of 4 to 5 minutes.*

*Price of a ticket to space: US\$250,000. With more than 600 tickets already sold to date, new bookings are currently blocked until the first space tourists have been able to fly, after more than 10 years of waiting.*

*Blue Origin, founded by billionaire Jeff Bezos, will offer suborbital flights, aboard a New Shepard rocket (6 seats) which will take off vertically, just like the rockets of Yuri Gagarin or Neil Armstrong, to reach and pass the Karman line, offering a period of weightlessness of 4 to 5 minutes, followed by a free fall of the capsule which will be slowed down by parachutes. This will be the closest experience to that of the astronauts on the Apollo, Gemini and Mercury missions, or cosmonauts flying on Soyuz rockets.*

*SpaceX, founded by billionaire Elon Musk, will offer tourist flights around the Moon. The initial flight is scheduled for around 2023 with Japanese billionaire Yusaku Maezawa, who will take 6-8 artists with him on this extraordinary journey. Ticket price: Approximately \$100 millions! Also, thanks to his Dragon ship, he will offer to transport the American crews due to join the International Space Station, and soon, including space tourists who will be able to join them for a financial contribution.*

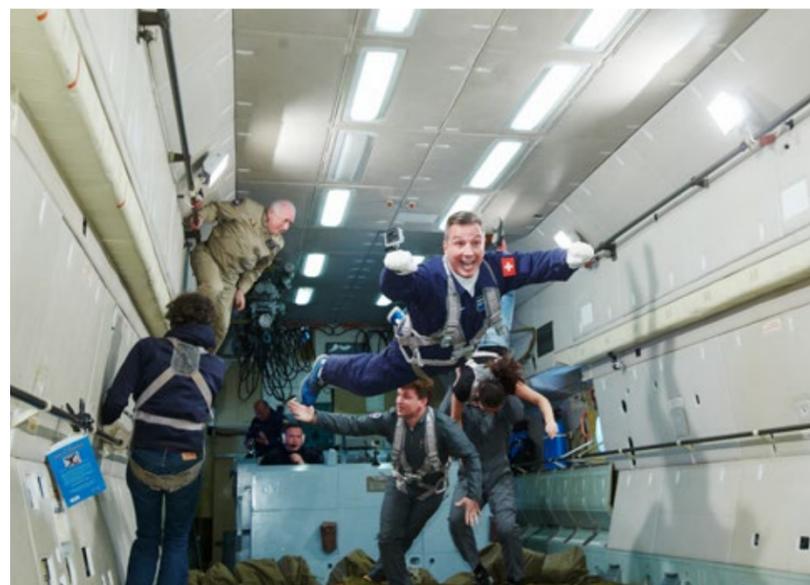


Gli obiettivi dell'Associazione sono molteplici: sostenere la ricerca scientifica in campo spaziale, rendere i propri soci attenti alle tematiche ambientali, promuovere il turismo spaziale nel mondo e l'accesso allo spazio per il maggior numero di soci attivi.

Al centro delle sue preoccupazioni c'è anche la trasmissione delle conoscenze acquisite nel turismo spaziale.

Quindi, se questo vi parla, fate pure!

[www.swiss-space-tourism.ch](http://www.swiss-space-tourism.ch).



Boris Otter riproduce il volo di Superman in assenza di peso, a bordo dell'Ilyushin-76 MDK, aprile 2016.



Boris Otter nella centrifuga TFS-7. Foto d'autore di l'illustré, fotografia di Blaise Kormann, aprile 2019.



Boris Otter alla Cité des Etoiles, con la tuta spaziale Sokol davanti al simulatore Soyuz. Foto d'autore di l'illustré, fotografia Blaise Kormann, aprile 2019

-/ SWISS SPACE TOURISM, AIMING FOR THE STARS!

*The aims of the Association are numerous: to support scientific research in the space field, to make its members attentive to environmental issues, to promote space tourism in the world and access to space for the largest number of active members. The transmission of the knowledge acquired in space tourism is also at the centre of its concerns.*

*So, if that appeals to you, go for it!*

[www.swiss-space-tourism.ch](http://www.swiss-space-tourism.ch).



**BORIS OTTER, PRESIDENTE DI SWISS SPACE TOURISM.**

-/ BORIS OTTER, PRESIDENT OF SWISS SPACE TOURISM.

Boris Otter è un pilota appassionato di aviazione e di spazio da quando aveva 12 anni. Ha ottenuto la licenza di pilota di linea "frozen" a Crossair, pilota di elicottero privato, pilota di idrovolante e pilota di autogiro. Tutto quello che vola, insomma...  
Ha esperienza di volo su alianti, su un caccia russo Sukhoi-27 Flanker, su un jet di allenamento Let-39 e 10 parabole in assenza di peso durante un volo Zero-G a Ilyushin-76 MDK.

*Boris Otter has been a passionate aviation and space pilot since he was 12 years old. He obtained his licences as a "frozen" airline pilot at Crossair, as a private helicopter pilot, as a seaplane pilot and as a gyrocopter pilot. Anything that flies, in a nutshell...*

*He has flight experience on gliders, on a Russian Sukhoi-27 Flanker fighter, on a Let-39 training jet and 10 parabolas in weightlessness during a Zero-G flight in Ilyushin-76 MDK.*

Oltre a una tripla formazione come turista spaziale seguita nel 2016, 2018 e 2019 a la Cité des Etoiles di Mosca, lavora come pilota freelance di simulatori presso Skyguide nell'ambito dell'addestramento dei controllori del traffico in volo.

*In addition to a three-fold space tourist training at the Star City in Moscow in 2016, 2018 and 2019, he works as a freelance simulator pilot at Skyguide in the context of air traffic controller training.*

Villa  
MARIE



SAINT-BARTH

Tropical Chic Boutique Hotel



Photo - Laï Ouo

VILLA MARIE SAINT-BARTH

Colombier, 97133 Saint Barthélemy - French West Indies  
contact@vm-saintbarth.com - +33 (0)5 90 77 52 52 - www.villamarie.fr



VILLA MARIE SAINT-TROPEZ

1100 chemin de Val de Rian - 93350 Saint-Tropez  
contact@vm-sainttropez.com - +33 (0)4 94 97 40 22 - www.villamarie.fr

Megève . Val Thorens . Ménerbes . Saint-Tropez . Saint-Barth

MAISONS  
&HOTELS *Sibuet*

# COTE MAGAZINE URBAN CITYGUIDE

L'AGENDA UTILE - CULTURA - SHOPPING - WELLNESS - RISTORANTI - HOTEL



Romy Schneider con indosso un abito di tweed Chanel, Orly, 1962.

# Agenda utile!

## Esposizione!



01 MARZO - 20 SETTEMBRE 2020

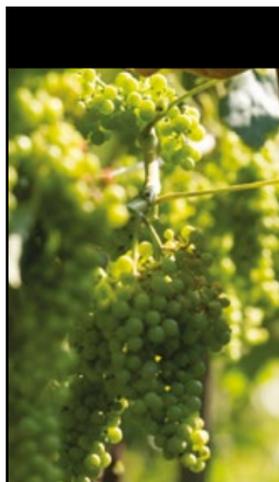
SHUNK-KENDER. ART THROUGH THE EYE OF THE CAMERA (1957-1983).

Il MASI ospita una mostra dedicata a Harry Shunk e János Kender. Il duo ha documentato, soprattutto a Parigi e New York, vernissage, biennali, artisti al lavoro nei loro studi o in spettacoli pubblici, tra cui Yves Klein, Jean Tinguely, Andy Warhol.

*-/ The MASI hosts an exhibition dedicated to Harry Shunk and János Kender. The duo has documented, especially in Paris and New York, vernissages, biennials, artists at work in their studios or during public performances, including Yves Klein, Jean Tinguely, Andy Warhol.*

PALAZZO REALI, LUGANO  
VIA CANOVA 10, 6900 LUGANO  
+41 91 815 42 40  
HTTP://WWW.MASILUGANO.CH

## Cantine aperte!



29 - 30 AGOSTO 2020

CANTINE APERTE

L'evento permette al grande pubblico di scoprire i prodotti vinicoli, i loro segreti e la passione che sta dietro ai vini di qualità. Per scoprire le etichette e degustare i vini che elevano il Ticino al grado di terra d'eccezione enologica.

*-/ The event allows the general public to discover wine products, their secrets and the passion behind high-quality wines. Discover the labels and taste the wines that elevate Ticino to the level of a land of oenological excellence.*

TICINOWINE  
REGIONE DEL LUGANESE, LUGANO  
+41 91 690 13 53  
HTTP://WWW.TICINOWINE.CH

## Teatro!



29 SETTEMBRE - 11 OTTOBRE 2020

FIT - FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL TEATRO

Tra i maggiori festival europei, il FIT Festival Internazionale del Teatro e della scena contemporanea accoglie i grandi nomi della scena internazionale, con una particolare attenzione al linguaggio contemporaneo.

Dieci giorni di teatro, performance e danza, dedicati all'innovazione e alla fertilizzazione incrociata di generi, modalità artistiche e progetti che sfidano usi e convenzioni. Numerosi gli eventi paralleli e, tra questi, i tanto apprezzati incontri con gli artisti dopo le performance, per coinvolgere un pubblico più ampio e trasversale.

*-/ Among the major European festivals, the FIT International Festival of Theatre and Contemporary Scene welcomes big international names, with a special focus on contemporary language.*

*Ten days of theatre, performance and dance, dedicated to innovation and cross-fertilisation of genres, artistic modes and projects that challenge customs and conventions. Many parallel events, among which are the always much appreciated meetings with the artists after their performances, in order to involve a wider and transversal audience.*

FIT FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL TEATRO E DELLA SCENA CONTEMPORANEA  
+41 91 225 67 61  
HTTP://WWW.FITFESTIVAL.CH

## Fiera d'autunno!



02 - 18 OTTOBRE 2020

FIERA ARTECASA

58 edizione della Fiera d'autunno a Lugano

Furniture & lifestyle è l'occasione da non perdere per vedere, testare e acquistare i migliori prodotti e servizi dedicati al mondo dell'abitare: dai mobili ai tessuti, dall'illuminazione alla domotica, dalla cura e accessori per la casa al giardinaggio, dalla tecnologia ai nuovi hobby e al lavoro.

*-/ 58th edition of the Autumn Fair in Lugano*

*Furniture & lifestyle is an opportunity not to be missed to see, test and buy the best products and services dedicated to the world of housing: from furniture to fabrics, from lighting to home automation, from home care and accessories to gardening, from technology to new hobbies and work.*

CENTRO ESPOSIZIONI, LUGANO  
VIA CAMPO MARZIO 4, 6900 LUGANO  
+41 91 611 80 72  
HTTP://WWW.LUGANO-DESIGN.CH



## Watches

The Geneva Watch Auction XI

**Geneva** / 27-28 June 2020

Hotel La Reserve  
301 Route de Lausanne  
1293 Bellevue

Under the aegis of Me Tristan Reymond,  
Huissier Judiciaire

For more information, please contact  
watches@phillips.com or visit  
phillips.com/watches

Rolex. A highly important 14k yellow gold chronograph wristwatch reference 6241 with Paul Newman John Player Special dial

phillips.com/watches

PHILLIPS

IN ASSOCIATION WITH

BACS & RUSSO



## Jade Lugano, Gli amanti dei gioielli

La gioielleria Jade apre nel 2018 a Lugano per passione e come realizzazione di un sogno imprenditoriale.

-/ Jade boutique opens in 2018 in Lugano for passion and as a realization of an entrepreneurial dream.

Jade Lugano  
Via Nassa 52, 6900 Lugano  
+41 91 224 45 44  
www.jadelugano.com

Si propone di condividere la propria esperienza con tutti gli amanti dei gioielli, delle pietre preziose, degli orologi e degli accessori di lusso.

La nostra boutique vuole essere un luogo dove il tempo che si dedica a se stessi rallenti e si dilati, per assaporare ogni attimo. Un luogo dove le parole sono importanti in quanto scambio di conoscenze e di culture. Dove ci si senta come a casa, ascoltando musica chiaccherando in un salotto.

Le creazioni più raffinate vengono scelte per la storia ed il gusto intrinseco che possono trasmettere una volta indossate, creando quella magia e felicità che sono i veri valori in cui crediamo.

-/ We aim to share our experience with all lovers of jewels, precious stones, watches and luxury accessories.

Our boutique wants to be a place where the time that is dedicated to oneself slows down and expands, to savor every moment. A place where words are important as an exchange of knowledge and culture. Where you feel at home, listening to music chatting in a living room.

The most refined creations are chosen for the history and the intrinsic taste that they can transmit once worn, creating that magic and happiness that are the true values in which we believe.



## Avart, Art, Fashion & Design

Un concept store inusuale e raffinato che offre alla clientela esclusivi capi d'abbigliamento, scarpe e accessori, che spaziano dagli orologi agli articoli di design per la casa.

-/ A unique concept store that offers to its customers exclusive and fashionable clothing, shoes, accessories, and design products for home.

Avart  
Via Marconi 2, 6900 Lugano,  
Switzerland  
+41 91 922 05 90  
www.avart-shop.com

Avart è un gioiello nascosto dello shopping di moda a Lugano, in Svizzera. Offre una gamma di marchi internazionali di donne pronte da indossare, accessori e scarpe, che abbraccia l'estetica contemporanea ma senza tempo della moda. La raffinata selezione di Avart include un mix di marchi di alta qualità, funzionali e chic come Sofie d'Hore, Forte Forte, Ilaria Nistri, Plank e molti altri.

-/ Avart is a hidden gem of the fashion shopping in Lugano, Switzerland. It offers a range of international brands of women's ready to wear, accessories and shoes, that embraces the contemporary yet timeless aesthetic of fashion. Avart's fine selection includes a mix of high-quality, functional and chic brands such as Sofie d'Hore, Forte Forte, Ilaria Nistri, Plank and many others.



## Groovy, Concept Store & Pop Up

In uno spazio reinterpretato con il calore di una casa, Groovy è più di un negozio, è un concetto di stile di vita ricercato ma al tempo stesso spensierato e allegro.

-/ In a space warmly revisited and cosy as a home, Groovy is not only a simple shop, but also a concept of life well thought out, carefree and joyful.

Groovy Concept store  
Via Vegezzi 5, 6900 Lugano  
info@groovymarket@gmail.com  
https://m.facebook.com/groovyconcept/

L'offerta comprende principalmente abbigliamento da donna, con un raffinato assortimento di abbigliamento, accessori, bijoux e oggetti. La scelta dei brand è guidata dalla qualità dei filati, dall'attenzione ai dettagli e dal talento dei nuovi designers.

Groovy è un luogo vivo, uno spazio da vivere nella quotidianità con presentazioni di brand, esposizioni di artisti e creativi. Un punto d'incontro per donne che vogliono esprimere uno stile sofisticato, libero e ricercato.

-/ The refined assortment on offer there consists mainly of women's clothing, accessories, jewellery and objects. The choice of brands is guided by the quality of the fabrics, the attention to detail and the talent of the new designers.

Groovy is a place to live, a space to be experienced every day with brand presentations, exhibitions of artists and creative people. A meeting point for women who want to express a sophisticated, free and sought-after style.



## Antonioli, Un leader del fashion retail

Uno dei maggiori retailer del settore Fashion&Luxury dagli utenti di tutto il mondo.

-/ One of the leading retailers in Fashion&Luxury by users worldwide.

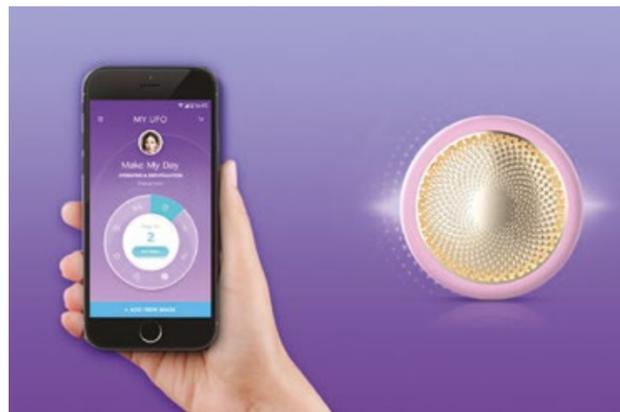
Antonioli - Donna  
Via Nassa, 29 Lugano  
+41 91 923 88 82  
www.antonioli.eu

Antonioli - Uomo  
Via Nassa, 66 Lugano  
+41 91 923 88 81  
www.antonioli.eu

Antonioli - Light Room  
Via Nassa, 66 Lugano  
+41 91 923 88 80  
www.antonioli.eu

Nel 1987 Claudio Antonioli avviava a Milano il suo primo progetto, divenendo ben presto punto di riferimento di una clientela selezionata ed esperta. Nel 2009, Antonioli amplia la boutique affidando il progetto a Vincenzo De Cotiis, una vecchia officina meccanica assume ora nuova vita. Le creazioni scelte e il design degli in-terni sono il riflesso dello stile personale di Claudio Antonioli. La sua filosofia è combinare, in modo pratico, il gusto contemporaneo e soluzioni alternative. Oltre alla boutique principale di Milano, Claudio Antonioli ha impresso il suo marchio unico nelle maggiori vie dello shopping di Lugano, in Via Nassa. I marchi del lusso disponibili online (Antonioli.eu) e offline sono selezionati accuratamente per soddisfare clienti consapevoli e sempre aggiornati, che desiderano poter scegliere una moda che si caratterizza per ricerca e innovazione.

-/ In 1987 Claudio Antonioli opened his first project in Milan that soon became the reference point for a niche and in the know clientele. In 2009, Antonioli expanded the boutique, styled and redesigned by Vincenzo De Cotiis who gave new life to an old mechanic's shop. The selected pieces and the interior design are a reflection of Antonioli's personal style. His philosophy is to blend contemporary taste with alternative choices in a practical way. In addition to Milan's main boutique, Claudio Antonioli pressed his unique mark in the major shopping streets of Lugano, in Via Nassa. The luxury brands available online (Antonioli.eu) and offline are carefully selected to please well-aware and constantly updated customers, especially those into an avant-garde and innovative taste in fashion.



## Bellezza collegata

Mettere l'innovazione tecnologica al servizio della cura del viso è la sfida che FOREO, il marchio svedese specializzato in rituali ad alta tecnologia, ha intrapreso.

-/ Gearing technological innovation towards facial care, that is the challenge that FOREO, the Swedish brand specialising in high-tech rituals, has set itself.

[www.foreo.com](http://www.foreo.com)

La sua ultima rivoluzione: l'UFO, una maschera collegata che ravviva la luminosità della pelle in meno di due minuti.

Il vantaggio principale di questa maschera intelligente è l'importazione a domicilio di tecniche di cura avanzate, finora riservate a istituti specializzati. Così, l'UFO integra diverse tecnologie: il sistema brevettato di pulsazione T-sonic, che facilita l'assorbimento degli ingredienti; un'opzione di termoterapia per ammorbidire la pelle e aprire i pori; un'opzione di crioterapia per lisciare e rassodare la pelle e un trattamento con luce LED.

Una volta acceso il dispositivo e lanciata l'applicazione sullo smartphone, è sufficiente selezionare la maschera che si sta per allegare alla custodia e le istruzioni verranno visualizzate.

-/ Its latest revolution: UFO, a connected mask that restores the skin's radiance in less than two minutes.

The main advantage of this intelligent mask is that it brings advanced care techniques to your home, that were previously exclusive to specialised institutes. Thus, UFO integrates several technologies: the patented T-sonic pulsation system, which facilitates the absorption of ingredients; a thermotherapy option to soften the skin and open pores; a cryotherapy option to smooth and firm the skin as well as an LED light treatment.

Once the device is switched on and the application is launched on your smartphone, simply select the mask you are about to attach to the case and the instructions will be displayed.



## Sisley

Il Colour Perfecting Washing Care offre una protezione completa.

-/ Sisley's Colour Perfecting Washing Care offers complete protection

Sisley Paris  
[sisley.com](http://sisley.com)

A tutti i fan di „live in color“, Sisley offre una cura adattata agli svantaggi della colorazione dei capelli, per capelli leggeri, morbidi, lucidi e ariosi.

Il Colour Perfecting Washing Care offre una protezione completa in 3 fasi fondamentali:

- Fissare il colore e proteggere dallo scolorimento
- Ravvivare la bellezza e prolungare la brillantezza
- Proteggere il cuoio capelluto e attenuare le sensazioni di disagio

-/ For all "live in color" enthusiasts, Sisley offers a treatment adapted to the disadvantages of hair coloring, for light, soft, shiny and airy hair.

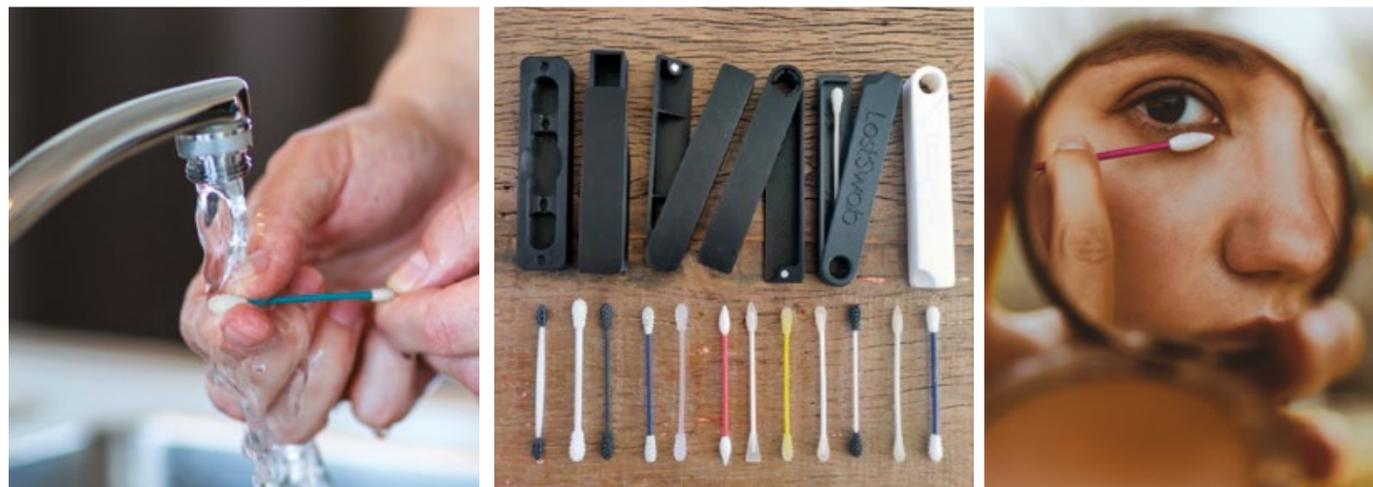
Sisley's Colour Perfecting Washing Care offers complete protection in 3 key steps:

- Fix the colour and protect against fading
- Reviving beauty and prolonging shine
- Protecting the scalp and soothing sensations of discomfort



CHAMPAGNE  
**PERRIER-JOUËT**  
MAISON FONDÉE EN 1811

**Perrier-Jouët Blanc de Blancs est une cuvée vive et spontanée, fraîche et florale qui associe des notes d'agrumes à celles de fleurs fraîches. Ce champagne est un hommage au Chardonnay qui révèle le style unique de la Maison Perrier-Jouët.**



## Lastswab, il primo bastoncino di cotone riutilizzabile

**Sappiamo che ogni anno, miliardi di prodotti di plastica vengono gettati nell'oceano o in gli stomaci degli animali marini, portando alla scomparsa di migliaia di specie.**

-/ It's no secret that every year, billions of plastic products are thrown into the ocean, ending up in the stomachs of marine animals, leading to the extinction of thousands of species.

[www.lastswab.ch](http://www.lastswab.ch)

**A prima vista, i boccioli di cotone possono sembrare abbastanza innocui in questo disastro ecologico, ma ogni giorno vengono prodotti 1,5 miliardi e mezzo di unità!**

La consapevolezza globale ha spinto il Parlamento europeo ad adottare un testo che vieta una serie di oggetti di plastica monouso (boccioli di cotone, posate, cannucce, ecc.) a partire dal 2021. In Francia, l'immissione sul mercato di boccioli di cotone monouso con stelo in plastica è vietata dal 1 gennaio 2020. In Svizzera il governo non si è ancora pronunciato, ma sono state presentate diverse domande a livello federale. Sulla base di questa osservazione, tre designer danesi hanno deciso di trasformare i tradizionali prodotti per il bagno monouso in prodotti riutilizzabili e sostenibili.

Il primo di essi è il tampone di cotone lavabile e riutilizzabile LastSwab. Realizzato in TPE medico e nylon, è stato lanciato sulla piattaforma di finanziamento partecipativo Kickstarter lo scorso maggio, dove ha riscosso un enorme successo.

Ora gli svizzeri possono acquistarlo anche su [www.lastswab.ch](http://www.lastswab.ch) e già in alcune farmacie, negozi di specialità biologiche e grandi magazzini.

-/ At first glance, cotton buds may seem harmless in this ecological disaster, but 1.5 billion units are produced every day!

Global awareness has prompted the European Parliament to adopt a text that would ban a certain number of single-use plastic objects (cotton buds, cutlery, straws, etc.) from 2021. In France, single-use cotton buds with a plastic stem can't be put on the market anymore since January 1st 2020. In Switzerland, the government has not yet made a decision, but several interpellations have been filed at the federal level.

Based on this observation, three Danish designers have decided to transform traditional single-use bathroom products into reusable and sustainable products. The first of them is the washable and reusable cotton swab LastSwab. Made of medical TPE and nylon, it was launched on the Kickstarter participatory financing platform last May, where it was a huge success.

It is now also available to the Swiss at [www.lastswab.ch](http://www.lastswab.ch) and already in some pharmacies, organic specialty shops and department stores.

## Cellcosmet CellFiller-XT, ritrovare il filo del tempo

**Nel tempo, le emozioni che lasciamo esprimere sul nostro viso segnano la pelle, facendo apparire delle linee di espressione. La più recente tecnologia Cellcosmet che combina la competenza di cyto e phyto, CellFiller-XT offre una correzione mirata per un effetto più uniforme e distribuito.**

-/ Over time, the emotions we let express on our face leave their mark on the skin, causing expression lines to appear. The latest Cellcosmet technology combining cyto and phyto expertise, CellFiller-XT offers targeted correction for an immediate filling and smoothing effect.

[www.cellcosmet.com](http://www.cellcosmet.com)

### Cosa rivela il nostro viso

Come espressione visibile delle nostre emozioni, come la gioia, la tristezza o la sorpresa, le espressioni facciali contraggono i muscoli facciali fino a 30'000 volte al giorno. Con l'età, queste ripetute contrazioni finiscono per alterare la struttura della pelle, provocando la comparsa di linee di espressione. Oltre alla causa meccanica, questi solchi sono anche il risultato dell'invecchiamento cellulare, cioè dell'ossidazione delle cellule. Concentrate principalmente sulla fronte, sull'angolo esterno degli occhi e sulla zona attorno alla bocca, queste rughe compaiono già all'età di 30 anni.

### La soluzione ottimale grazie ad una formula esclusiva

Sviluppato da Cellap Laboratoire per offrire una risposta adeguata a questo problema, CellFiller-XT fornisce un effetto deridante immediato. Questa crema cellulare intelligente offre una soluzione cosmetica precisa e mirata alle aree interessate.

Questa novità Cellcosmet combina nella sua formula esclusiva componenti cito e fito ultra-performanti, che agiscono in sinergia per effetti visibili fin dalla prima applicazione. Tra gli ingredienti principali, gli estratti cellulari stabilizzati (10%), ottenuti con l'esclusivo metodo CellControl™, rivitalizzano intensamente, mentre il complesso Peptidico UltraRelax a base di estratti di ibisco e crescita d'acqua riduce l'effetto visibile di tenuta. Gli Acidi Ialuronici del Complesso Hyaluron Expert, conosciuti per il loro elevato potere idratante, rimpolpano visibilmente i tessuti, ripristinando la naturale levigatezza della pelle. Anche la struttura della pelle è rassodata grazie agli estratti di sesamo contenuti nel Voluffill Liner Complex.

### Effetti visibili immediati

Agendo come un rilassante per la pelle, CellFiller-XT riempie e leviga visibilmente le linee di espressione. La sua texture deliziosamente fondente lascia la pelle morbida e liscia come la seta. Il contorno delle labbra viene ridisegnato e curvato, la pelle ritrova un'idratazione ottimale, cancellando istantaneamente i segni della stanchezza. Adatto a tutti i tipi di pelle, CellFiller-XT può essere applicato almeno al mattino e alla sera.

### -/ What our face reveals

As a visible expression of our emotions, such as joy, sadness or surprise, facial expressions contract the facial muscles up to 30'000 times a day. With age, these repeated contractions eventually alter the skin structure, causing expression lines to appear.

In addition to the mechanical cause, these lines are also the result of cellular ageing, i.e.



the oxidation of cells. Concentrated mainly on the forehead, the outer corner of the eyes and the perioral area, these wrinkles appear as early as the age of 30.

### The optimal solution thanks to an exclusive formula

Developed by Cellap Laboratoire to address this issue, CellFiller-XT provides an immediate smoothing effect. By targeting its actions on the most concerned areas, this intelligent cellular balm offers a precise cosmetic solution.

This Cellcosmet novelty combines in its exclusive formula ultra-performing cyto and phyto components, which act in synergy for visible effects from the first application. Among the main ingredients, the stabilized cellular extracts (10%), obtained through the exclusive CellControl™ method, intensely revitalize, while the UltraRelax Peptide Complex based on hibiscus and watercress extracts effects of these contractions. The hyaluronic acids in the Hyaluron Expert Complex, renowned for their high moisturizing power, visibly plump up the tissues, restoring the skin's natural smoothness. The skin structure is also firmed thanks to the sesame extracts contained in the Voluffill Liner Complex.

### Immediate visible effects

Acting as a skin relaxant, CellFiller-XT visibly fills and smoothes expression lines. Its deliciously melting texture leaves the skin soft and silky smooth. The lip contour is redesigned and curved, the skin regains optimal hydration, instantly erasing signs of tiredness. Suitable for all skin types, CellFiller-XT is to be applied at least morning and evening.



## La veranda, il Ristorante dell' Hotel Splendide Royal

Dalla sua incantevole posizione sul lago di Lugano, il ristorante La Veranda unisce tradizione e innovazione in un menu à la carte che si rinnova seguendo le stagioni.

-/ From its enchanting position on Lake Lugano, La Veranda restaurant combines tradition and innovation in the à la carte menu that renews itself following the seasons.

La Veranda Restaurant  
Riva Antonio Caccia 7, 6900 Lugano  
Tel. +41 91 985 77 11  
www.robertonaldcollection.com

La gustosa interpretazione della cucina mediterranea, a cura dell'Executive Chef Domenico Ruberto, è affiancata dalle proposte flambé, preparate scenicamente al tavolo degli ospiti. La proposta culinaria è arricchita dal menù "Fresco dal mercato", che giornalmente presenta piatti sfiziosi preparati con prodotti locali e di stagione.

Il servizio piacevole e sempre attento alle esigenze favorisce un'atmosfera familiare e discreta, in cui la permanenza è gradevole per ogni occasione. Durante i mesi estivi, il meraviglioso panorama della terrazza esterna accoglie gli ospiti per un pranzo o una cena all'aria aperta.

-/ A tasty interpretation of Mediterranean cuisine is curated by Executive Chef Domenico Ruberto, alongside with flambé proposals that are prepared scenically at the guests' table. The culinary proposal is enriched by the "Fresh from the market" menu, which daily presents delicious dishes prepared with local and seasonal products.

The pleasant service, always attentive, favours a familiar and discreet atmosphere, in which the stay is enjoyable on every occasion. During the summer months, the wonderful panorama of the outdoor terrace welcomes guests for a lunch or dinner in the open air.



## Ristorante Galleria Arté al Lago, Il fiore all'occhiello del Grand Hotel Villa Castagnola

Il pluripremiato Ristorante Galleria Arté al Lago è il fiore all'occhiello del Grand Hotel Villa Castagnola.

-/ The award-winning Galleria Arté al Lago Restaurant is the flagship of the Grand Hotel Villa Castagnola.

Ristorante Galleria Arté al Lago  
Piazza Emilio Bossi 7, 6900 Lugano  
091 973 48 00  
www.villacastagnola.com

Un ristorante unico nel suo genere in Ticino all'interno di una galleria d'arte che si affaccia sulle acque del Ceresio regalando una veduta mozzafiato. Il Ristorante detiene 16 punti GaultMillau ed è il solo a Lugano ad essere insignito di una Stella Michelin. I sontuosi spazi sono decorati da opere d'arte di artisti di valenza internazionale con mostre tematiche che si rinnovano due volte l'anno creando così un ambiente esclusivo. Lo Chef Frank Oerthle, nominato cuoco emergente 2009 per il Ticino e presente fin dall'apertura nel 2001, traduce la sua passione culinaria in una innovativa e allettante selezione di piatti, firmando soprattutto menu a base di pesce di mare e di lago.

-/ The award-winning restaurant Galleria Arté al Lago is the jewel in the crown of Grand Hotel Villa Castagnola. A unique restaurant in Ticino, set in an art gallery overlooking the waters of the Ceresio River, offering a breathtaking view. The restaurant is awarded 16 Gault & Millau points and is the only one in Lugano to have been awarded a Michelin star. The sumptuous spaces are decorated with works of art by international artists with thematic exhibitions renewed twice a year, creating an exclusive environment.

Chef Frank Oerthle, appointed emerging chef for Ticino in 2009 and present since the opening in 2001, translates his culinary passion into a selection of innovative and seductive dishes, signing especially menus based on sea and lake fish.



## Ristorante Grand Café Al Porto Lugano

Situato nel centro storico di Lugano, è il luogo d'incontro privilegiato dei luganesi per gustare.

-/ Located in the historic center of Lugano, it is the privileged meeting place for people from Lugano to enjoy.

Ristorante Grand Café Al Porto  
Via Pessina 3, CH-6900 Lugano  
Tel. +41 91 910 51 30  
info@grand-cafe-lugano.ch

Il ristorante Grand Café Al Porto, situato nel centro storico di Lugano, è il luogo d'incontro preferito per gli abitanti della città ticinese per gustare un buon caffè, colazione, creazioni di pasticceria dolce o insalata, in qualsiasi momento della giornata. Tra le 11.30 e le 14.30 potete godervi un aperitivo, un delizioso pranzo di lavoro o semplicemente tra amici, con pasta fresca e gustosi piatti della cucina mediterranea, seguiti da deliziose proposte gourmet fino alle 17.00: non vorrai perderti le leggendarie creazioni della Confiserie Al Porto. Luogo di incontro per politici, letterati, artisti e notabili dal 1803, nel corso degli anni è diventato il luogo più importante di Lugano.

-/ The restaurant Grand Café Al Porto, located in the historic centre of Lugano, is the preferred meeting place for the inhabitants of the Ticino city to enjoy a good coffee, breakfast, sweet or savoury pastry creations - at any time of day. Between 11.30 and 14.30 you can enjoy an aperitif, a delicious business lunch or simply among friends, with fresh pasta and tasty dishes from Mediterranean cuisine, followed by delicious gourmet proposals until 17.00: you won't want to miss the legendary creations of the Confiserie Al Porto.

A meeting place for politicians, men of letters, artists and notables since 1803, over the years it has become the Lugano's all-important place to be.



## Ristorante Vetta, Dove le emozioni si vivono dall'alto

Il più bel panorama su Lugano

-/ The most beautiful panoramic view of Lugano

Ristorante Vetta  
Via alla Vetta, 6979 Brè Paese  
091 971 20 45  
http://www.vetta.ch

Con quasi 1000 metri di altezza, il Monte Brè, simbolo della Città di Lugano, è la montagna più soleggiata della Svizzera. Con oltre 180 gradi di panorama strabiliante e più di 200 posti a disposizione, l'ampia terrazza del Ristorante Vetta offre un'impareggiabile vista sulle alpi e tutto il golfo luganese, fino all'imponente massiccio del Monte Rosa.

Raggiungibile in funicolare o in automobile. Aperto dalla primavera all'autunno.

-/ Monte Brè, the symbol of the city of Lugano, is the sunniest mountain in Switzerland, rising at almost 1000 metres high. With more than 180 degrees of sublime panoramic views and seating for over 200 people, the large terrace of the Vetta restaurant offers an incomparable view of the Alps and the entire Gulf of Lugano, as far as the imposing Monte Rosa massif. Accessible by funicular or by car. Open from spring to autumn.

Restaurant Vetta Monte Brè: at the peak of emotions.



## Villa Principe Leopoldo, Tra prestigio e natura

Lasciatevi incantare da un soggiorno unico in una residenza principesca.

-/ Let yourself be enchanted by a unique stay in a princely residence.

Villa Principe Leopoldo  
Via Montalbano 5, 6900 Lugano  
091 985 88 55 - leopoldohotel.com

Se vi siete mai chiesti come potrebbe essere la vita in una dimora leggendaria, un soggiorno a Villa Principe Leopoldo può offrirvi la risposta che stavate aspettando. Affiliata a Relais & Châteaux, Villa Principe Leopoldo, antica residenza signorile privata, situata sulla Collina d'Oro, vi offrirà una vista mozzafiato sulla città, sul lago e sulla cornice delle montagne circostanti. La struttura, caratterizzata da uno stile raffinato, dispone di ampie suite moderne, molto luminose e dotate di arredi curati e confortevoli. Il DOT Spa vi accoglierà in un ambiente rilassante con trattamenti personalizzati, utilizzando la prestigiosa linea di prodotti cosmetici naturali concepita per ristabilire l'equilibrio naturale tra corpo e anima. Ogni ospite è speciale e unico. In questa atmosfera che unisce calore e servizio a cinque stelle, tutto è pensato per sorprenderlo e metterlo a suo agio. Il vostro soggiorno principesco è completato da una deliziosa cena accompagnata da indimenticabili momenti culinari presso il ristorante Principe Leopoldo nel quale potrete gustare deliziosi piatti che testimoniano una cucina che, da anni, è dotata di 16 punti Gault Millau.

-/ If you've ever wondered what life could be like in a legendary mansion, a stay at Villa Principe Leopoldo can offer you the answer you've been waiting for. Affiliated to Relais & Châteaux, Villa Principe Leopoldo, an ancient private manor house, located on the Collina d'Oro, offers a breathtaking view of the city, the lake and the surrounding mountains. The structure, characterized by a refined style, has large modern suites, very bright and equipped with well-kept and comfortable furniture. The DOT Spa welcomes you in a relaxing environment with personalized treatments, using the prestigious line of natural cosmetic products designed to restore the natural balance between body and soul. Each guest is special and unique. In this atmosphere that combines warmth and five-star service, everything is designed to surprise him and put him at ease. Your princely stay is completed by a delicious dinner accompanied by unforgettable culinary moments at the Principe Leopoldo restaurant where you can enjoy delicious dishes that testify to a cuisine that, for years, has 16 Gault Millau points.



## The View Lugano, Il design di uno yacht

Un'esperienza totalizzante nel lusso più profondo.

-/ A global experience of great luxury.

The View Lugano - Boutique Hotel  
Paradiso CH, Via Guidino 29, 6900 Lugano  
091 210 00 00  
www.theviewlugano.com

L'attenzione al dettaglio si declina in cura dell'ambiente, in ricerca dell'esclusività e dove a delinearsi è un nuovo concetto di ricevere e di ospitare.

**THE VIEW Lugano, appartenente al Planhotel Hospitality Group, è un boutique hotel nel cuore di Lugano, location d'eccezione ideata con un approccio smart luxury e con un'attenzione estrema alle esigenze e alle preferenze dei propri ospiti.**

**Qui la priorità è un'accoglienza che 'avvolge' e combina calore e autenticità, in un ambiente studiato per essere confortevole ed esteticamente appagante, grazie a un mix di stili che uniscono la tradizione alla contemporaneità.**

**THE VIEW Lugano è la sua vista che toglie il fiato, è la visione onirica di uno spazio dei desideri che può essere plasmato e vissuto su un'idea di vacanza tailor made.**

-/ The sense of detail is reflected in the concern for the environment, the search for exclusivity, and which gives rise to a new concept of hospitality and accommodation.

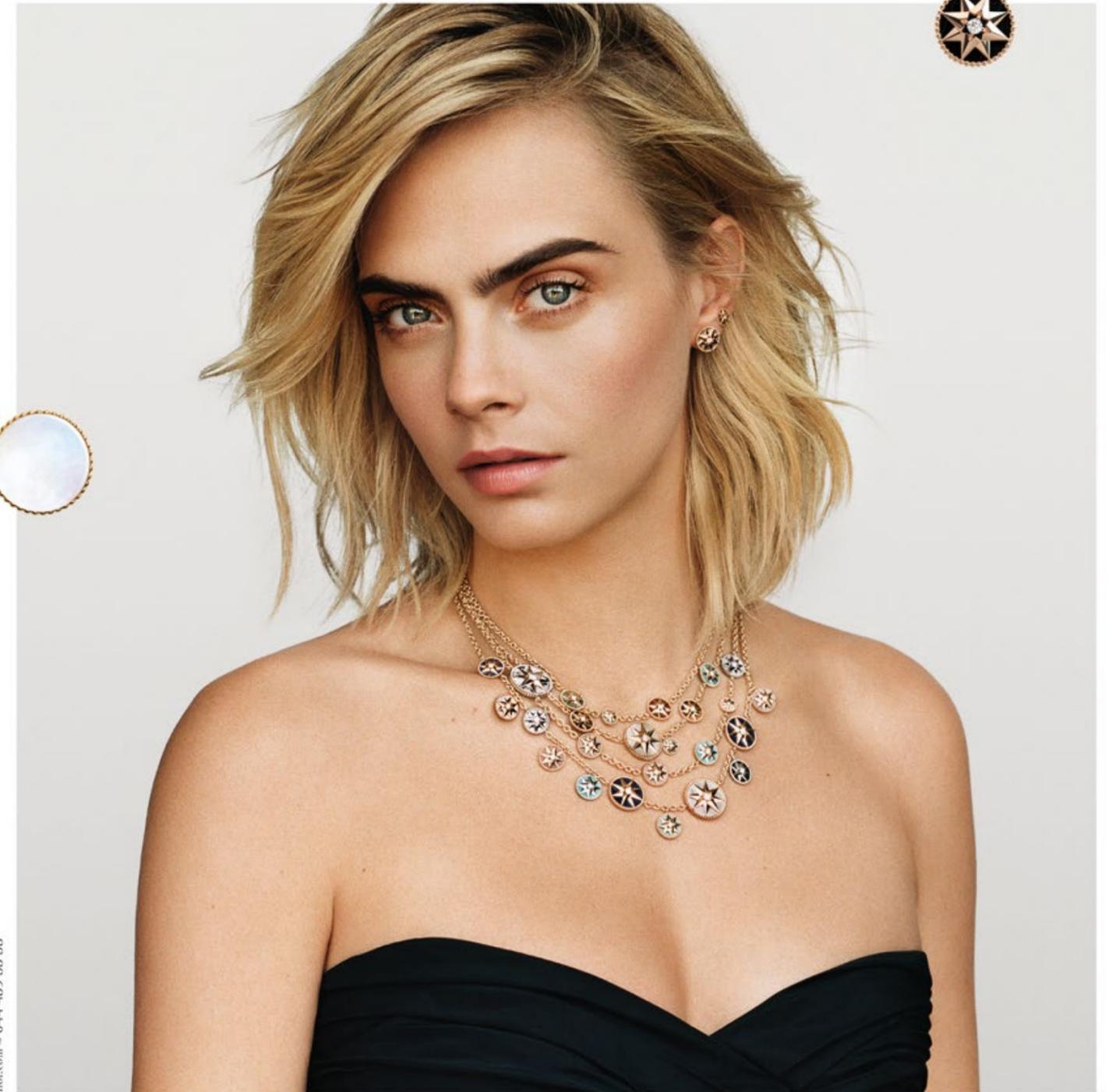
THE VIEW Lugano, part of the Planhotel Hospitality Group, is a charming hotel in the heart of Lugano, an exceptional place designed with an approach of „intelligent luxury“ and extreme attention to the needs and preferences of its guests.

Here, priority is given to an „enveloping“ welcome, which combines warmth and authenticity, in an environment designed to be comfortable and aesthetic, thanks to a mix of styles combining tradition and modernity.

THE VIEW Lugano and its breathtaking view is the dreamlike vision of a space that adapts to your desires and offers you a tailor-made holiday.



diior.com - 044 459 53 53



**DIOR**  
JOAILLERIE

COLLECTION ROSE DES VENTS  
Or jaune, or rose, or blanc, diamants et pierres ornementales.



BORN IN LE BRASSUS



AUDEMARS PIGUET  
*Le Brassus*

RAISED AROUND THE WORLD

